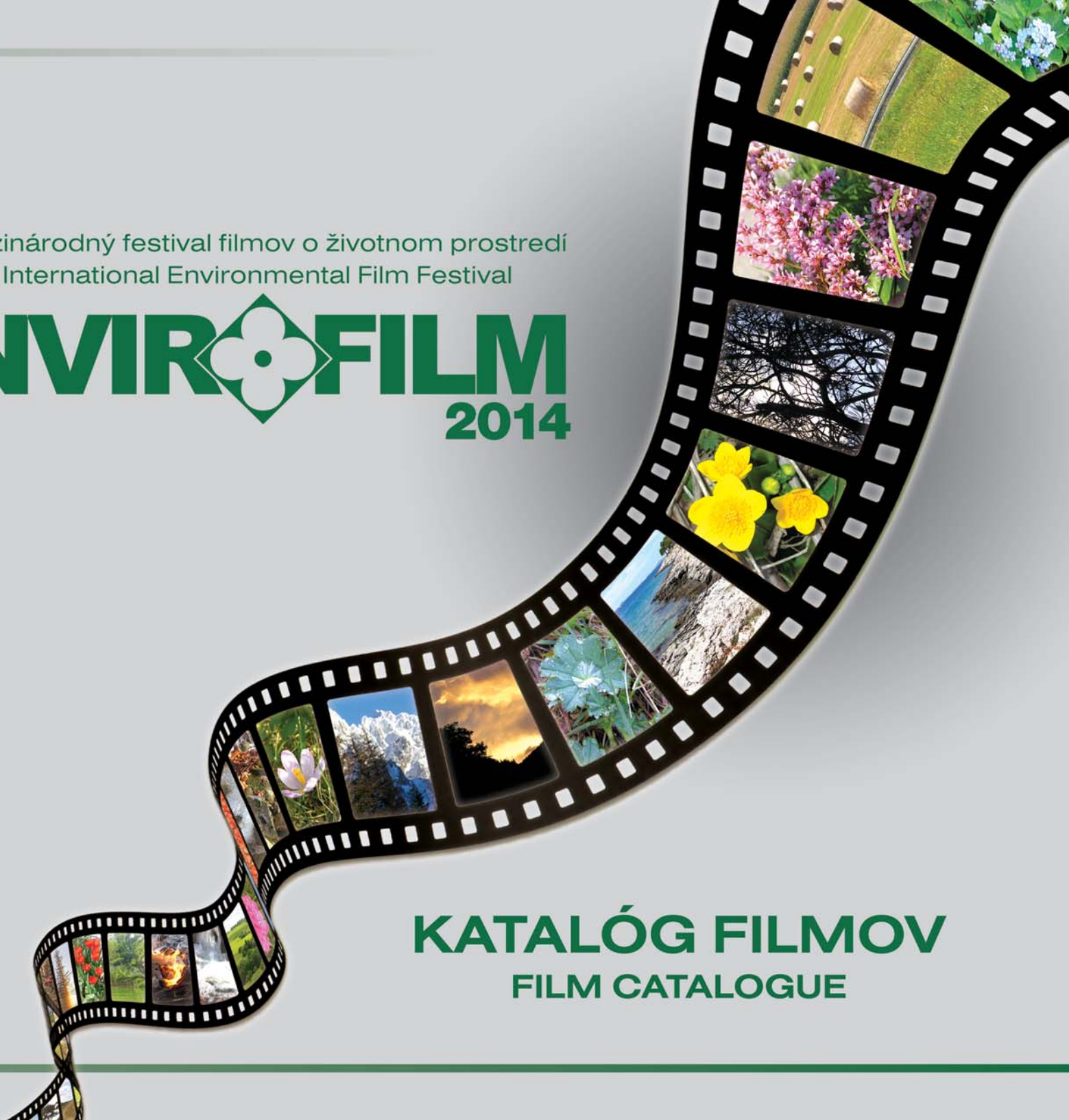


20. medzinárodný festival filmov o životnom prostredí
The 20th International Environmental Film Festival

ENVIR FILM 2014



KATALÓG FILMOV
FILM CATALOGUE

Vážení tvorcovia environmentálnych filmov, návštevníci a priaznivci Envirofilmu,

naš medzinárodný festival filmov o životnom prostredí ENVIROFILM dosiahol vek dospelosti, zrelosti a plodnosti – 20 rokov. Za toto obdobie sa stal prestížnym a najvýznamnejším každoročným podujatím environmentálnej výchovy nielen rezortu životného prostredia. Počas festivalového týždňa sa uskutočňuje aj množstvo sprievodných podujatí – konferencií, seminárov, besied, výstav a súťaží, z ktorých by som chcel vyzdvihnúť najmä o rok mladšiu súťaž výtvarnej tvorivosti detí a mládeže Zelený svet a začínajúcu perspektívnu literárnu súťaž Múdra príroda. Tieto len umocňujú vklad do zvyšovania environmentálneho vedomia budúcich generácií.

Dvadsaťročná tradícia Envirofilmu potvrdzuje jeho úspešnosť a opodstatnenosť, o čom svedčia tisíce jeho návštevníkov a prívržencov, ale najmä úctyhodných 2 386 súťažných filmov z mnohých štátov sveta, ktorých počet každým rokom narastá. Dokazuje to, že Envirofilm si získal aj medzinárodné uznanie. Pritom víťazné filmy z neho sa po festivalovom týždni celý rok premietajú v kultúrnych inštitúciách a na školách na celom Slovensku.

K prvým festivalovým mestám, Banskej Bystrici a Zvolenu, sa postupne pripájali ďalšie od Skalice po Košice. Pridať sa chcú aj ďalšie, čo potvrdzuje jeho aktuálnosť. V jubilejnom 20. ročníku festivalu sme zvolili novú organizačnú štruktúru, pri ktorej jednotlivé festivalové mestá organizujú premietanie súťažných filmov a sprievodné akcie Envirofilmu v rôznych termínoch počas roku, čo z jednorazovej akcie na jeden týždeň v roku, vytvorilo takmer celoročnú aktivitu v rôznych regiónoch Slovenska. Veríme, že to podnieti aj ďalšie mestá na zapojenie sa do rozrastajúcej sa festivalovej rodiny. Ide aj o prejav kultúrnosti, uvedomelosti a snažení zlepšovať naše životné prostredie – na Slovensku, v Európe a na celej Zemi.

Globálne environmentálne problémy a úbytok prírodných zdrojov sa stávajú hrozbami ľudstva. Envirofilm na tieto skutočnosti poukazuje a zároveň nachádza množstvo pozitívnych príkladov a spôsobov ich obmedzovania až eliminácie. Preto jeho význam z roka na rok rastie. Už pri svojom vzniku pôsobil nadčasovo a proaktívne. Pevne verím, že v ďalšom období sa Envirofilm rozšíri do všetkých 138 miest Slovenska a osloví mládež a občanov všetkých okresov a obcí. Zvýši jeho kultúrnu a environmentálnu úroveň, podporí trvalo udržateľný rozvoj a v polovici 21. storočia dosiahne svoje päťdesiate jubileum. Ako bude naša krajina vyzeráť a ako v nej budú ľudia žiť v tom čase, už dnes záleží na nás. Nemali by sme ich sklamať, veď zanechávame dedičstvo – naše krásne a milované Slovensko našim deťom a vnukom.



Ján Ilavský
riaditeľ festivalu

Dear environmental film makers, visitors and fans of Envirofilm,

Our International Environmental Film Festival ENVIROFILM reached the age of adulthood, maturity and fertility – 20 years. During this period of time it became a prestigious and the most important annual event of environmental education not only in environmental sector. During the festival week a number of accompanying events take place – conferences, seminars, discussions, exhibitions and competitions, of which I would like to highlight particularly one year younger international contest of children's and youth's artistic creativity Green World and the promising new literary competition Clever Nature. They contribute to raising of environmental awareness of future generations.

The twenty-year tradition of Envirofilm proves its success and relevance, which is evidenced also by thousands of visitors and supporters, but especially by impressive 2,385 competing films from many countries of the world, the number of which is increasing every year. This proves that Envirofilm gained the international recognition. Award winning films from Envirofilm are being screened after the festival during the whole year in cultural institutions and schools throughout Slovakia. Banská Bystrica and Zvolen were the first festival towns and, gradually, other towns from Skalica to Košice joined in. There are also other towns that want to join, proving thus the festival topicality. In the jubilee 20th anniversary, we opted for a new organizational structure in which each festival town organizes screening of competing films and accompanying events of Envirofilm at different days during the year and thus it will be changed from a single one-week event to nearly year-round one held in various regions of Slovakia. We hope this will encourage other towns to become a member of the growing festival family. It is also the demonstration of culture, awareness and efforts focused on the improvement of our environment – in Slovakia, in Europe and all over the Earth.

Global environmental problems and loss of natural resources become a threat for mankind. Envirofilm points to these facts and, at the same time, brings many positive examples and methods of their limitation and elimination. Therefore, the festival's importance increases year by year. Already at the time of its origination it was stable and proactive. I firmly believe that in near future Envirofilm will expand to all 138 towns in Slovakia and will appeal to the youth and citizens of all districts and municipalities. This will increase its cultural and environmental level, support sustainable development and in the mid 21st century it will reach its fiftieth anniversary. Already today it is up to us how our country will look like and how future generations will live in it at that time. We should not disappoint them because we are leaving a legacy for them – our beautiful and beloved Slovakia for our children and grandchildren.

Ján Ilavský
Festival Director



Ctení návštěvníci, vážení milovníci filmového umenia,

nič nespája ľudí viac než spoločná reč, myšlienka, pocit či umenie. Umenie ako výsledok inšpirácie je univerzálnou hodnotou ľudstva, ktorá obohacuje vedomie i bytie každého z nás. Ako povedal Pablo Picasso: „*Umenie zmýva z duší prach každodennosti.*”

Preto ma mimoriadne teší, že tak, ako po uplynulých 19 rokoch, opäť zavítam do nášho mesta pestré defilé kvalitného umenia. O to viac, že jedinečný Envirofilm, ktorý oslavuje vzácné dvadsiate jubileum, už tradične obohatí rozmer umenia o nesmierne dôležité pridané hodnoty – potrebu ochrany, obdivu a pocty prírode a životného prostredia okolo nás i všade vo svete.

Banská Bystrica sa môže s hrdosťou pýšiť, že do jej srdca sa už dvadsať rokov vracia festival, ktorý si počas svojej existencie právom získal mimoriadne postavenie vo svete festivalov svojho druhu nielen na domácom ale aj na medzinárodnom poli. Jubilejný Envirofilm si pre svojich priaznivcov opäť pripravil množstvo zážitkov, ktoré zanedbajú, nadchnú a inšpirujú. Osobne sa veľmi teším na atraktívnu sekciu dokumentárnych filmov, ktorá tento rok ponúkne 59 výnimočných filmov z krajín celej Európy, Číny a Nového Zélandu. Teším sa na výnimočné filmárske počiny z kategórie vzdelávacích a náučných filmov, nakoľko dnes naliehavosť odkazu ochrany životného prostredia rezonuje viac ako kedykoľvek predtým. A v neposlednom rade sa teším zo skutočnosti, že Envirofilm oslavuje svoje 20. narodeniny medzi množstvom zanietých ľudí, ktorým prostredie a osud našej planéty nie sú ľahostajné, opäť v našom krásnom meste.

Dovoľte mi poďakovať sa v mene všetkých Banskobystričanov organizátorom tohto výnimočného podujatia a k jeho 20. narodeninám mu zaželať veľa ďalších úspešných ročníkov a stále viac priaznivcov a fanúšikov. Všetkým prajem bohatý umelecký a inšpiratívny zážitok!

Peter Gogola
Primátor mesta

Dear visitors of Envirofilm, dear lovers of film art,

Nothing brings people together more than a common language, thought, feeling or art. Art, as a result of inspiration, is a universal value of humanity that enriches consciousness and existence of each of us. Pablo Picasso said: “Art washes away from the soul the dust of everyday life.”

I am therefore particularly pleased that similarly as in previous 19 years, Envirofilm - the colourful event of high quality art - will take place in our city. All the more that the festival, celebrating its twentieth anniversary, will traditionally enrich the art in very important added value - the need to protect, admire and honour nature and the environment around us and in the world.



Banska Bystrica can proudly boast that the festival, which has obtained during its existence a special position in the world of festivals of its kind not only in Slovakia but also abroad, has been coming back into its heart for twenty years already. The jubilee Envirofilm has again prepared for its fans a variety of experiences that kindle, excite and inspire. I, personally, look forward to the attractive category of documentaries, which offers this year interesting films from 59 countries across Europe, China and New Zealand. I look forward to exceptional filmmaking achievements in the category of educational and instructive films, because the urgency of the message of environmental protection resonates today more than ever. Last but not least, I am pleased that Envirofilm celebrates in our city its 20th birthday amongst a number of enthusiastic people for whom environment and the fate of the planet is not indifferent.

Let me to thank, on behalf of all citizens of Banská Bystrica, to the organizers of this unique event and to wish the festival on the occasion of its 20th birthday many successful years and more and more supporters and fans. I wish to everybody a rich artistic and inspiring experience.

Peter Gogola
Mayor of the city

Vážení festivaloví hostia,

tohto roku sa koná už 20. ročník medzinárodného festivalu filmov o životnom prostredí, čím si filmoví tvorcovia, diváci a organizátori spoločne pripomínajú jeho jubileum. Envirofilm je v našej spoločnosti už od roku 1995 a stal sa dôležitým osvetovým podujatím organizovaným v rezorte životného prostredia a pevnou súčasťou kultúrneho života v Banskej Bystrici.

Envirofilm je festival filmovej tvorby autorov z celého sveta, ktorí dokumentujú krásu prírody, stav životného prostredia a prinášajú so sebou posolstvá pre budúce generácie. Filmy a televízne programy, ktoré návštevníci a hostia festivalu majú možnosť vidieť v súťažnej i nesúťažnej časti festivalu, sú venované na jednej strane krásam prírodného a kultúrneho dedičstva na našej planéte, na strane druhej koexistencii medzi človekom, rozvojom spoločnosti a prírodou. Tento aspekt poukazuje na nesmierne vysokú edukačnú hodnotu festivalu. Festivalové prehliadky filmov sú príležitosťou pre verejnosť vidieť obrazy unikátnych prírodných lokalít, pozorovať život a správanie známych a pre nás, Stredoeurópanov, veľakrát exotických zvierat, dostať sa prenesene na dobrodružné cesty do odľahlých destinácií spolu s filmovým štábom, cestovateľmi a výskumníkmi.

Dokáže dnešný človek chrániť toto prostredie na celej planéte, alebo ho neustále a nepoučiteľne zneužíva len pre súčasnú prosperitu? Filmová a novinárska investigatíva je nesmierne dôležitá, filmy z tejto kategórie nastavujú zrkadlo človeku a jeho správaniu v prostredí.

Pozývam teda všetkých na filmové predstavenia a stretnutia so zaujímavými osobnosťami slovenskej a svetovej filmovej tvorby. Niektorí z nich si takisto ako festival pripomínajú svoje jubileá.

Dagmar Rajčanová
manažérka festivalu

Dear festival guests,

The international environmental film festival is held this year for the 20th time already and filmmakers, spectators and organizers commemorate its anniversary together. Envirofilm has been here since 1995 and it became an important awareness raising event organized in the environmental sector and an integral part of cultural life in Banská Bystrica.

Envirofilm is the festival of films made by authors from around the world, who have been documenting the beauty of nature and the state of the environment and bringing messages for future generations. Films and TV programmes, which the visitors and guests of the festival have the opportunity to see in the competition and the non-competition sections of the festival, are dedicated, on the one hand, to natural and cultural heritage of our planet, and on the other hand, to the coexistence between man, nature and society development.

This aspect highlights the extremely high educative value of the festival. Film tours of the festival are an opportunity for the public to see images of unique natural habitats, to observe the life and behaviour of well-known and for us, the inhabitants of Central Europe, often exotic animals, to set out, figuratively, on adventurous journeys to remote destinations together with a film crew, travellers and researchers.

Is today's man capable to protect the environment on the whole planet, or has he been constantly abusing it only for the current prosperity? Film and journalistic investigation is extremely important; films from this category adjust a mirror to man and his behaviour in the environment.

Therefore, let me to invite everybody to film screenings and to meetings with interesting personalities of the Slovak and international film production. Some of them also celebrate their anniversary.

Dagmar Rajčanová
Festival Manager



Festivalový výbor 2014

Festival Committee 2014

Ján Ilavský

Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky
riaditeľ festivalu

Martin Vavřínek

Slovenská agentúra životného prostredia

Dagmar Rajčanová

Slovenská agentúra životného prostredia
manažérka festivalu

Jarmila Dupejová

Slovenská agentúra životného prostredia
tajomníčka festivalu

Jozef Klinda

Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky

Katarína Klapáková

Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky

František Palonder

Únia slovenských televíznych tvorcov

Viera Ďuricová

Slovenský filmový ústav

Štefan Vraštiak

Slovenský filmový zväz

Miroslav Debnár

Rozhlas a televízia Slovenska

Zuzana Kučerová

Mestský úrad Banská Bystrica

Uršula Pomfyová

Mestský úrad Košice

Jana Koutná

Mestský úrad Skalica

Rastislav Marko

Mestský úrad Banská Štiavnica

Silver Jurtinus

Mestský úrad Kremnica

Eva Kupčeková

Mestský úrad Poltár

Juliana Kochlicová Ištóková

Mestský úrad Zvolen

Ján Alakša

Kultúrne centrum Krupina

Jozef Labuda

Slovenské banké múzeum Banská Štiavnica

Margita Jančová

Technická univerzita Zvolen

Vladimíra Fabriciusová

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Juraj Bobula

Slovenský olympijský výbor

Alica Kučerová

Slovenská agentúra životného prostredia

Miroslava Jančová

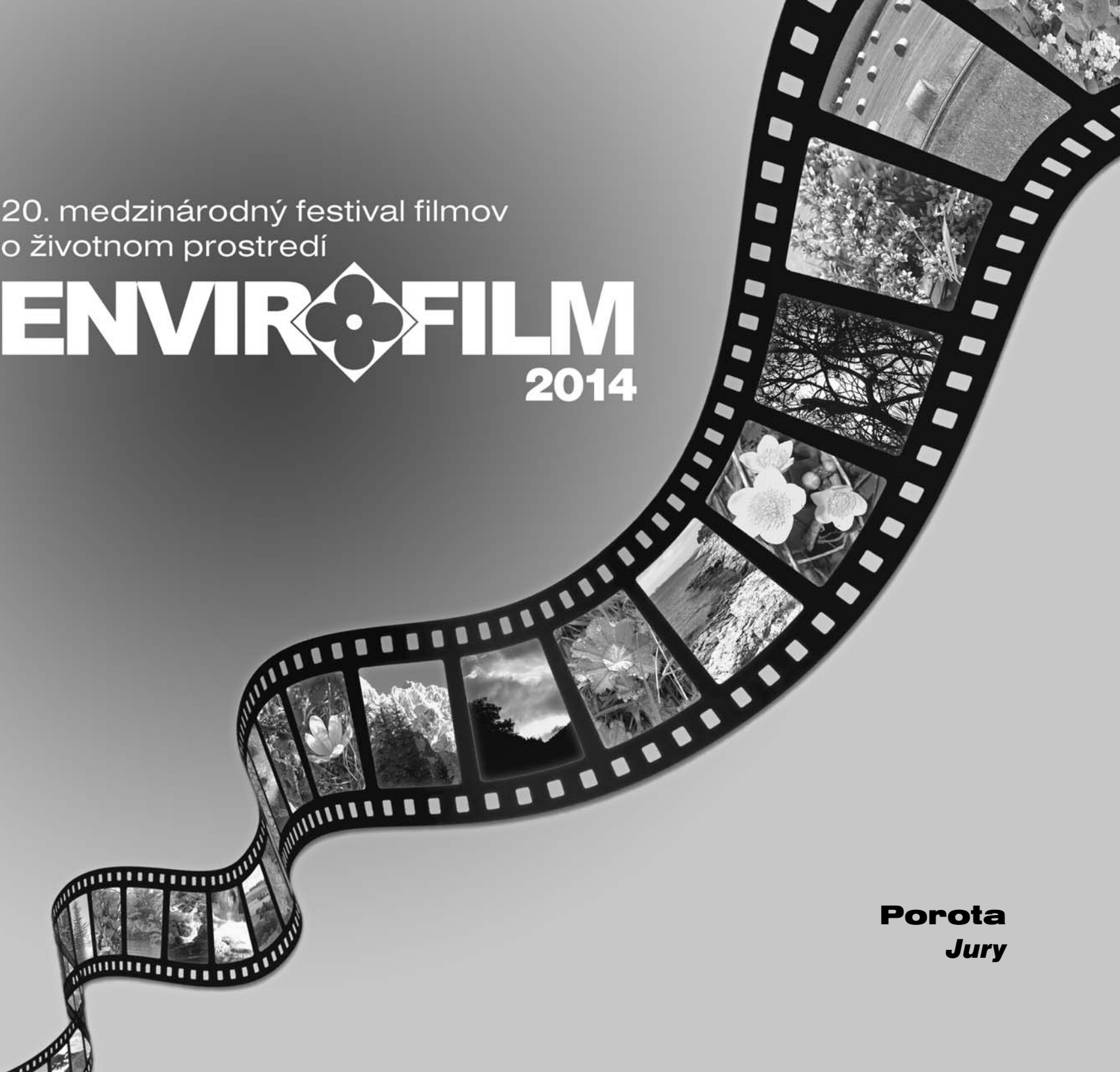
Slovenská agentúra životného prostredia

Monika Pastuchová

Slovenská agentúra životného prostredia

20. medzinárodný festival filmov
o životnom prostredí

ENVIR FILM 2014



Porota
Jury

Porota Jury

Kateřina Javorská

Slovenská republika / Slovak Republic

Vyštudovala scenáristiku a dramaturgiu na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Pracovala ako dramaturgička v Slovenskej televízii, kde sa venovala najmä tvorbe pre deti a mládež. Je podpísaná pod stovkami programov, k najúspešnejším patril seriál Podťe s nami, či Od Kuka do Kuka. Vytvorila tiež prvý televízny ekologicko-zábavný seriál magazínov pre deti Tak i Tak. Ako scenáristka napísala večerníckové seriály (Príbehy koníka Mateja, Novinárske rozprávky), magazíny aj scenáre dokumentov a hraných príbehov. Tvorbe sa venuje aj teoreticky, organizovala aj moderovala mnohé semináre a workshopy, ktoré sa zaoberali fungovaním televízie verejného záujmu, audiovizuálnou tvorbou pre deti a mládež, ako aj tvorbou dokumentárnych filmov s environmentálnym zameraním.

Je členkou Slovenského syndikátu novinárov – Klubu filmových novinárov a Únie slovenských televíznych tvorcov, ktorej bola od roku 2001 do roku 2011 predsedníčkou. Je držiteľkou Ceny ÚSTT a Literárneho fondu za dlhoročný prínos k audiovizuálnej tvorbe s environmentálnym zameraním. Prednáša na Akadémii umení v Banskej Bystrici, kde vedie Katedru filmovej dramaturgie a scenáristiky. Členkou medzinárodnej poroty Envirofilmu je po štrnásty raz.

Kateřina Javorská graduated from the Academy of Performing Arts in Bratislava where she was studying screenwriting and dramaturgy. She was working as a dramaturg in the Slovak Television, where she focused mainly on programmes for children and youth. She made hundreds of them, the most successful include the series „Podťe s nami“ and „Od Kuka do Kuka“. Her signature can also be found on the first eco-entertaining series for children Tak i Tak. As a



screenwriter she has written bedtime stories (Príbehy koníka Mateja, Novinárske rozprávky), magazines and scripts for documentaries and feature stories. Filmmaking she has been approaching also from a theoretical point of view – she organised and presented many seminars and workshops dealing with the functioning of the public television, audio-visual programmes for children and youth as well as documentaries with environmental focus. She is a member of the Slovak Syndicate of Journalists – the Film Journalists Club and the Union of Slovak Television Programme Makers (USTPM), which she had presided from 2001 to 2011. Kateřina Javorská is the holder of the Award of USTPM and the Literary Fund for a Long-term Contribution to Audiovisual Environmental Production. She teaches at the Academy of Arts in Banská Bystrica, where she runs the Department of Film Dramaturgy and Screenwriting. For the fourteenth time already she has been the member of the international jury of Envirofilm.

Steve Loveček Lichtag

Česká republika / Czech Republic

Steve Lichtag, nositeľ prestížnej ceny Ministerstva životného prostredia Českej republiky, je rodák zo Znojma. Vyrastal v rodine vojenského pilota. Po absolvovaní Literárneho a dramatického konzervatória v Brne pôsobil ako herec v divadlách v Karlových Varoch a v Jihlave, účinkoval vo filmoch aj v programoch Českej televízie. V roku 1979 odišiel do USA, vyučoval herectvo na Florida Academy of Dramatic Arts a tam tiež začal spolupracovať s divadlom Ta Fantastika.

Od roku 1986 sa venuje výhradne filmu. V roku 1988 nakrútil v juhovýchodnej Ázii významný trojdielny dokument Quo Vadis Cambodia a v rokoch 1989 - 1991 vo vtedajšom ZSSR šesťdielny dokumentárny seriál o gulagoch Sibír - krajina žiaľu, krajina nádeje. Od roku 1995 priebežne realizoval šesťdielne tematické dielo Hľadanie krištáľového sveta a neskôr slávny dokument Carcharias - Veľký biely, ktorý mal v roku 2001 premiéru na NBC. V roku 2004 nakrútil ďalší úspešný film Tanec modrých anjelov. Film mal celosvetovú premiéru na Envirofilm 2004 a stretol sa s veľkým ohlasom publika nielen v Čechách a na Slovensku, ale aj vo svete a nepochybne tiež prispel k vstupu Českej republiky do Medzinárodnej veľrybárskej komisie (IWC).

Filmom Prapodivný svet z roku 2006 Steve Lichtag poukázal na kontroverzný legálny lov rýb elektrickým prúdom v českých riekach. V tom istom roku dokončil film Mýtus menom žralok, kde sa opäť vracia k téme veľkých bielych žralokov.

Napísal knihu Čakanie na bielu smrť (2002), ktorá sa na českom knižnom trhu rekordne rýchlo stala bestsellerom, úspešná je aj jeho druhá kniha Tanec modrých anjelov (2006).

Steve Lichtag založil Medzinárodný filmový festival Voda - more - oceány (2004) a je prezidentom nadácie Crystal Planet, zameranej na ochranu podvodnej fauny a flóry. V roku 2007 sa stal ôsmym držiteľom prestížnej ceny KANTUTA udeľovanej pod záštitou Ministerstva kultúry ČR. Ďalšími úspešnými dokumentmi Steve Lichtaga sú Zajatci bieleho boha (2008) a Poslední lovci (2010). Jeho zatiaľ posledným dokončeným filmom je celovečerný 3D film Aldabra (ostrov s

západnej časti Indického oceánu), ktorý v roku 2015 uvedie do kín spoločnosť Disney.

V súčasnosti Steve Lichtag pripravuje ďalší celovečerný koprodukčný film Cauldron of life, na ktorom spolupracuje s mnohými významnými tvorcami, najmä s dvojnásobným držiteľom Emmy Awards, kameramanom Davidom Hannanom z Austrálie. Tento film bude mať premiéru v januári 2015 v Šanghaji.

Členom medzinárodnej poroty Envirofilmu je siedmy raz.



Steve Lichtag, the holder of the prestigious award of the Ministry of the Environment of the Czech Republic, was born in Znojmo where he grew up in a family of a military pilot. After the graduation from the Literary and Drama Conservatoire in Brno he worked as an actor in theatres in Karlovy Vary and Jihlava and was regularly seen in film and in Czech Television programmes. In 1979 he left for the USA where he taught acting at Florida Academy of Dramatic Arts and started his cooperation with Ta Fantastika theatre.

Since 1986 Steve L. Lichtag has began wholly devoting himself to film. In 1988 he filmed an important three-part documentary Quo vadis Cambodia in South-eastern Asia and between 1989 and 1991 a six-part documentary series about gulags in then USSR, Siberia - Land of Sorrow, Land of Hope.

Since 1995 he has carried out a six-part theme work Searching for Crystal World and later on the famous documentary Carcharias - The Great White, which had a premiere on NBC in 2001. In 2004 he made another successful film Dance of the Blue Angels about absurd and brutal killing of whales by Japanese fishermen. The film had the world premiere at Envirofilm 2004 and has received a great public acceptance not only in the Czech Republic and Slovakia but also in the world. It has undoubtedly contributed to entry of the Czech Republic into International Whaling Committee (IWC).

A screen capture Bizarre World from 2006 points to controversial legal electro fishing on Czech rivers. In the same year Steve finished the film A Myth Called Shark, in which he comes back to a great white sharks topic.

In 2002 he wrote a book called Waiting for White Death, which has become a bestseller exceptionally fast. Successful is also his second book Dance of the Blue Angels (2006).

Steve Lichtag founded the International Film Festival Water, Sea & the Oceans (2004) and is a president of Crystal Planet foundation aimed at underwater flora and fauna protection.

In 2007 he became the eighth winner of the prestigious award KANTUTA given under the auspices of the Ministry of Culture of the Czech Republic. Other Steve Lichtag's successful documents include Prisoners of a White God (2008) and The Last Hunters (2010). His latest completed film up to now is 3D feature film Aldabra (an island in the western Indian Ocean), which will be distributed in 2015 by Disney Company.

Currently, Steve Lichtag has been preparing another feature co-production documentary Cauldron of Life, in which he cooperates with many well-known filmmakers, namely with the Australian cinematographer David Hannan who won twice the Emmy Award. The film will have a premiere in January 2015 in Shanghai.

Steve has been a member of the Envirofilm's international jury for the 7th time already.

Ferenc Varga

Maďarsko / Hungary

Meno Ferenc Varga sa s Envirofilmom spája od samého začiatku, keďže sa ako člen medzinárodnej poroty zúčastnil už jeho prvého ročníka. So svetom filmu nemá po profesionálnej stránke nič spoločné, je odborník z oblasti biológie, geografie a environmentálneho inžinierstva. Tieto odbory študoval na univerzitách v Maďarsku a stali sa akýmsi odrazovým mostíkom jeho 35-ročného pôsobenia v oblasti ochrany prírody. Z pozície odborníka prírodovedca a ochrancu prírody pristupuje k hodnoteniu filmov počas Envirofilmu.

Od roku 1981 pôsobí v rôznych funkciách na riaditeľstve Národného parku Bükk v Maďarsku. Podieľal sa na projektoch ochrany prírody, ochrany životného prostredia a krajiny v rámci Environmentálneho programu. Prípravu a realizáciu mnohých medzinárodných projektov ochrany prírody, medzi ktorými sú aj projekty medzi Slovenskom a Maďarskom, považuje za svoje najväčšie pracovné úspechy. Priraduje ku nim aj 20-ročnú účasť na Envirofilme.

„Moju pravidelnú účasť na Envirofilme považujem za veľkú česť. Ako člen poroty som spoznal množstvo vynikajúcich filmových odborníkov, našiel som medzi nimi skutočných priateľov. Vždy sa veľmi teším, keď môžem porote

poskytnúť odbornú pomoc. Hlboký dojem zanechalo vo mne to, ako sa Envirofilm doteraz úspešne vyvíja, ako stavia do popredia globálne environmentálne otázky a ako dokáže osloviť mládež, laikov, spoločnosť vôbec.“



Ferenc Varga is connected with Envirofilm from its very beginning, because as a member of the international jury he has participated in its first year already. Although he has nothing to do professionally with the world of film, he is the expert in the field of biology, geography and environmental engineering. These subjects

he was studying at universities in Hungary and they became a stepping stone for his 35 years of work in the field of nature conservation. And that is why he approaches the evaluation of films in Envirofilm from the point of view of the naturalist and conservationist.

Since 1981, he has been working in various positions at the Bükk National Park Directorate. Within the Environmental Programme he participated in projects of nature, environment and landscape protection. Preparation and implementation of many international conservation projects, among them Slovak - Hungarian ones, he considers his greatest professional success. His 20-year participation in Envirofilm belongs there, too.

„My regular participation in Envirofilm I consider a great honor. As the jury member I met many excellent film professionals and found real friends among them. I am always very pleased when I can provide expert assistance to the jury. I am impressed by the successful development of Envirofilm that highlights global environmental issues and addresses young people, lay public and the society in general.“

František Palonder

Slovenská republika / Slovak Republic

František Palonder po skončení strednej školy pracoval v Slovenskej televízii (STV) ako asistent kamery. Absolvoval moskovský filmový inštitút VGIK, odbor réžia hraného a televízneho filmu (1976 - 1981). V ďalších rokoch pracoval ako interný režisér STV a ako pomocný režisér spolupracoval s Jozefom Bednárikom a Jurajom Jakubiskom. V spolupráci s STV pokračoval aj v rokoch 1980 až 1992, keď pôsobil ako slobodný umelec, režisér, scenárista. V rokoch 2008 - 2010 bol dramaturgom STV v oddelení hudba a zábava. Od roku 2012 je znovu interným režisérom a kreatívnym producentom RTVS.

Pre Slovenskú televíziu nakrútil vyše 500 titulov, veľkú časť z nich pripravil aj scenáristicky a niekoľko ako kameraman. Záber jeho tvorby je široký, od hraných projektov cez dokumentárnu tvorbu, po hudobné a zábavné programy, ale aj šport, vzdelávanie a detské programy. František Palonder je členom Únie slovenských televíznych tvorcov a Grémia Slovenskej koalície pre kultúrnu diverzitu. Po šiesty raz je členom medzinárodnej poroty Envirofilmu.



František Palonder, after having completed the secondary school studies, was working at the Slovak Television (STV) as a camera assistant. He graduated from the VGIK Moscow Film Institute, specialization Feature and TV Film Directing (1976 - 1981). In the years to follow he was employed at STV as the film director and cooperated with Jozef Bednárik and Juraj Jakubisko as an assistant director. He continued his cooperation with STV from 1980 to 1992 as a freelance artist, director and screenwriter. From 2008 to 2010 he was working at STV as a dramaturg at the Department of Music and Entertainment and made about 500 films for the Slovak Television. For many of them he was both the screenwriter and the cinematographer. His productions cover a wide range and include movies, documentaries, musical and entertainment programmes, sport, education and children's programmes. František Palonder is a member of the Union of Slovak Television Programme Makers (USTPM), and the Panel of the Slovak Coalition for Cultural Diversity. For the sixth time already he is the member of the international jury of Envirofilm.

William C. Parks

USA / USA

William Parks je už 36 rokov komerčným potápačom, a to najmä na Floride a Bahamách. Má titul bakalára v oblasti oceánskeho inžinierstva a intenzívne pracuje na ochrane pobrežia proti erózii a na environmentálnych projektoch. Počas štúdia na Floridskej atlantickej univerzite pracoval ako dobrovoľník na záchrane morských korytnačiek, sfahoval ich hniezda na bezpečné miesta a zachraňoval mláďatá, ktoré uviazli na brehu. Jeho potápačské skúsenosti zahŕňajú komerčný lov rýb, podmorskú videografiu pre dokumentárne filmy a pre environmentálne účely, podmorské stavby a vedecký výskum. Bol jedným z hlavných účastníkov pri vývoji plánu manažmentu rybárstva pre floridský priemysel morských tropických rýb, ktorý je jedným z najkomplexnejších svojho druhu a slúži ako vzor pre mnohé krajiny na svete. Bol členom národnej poradnej komisie Florida Keys National Marine Sanctuary Advisory Panel, ktorá vypracovala predpis pre environmentálny manažment súostrovia Florida Keys. Pomáhal pri komplexnej záchrane ostriežotvarej ryby z rodu garupa (*Epinephelus itajara*) v pobrežných vodách Floridy a USA.

Spolu s manželkou poskytli vláde USA veľmi dôležitú dokumentáciu o zlom zaobchádzaní s rybami z dôvodu používania rybích pascí, čo viedlo k zákazu ich používania v mnohých vodách USA. Pracoval s Dr. Samuelom H. Gruberom a s Biologickou terénnou stanicou na Biminách (Sharklab) na štúdiu dospelých žralokov citrónových (*Negaprion brevirostris*), čo viedlo k úplnej ochrane tohto druhu vo vodách Floridy.

V súčasnosti pokračuje jeho spolupráca s Dr. Gruberom a Dr. Neilom Hammerschlagom z Miamskej univerzity RSMAS na štúdiu dospelých žralokov tigrích (*Galeocerdo cuvier*) po-

zdĺž Little Bahama Bank a s Dr. Leonidom Morozom z Floridskej univerzity a z Floridského inštitútu pre biodiverzitu na priekopníckom výskume sekvenovania genómu.



William (Bill) Parks was a commercial diver for 36 years, primarily in Florida and the Bahamas. He holds a Bachelor's Degree in Ocean Engineering and has worked extensively on beach erosion prevention and environmental projects. While at Florida Atlantic University he did volunteer

*work with marine sea turtles, moving nests out of harm's way and rescuing stranded newborns. His diving experience includes commercial fishing, underwater videography both for documentary films and environmental exposes, underwater construction and scientific research. He was a principal participant in the development of a fishery management plan for Florida's marine tropical fish industry, the most comprehensive of it's kind, which has served as a model for numerous countries around the world. He served as a member of the Florida Keys National Marine Sanctuary Advisory Panel which developed environmental management regulation for the Florida Keys. He was instrumental in gaining complete protection in Florida and United States (U.S.) territorial waters for the giant Goliath Grouper (*Epinephelus itajara*). Additionally, together with his wife he gathered and provided to the U.S. Government crucial documentation of fishery resource abuses caused by fish traps which lead to a ban on their use in many waters of the United States. Bill worked with Dr. Samuel H. Gruber and the Bimini Biological Field Station (Sharklab) in the study of adult lemon sharks (*Negaprion brevirostris*) which lead to the complete protection of this species within Florida waters. At present Bill continues to work with Dr. Gruber, with Dr. Neil Hammerschlag of the University of Miami RSMAS in the study of tiger sharks (*Galeocerdo cuvier*) on the Little Bahama Bank and Dr. Leonid Moroz of the University of Florida and the Florida Biodiversity Institute on groundbreaking genome sequencing research.*

20. medzinárodný festival filmov
o životnom prostredí

ENVIR FILM 2014



**Jubilanti
Anniversaries**

Jubilanti Anniversaries

ENVIROFILM 1995 – 2014

Medzinárodný festival filmov o životnom prostredí ENVIROFILM mal svoju premiéru 4. až 8. septembra 1995 v Banskej Bystrici a Zvolene. Prvého ročníka festivalu sa zúčastnili filmári z 18 krajín sveta, súťažilo 73 filmov. Prvým víťazným filmom Envirofilmu sa stal Bocian biely (White Stork, Španielsko). Prvá medzinárodná filmová porota pracovala v zložení – Otakar Skalski (ČR), Osvald Trtílek (SR), Július Burkovský (SR), Ferenc Varga (Maďarsko), Vladimír Konrád (SR), Barbara Skupinska (Poľsko), Jozef Klinda (SR).

Za dvadsať rokov existencie festivalu:

- **Filmári** zo 71 krajín sveta prihlásili celkom 2 386 filmov. Najviac prihlásených filmov zaevidovali organizátori festivalu v roku 2013 (19. ročník – 189 filmov).
- **Prvý ročník** Envirofilmu sa konal v septembri, ďalšie tri v júni, od 5. ročníka (1999) sa festival koná vždy v najkrajšom mesiaci roka, v máji, len v roku 2013 to bolo v júni.
- **Tri hlavné ceny** – Grand Prix putovali do Indie, po dve do Dánska, Talianska, Švajčiarska a na Slovensko. Po jednom víťazstve získali filmári zo Španielska, Švédska, Holandska, Poľska, Českej republiky, Maďarska, Nemecka, Veľkej Británie a Austrálie.
- **Od roku 1999** (5. ročník) k festivalovým mestám Banská Bystrica a Zvolen pribudla Banská Štiavnica. V máji 2007 (13. ročník) sa pridala Kremnica, v roku 2010 (16. ročník) Krupina, v roku 2012 (18. ročník) Košice, Poltár a Skalica a v roku 2013 (19. ročník) aj Bratislava.
- **Do medzinárodnej poroty** každoročne zasadať významní filmári, ekológovia, osobnosti kultúrneho a spoločenského života. Ferenc Varga z Maďarska je členom medzinárodnej poroty každý rok od vzniku festivalu. Katarína Javorská (SR) – 14 krát, Steve Lichtag (ČR) – 7 krát, František Palonder (SR), Otakar Skalski (ČR) – 6 krát, William C. Parks (USA) – 5 krát, Jan Čeřovský (ČR), Adrian Warren (VB), Yossi Weissler (Izrael) – 3 krát.
- **Len jeden krát** medzinárodná porota ocenila hlavnou cenou dva filmy. V roku 2013 (19. ročník) zvíťazili filmy Narastajúci odpor (Raising Resistance, Švajčiarsko) a Mírtvi z Alosu (The dead of Alos, Taliansko).

- **Tajomné Mamberamo** (Mysterious Mamberamo) je film, s ktorým sa významný slovenský dokumentarista Pavol Barabáš po prvýkrát zúčastnil Envirofilmu. A hneď na prvý raz si odniesol hlavnú cenu (7. ročník, 2001). Odvtedy je pravidelným účastníkom festivalu.
- **V roku 2002** (8. ročník) sa festival sa stal miestom založenia federácie environmentálnych filmových festivalov Európy a Japonska ECOMOVE International, čím dosiahol významné medzinárodné postavenie.
- **Tri svetové premiéry** uviedol na Envirofilme známy český filmár Steve Lichtag – Tanec modrých anjelov (Dance of the Blue angels, 2004), Zajatci bieleho Boha (Prisoners of a White God, 2008) a Poslední lovci (Last Hunters, 2010).
- **Od roku 1996** je súčasťou festivalu detská výtvarná súťaž Zelený svet.
- **Krajina – Človek – Kultúra**, konferencia s medzinárodnou účasťou, je tradičnou súčasťou sprievodných podujatí festivalu od jeho 2. ročníka v roku 1996).
- **Prvá detská porota** zasadla v roku 2002 (8. ročník). Porota zložená zo žiakov základných škôl hodnotí vybrané filmy a udeľuje Cenu detskej poroty.
- **Do Knihy slovenských rekordov** sa zapísalo 6 rekordov vytvorených v rámci festivalu. V roku 2008 to bola guľa z hliníkových fólií, nasledoval had z hliníkových viečok (2009), reťaz hliníkových viečok z mliečnych výrobkov (2010), plastový obrazec (2011) a bocianie hniezdo z tetrapakov (2012) a v roku 2013 rekord v počte mladých milovníkov prírody v chránených územiach Slovenska (3 276 návštevníkov počas jedného dňa).
- **Desaťtisíce** návštevníkov počas uplynulých rokov priťahovala na festival možnosť uvidieť kvalitné dokumenty o životnom prostredí z mnohých krajín všetkých svetadielov, ale aj každoročne bohatý, zaujímavý a prízlivý sprievodný program pre deti, mládež aj dospelých.

Vyhlasovateľom Medzinárodného festivalu filmov o životnom prostredí Envirofilm je Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky, organizátorom Slovenská agentúra životného prostredia Banská Bystrica a Envirofilm, n.o. Festival Envirofilm, ako jediný na Slovensku, je členom medzinárodnej asociácie festivalov

o ochrane životného prostredia ECOMOVE International. Cieľom festivalu je predstaviť a oceniť nové filmy, videoprogramy a televízne programy, ktoré svojim obsahom a umeleckou úrovňou pomáhajú šíriť myšlienky ochrany životného prostredia a prírody.

ENVIROFILM 1995 – 2014

The International Environmental Film Festival ENVIROFILM has its premiere on 4th to 8th September 1995 in Banská Bystrica and Zvolen. Film makers from 18 countries around the world participated in the first edition of the festival and 73 films were competing. The first award winning film of Envirofilm was White Stork (Spain). Members of the first international jury were - Otakar Skalski (Czech Republic), Osvald Trtílek (Czech Republic), Julius Burkovský (Slovak Republic), Ferenc Varga (Hungary), Vladimír Konrád (Slovak Republic), Barbara Skupinska (Poland) and Jozef Klinda (Slovak Republic).

During the twenty years of the festival:

- **Filmmakers** from 71 countries around the world sent a total of 2,386 films. The largest number of films the festival organisers received in 2013 (19th edition – 189 films).
- **The first Envirofilm** took place in September, the next three in June and since the 5th edition (1999) the festival is held always in the most beautiful month of the year, in May. Just in 2013 it was held in June.
- **Three Grand Prix** went to India, two to Denmark, Italy, Switzerland and Slovakia. One Grand Prix was awarded to filmmakers from Spain, Sweden, the Netherlands, Poland, Czech Republic, Hungary, Germany, Great Britain and Australia.
- **In 1999** (5th edition), Banská Štiavnica joined the festival cities of Banská Bystrica and Zvolen. In May 2007 (13th edition), Kremnica became the festival city, in 2010 (16th edition) Krupina, in 2012 (18th edition) Košice, Poltár and Skalica and in 2013 (19th edition) Bratislava.



- **The international jury** annually comprises prominent filmmakers, environmentalists, cultural and social life personalities. Ferenc Varga from Hungary has been the member of the international jury every year since the festival origination. Kateřina Javorská (Slovak Republic) was the jury member 14 times, Steve Lichtag (Czech Republic) – 7 times, František Palonder (Slovak Republic), Otakar Skalski (Czech Republic) – 6 times, William C. Parks (U.S.A.) – 5 times, Jan Čeřovský (Czech Republic), Adrian Warren (Great Britain), Yossi Weissler (Israel) – 3 times.
- **Only once** the international jury gave the Grand Prix to two films. It went in 2013 (19th edition) to the films *Raising Resistance* (Switzerland) and *The Dead of Alos* (Italy).
- **Mysterious Mamberamo** is the film with which the outstanding Slovak filmmaker Pavol Barabáš participated in *Envirofilm* for the first time. And right away he won the Grand Prix (7th edition, 2001). Since then, he has been a regular participant in the festival.
- **In 2002** (8th edition), the festival became a platform for the foundation of the Association of Environmental Film Festivals from Europe and Japan *ECOMOVE International*, achieving thus a significant international status.
- **Three world premieres** in *Envirofilm* had the well-known Czech filmmaker Steve Lichtag - *Dance of the Blue Angels* (2004), *Prisoners of a White God* (2008) and *Last Hunters* (2010).
- **Since 1996** the International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity "Green World" has been a part of the festival.
- **Landscape - Man - Culture**, the conference with international participation, is a traditional accompanying



event of the festival since its 2nd edition in 1996.

- **The first children's jury** had a meeting in 2002 (8th edition). The jury consisting of primary school pupils has been evaluating selected films and awarding the Prize of the Children's Jury.
- **In the Book of Slovak Records** 6 records, created within the festival, have been inscribed. In 2008, it was a ball of aluminum foils, then a snake of aluminum lids (2009), a chain of aluminum lids from milk products (2010), a plastic pattern (2011), a stork nest of Tetra Pak packaging (2012) and in 2013 a record in the number of young nature lovers in protected areas of Slovakia (3,276 visitors in one day).
- **Tens of thousands of visitors** over the years were attracted to the festival by the chance to see high-quality documentaries on the environment from many countries of all continents, and each year also a rich, interesting and attractive accompanying programme for children, youth and adults.

The Ministry of the Environment of the Slovak Republic is the promulgator of the International Environmental Film Festival Envirofilm, the Slovak Environment Agency in Banská Bystrica and the non-profit organisation Envirofilm n.o. are the organisers. Envirofilm, as the only festival in Slovakia, is a member of the International Association of Environmental Film Festivals ECOMOVE International. The objective of the festival is to present and award new films, video programmes and television programmes, which, by their contents and artistic qualities contribute to spreading the ideas of environmental protection and nature conservation.

70. výročie Slovenského národného povstania

Každoročne, až na niekoľko výnimiek, sa festival Envirofilm konal v Múzeu Slovenského národného povstania (SNP) v Banskej Bystrici. Jeho stála expozícia pripomína obdobie II. svetovej vojny a Slovenské národné povstanie, centrom ktorého bola Banská Bystrica. Múzeum sídli v Pamätníku SNP, ktorý je jedným z najvýznamnejších pamätníkov na Slovensku. Je dielom architekta Dušana Kuzmu. Pamätník bol dokončený v roku 1969.

V tomto, pre Envirofilm jubilejnom roku, si pripomíname 70. výročie SNP ako aj 45 rokov od ukončenia stavby pamätníka.

20. ročník Medzinárodného festivalu filmov o životnom prostredí ENVIROFILM 2014 sa opäť koná v priestoroch Múzea SNP v Banskej Bystrici.

70th anniversary of the Slovak National Uprising

Annually, with a few exceptions, the festival Envirofilm had been held in the Museum of the Slovak National Uprising (SNU) in Banska Bystrica. Its permanent exhibition recalls the period of the World War II and of the Slovak National Uprising, the centre of which was Banská Bystrica. The museum is located in the SNU Memorial, which is one of the most important monuments in Slovakia. It is the work of the architect Dušan Kuzma. The Memorial was built in 1969.

In this, for Envirofilm jubilee year, we commemorate the 70th anniversary of the SNU and 45 years since the completion of the Memorial building.

The 20th International Environmental Film ENVIRO-FILM 2014, has been held again in the Museum of the Slovak National Uprising in Banska Bystrica.



JOZEF KRONER

Slovenský herec Jozef Kroner (20. 3. 1924 – 12. 3. 1998) sa narodil v Staškove pri Čadci.

Nikdy neštudoval herectvo, svoju kariéru začínal účinkovaním v ochotníckych súboroch, odkiaľ v roku 1948 odišiel na profesionálnu scénu v Martine. V rokoch 1956 – 1984 bol členom činohry Slovenského národného divadla. Miloval divadlo.

Počas svojho dlhoročného pôsobenia v divadle, televízii, rozhlase a vo filme vytvoril množstvo nezabudnuteľných postáv. Už od svojich hereckých začiatkov sa dokázal uplatniť v rôznych žánroch. Debutoval epizódnu úlohou vo filme režiséra Jána Kadára Katka (1949). Vďaka svojmu talentu, jedinečnému vzhľadu a pôsobivému hlasu hrával už od začiatku svojej filmovej kariéry často vekovo oveľa staršie postavy - Pole neorané (r. V. Bahna, 1953), Drevená dedina (r. A. Lettrich, 1954), Štvorylka (r. J. Medveď, K. Krška, 1955), Posledná bosorka a Zemianska češť (obidva r. V. Bahna, 1957).

V roku 1958 mu režisér Ján Lacko ponúkol hlavnú úlohu vo filme Statočný zlodziej nakrútenom podľa divadelnej hry Ivana Stodolu Jožko Púčik a jeho kariéra. K nezabudnuteľným úlohám Jozefa Kronera patrí Adam Krt z televízneho filmu Rysavá jalovica (r. M. Ľapák, 1970), Pacho Matrtaj zo zbojníckej komédie Pacho, hybský zbojník (r. M. Ľapák, 1975), Mišo z rovnomeného Ľapákovho televízneho filmu (1979), Martin Pichanda z Jakubiskovej rodinnej ságy Tisícročná včela (1983).

Filmografia Jozefa Kronera je skutočne bohatá. Medzinárodné uznanie mu priniesla postava Tóna Brtko vo filme režisérov Jána Kadára a Elmara Klosa Obchod na korze (1965). Tragický príbeh z obdobia tzv. Slovenského štátu a arizácie židovského majetku bol v roku 1966 ocenený Oscarom.

Hlavné úlohy si zahral v populárnych televíznych seriáloch Sváko Ragan (r. M. Ľapák, 1976) a Slovácko sa nesúdi (r. P. Tuček, 1975, 1984), účinkoval vo filmoch maďarských režisérov Károlya Makka a Gyula Maára. Za svoje herecké umenie získal množstvo domácich a zahraničných ocenení.

V posledných rokoch svojho života účinkoval v niekoľkých českých filmoch, nezabudnuteľný je napríklad vo filme Věry

Chytilovej Dědictví aneb Kurvahošigitntág (1992).

Jozef Kroner nesmierne miloval Liptov, rád sa prechádzal v Podbanskom. Bol vášnivý hubár ale hlavne rybár. Napísal viacero „rybárskych“ kníh - Herec na udici (1970), Herec nielen na udici (1974), S kamerou a s udicou (1979), Neobyčajný testament (1982) a O rybke Beličke (1983).

Na základe hlasovania slovenských filmových novinárov v Ankete 2000 sa Jozef Kroner stal slovenským hercom 20. storočia.



The Slovak actor Jozef Kroner (20. 3. 1924 – 12. 3. 1998) was born in Staškov near Čadca. He never studied acting and his career started in amateur theatre groups, from where he went to the professional scene in Martin. Between 1956 and 1984 he was a member of the Slovak National Theatre. He loved theatre.

During his work in the theatre, in television, radio and in the film he created a number of unforgettable characters in a variety of genres. He debuted in a marginal role in the film Katka directed by Ján Kádár (1949). Thanks to his talent, unique look and impressive voice he used to play, from the beginning of his film career, often much older characters:

Pole neorané (director V. Bahna, 1953), Drevená dedina (A. Lettrich, 1954), Štvorylka (J. Medveď, K. Krška, 1955), Posledná bosorka and Zemianska češť (both directed by V. Bahna, 1957).

In 1958, the director Ján Lacko offered him a leading role in the film Statočný zlodziej made on the basis of the play by Ivan Stodola Jožko Púčik a jeho kariéra. Jozef Kroner's unforgettable roles include Adam Krt in the television film Rysavá jalovica (director M. Ľapák, 1970), Pacho Matrtaj in the brigand's comedy Pacho, hybský zbojník (M. Ľapák, 1975), Mišo in the homonymous Ľapák's television film (1979) and Martin Pichanda in the Jakubisko's family saga Tisícročná včela (1983).

Jozef Kroner's filmography is really rich. The character of Tóno Brtko in the film Obchod na korze (The Shop on Main Street) (1965) by the directors Ján Kádár and Elmar Klos brought him international recognition. This tragic story from the period of the first independent Slovak State and confiscation of Jewish property by Arians was in 1966 awarded the Oscar.

He played a leading role in the popular television series Sváko Ragan (M. Ľapák, 1976) and Slovácko sa nesúdi (P. Tuček, 1975, 1984). He acted in films by the Hungarian directors Károly Makka and Gyula Maár. For his performing art he has received numerous Slovak and international awards.

In the last years of his life he acted in several Czech films. Unforgettable he is for example in the film by Věra Chytilová Dědictví aneb Kurvahošigitntág (1992).

Jozef Kroner loved the Liptov region and he used to go for walks in Podbanské. He was a passionate mushroom picker and especially fisherman. He is the author of several „fishing“ books - Actor on the Fishing Rod (1970), Actor not only on a Fishing Rod (1974), Camera and a Fishing Rod (1979), Unusual Testament (1982) and About the Belička Fish (1983).

Based on opinion poll of Slovak film journalists in Anketa 2000 Jozef Kroner became the Slovak actor of the 20th century.

JURAJ LIHOSIT

Slovenský filmový a televízny režisér Juraj Lihosit je rodený Martinčan (25. 4. 1944). Absolvoval Strednú priemyslovú školu filmovú v Čimeliciach v južných Čechách (1962) a po maturite pracoval ako produkčný v Slovenskej televízii v Bratislave. V rokoch 1967 - 1972 študoval filmovú a televíznu dramaturgiu na bratislavskej Vysoké škole múzických umení, ktorú nedokončil. V rokoch 1970 - 1977 bol asistentom réžie a pomocným režisérom ČST v Bratislave a Slovenskej filmovej tvorby, asistoval režisérom Elovi Havettovi, Dušanovi Trančíkovi a ďalším.

Jeho prvým hraným filmom bol televízny film *Ako sa Vinco zaťal* (1979), za ktorý dostal Výročnú cenu za slovenskú televíziu a filmovú tvorbu. Po ňom nasledoval televízny film *Anonym* (1980) a televízne inscenácie *Na začiatku cesty* (1980), *Súkromie* (1981) a seriál krátkych rozprávok *Bambul'kine dobrodružstvá* (1983), ktorý si aj vďaka vynikajúcemu výkonu 5-ročnej hlavnej predstaviteľky Moniky Haasovej získal celonárodnú popularitu.

Na Kolibe debutoval filmom pre deti *Sojky v hlave* (1984), ktorý bol úspešne uvedený na Filmovom festivale filmov pre deti a mládež v Gottwaldove (Zlíne). Jeho film *Zakázané uvoľnenie* (Icing, 1986) bol uvedený na Medzinárodnom filmovom festivale v Berlíne v sekcii *Panoráma*.

Medzinárodný úspech zaznamenal film pre deti a mládež *Vlakári* (1988, *Commuters*, *Flieg*, *Vogel flieg*, *Pendolari*). V rokoch 1989 - 1990 sa premietal na medzinárodných festivaloch filmov pre deti a mládež v Zlíne (Strieborná píšťalka), Berlíne, Giffoni, Laone, Paríži, Belinzone a získal niekoľko cien. Zaujímavosťou je, že v tomto diele debutovala vtedy 14-ročná Barbora Bobuľová, ktorá sa neskôr presadila v európskom meradle a dnes je hviezdou talianskej kinematografie.

Po roku 1990 pripravil Juraj Lihosit televíznu inscenáciu *Ľudožrúti* (1991) s Milanom Lasicom a Júliusom Satinským v hlavných úlohách.

Na tvorbu pre deti nadviazal v roku 1998 sedemdielnym seriálom večerníčkov *Veselý strach*, v roku 2003 nakrútil pre Českú televíziu v Brne videofilm s názvom *Říkejte mi Top*.

V šesťdesiatych rokoch sa Juraj Lihosit venoval aj populárnej hudbe ako manažér beatových skupín, skladateľ a textár. Najvýznamnejšia je jeho spolupráca s jednou najväčších osobností československej rockovej hudby Dežom Ursinym. Juraj Lihosit je autorom anglických textov na prvej Ursinyho LP platni *Provisorium* (1973).

Okrem hranej, má za sebou rozsiahlu televíznu tvorbu aj v iných žánroch. Z dokumentárnej tvorby sú to najmä profily zná-

mých umelcov (Kostka, Alexy, Fabry, Kopčák, Budský, Chudík, Nosál a i.), ďalej dokumentárne diela *Odchody a návraty* (1992) o emigrácii mladých v rokoch 1967 - 1968 a *Svedectvo z obrazovky* (1991) o televíznom vysielaní v Bratislave počas sovietskej okupácie. Dlhodobu sa zaoberá biografiou Alexandra Dubčeka. V roku 1991 vytvoril k jeho sedemdesiatke dokument *Blízky človek*, ktorý sa po zotrihu vysielal v STV aj pri jeho úmrtí, ako aj dokument *Dubček sa narodil v Uhrovci* (1993) a prvú časť rozsiahlej biografie A. Dubčeka (zostala nedokončená) s názvom *Dubček - Internácia*. V súčasnosti pripravuje dokumentárny film o ceste A. Dubčeka do Talianska v roku 1988 v súvislosti s prevzatím čestného doktorátu na univerzite v Bologni.

Začiatkom druhého tisícročia Juraj Lihosit niekoľko rokov



spolupracoval s redaktorkou Katarínou Začkovou na televíznom cykle s environmentálnou tematikou *EKO* ďalej. Po roku 1989 bol okrem iného aj predsedom profesijných organizácií - Únie slovenských televíznych tvorcov a neskôr i Slovenského filmového zväzu.

Juraj Lihosit je viac ako desať rokov hlasujúcim členom (vote member) Európskej filmovej akadémie.

V roku 1999 bol členom medzinárodnej poroty na 5. ročníku festivalu *Envirofilm*.

Slovak film and television programme director Juraj Lihosit was born in Martin (25. 4. 1944). He graduated from the Secondary Technical School of Film in Čimelice in southern Bohemia (1962) and after finishing his studies he was working as a production assistant in the Slovak Television in Bratislava. Between 1967 - 1972 he was studying the film and television dramaturgy at the Academy of Performing Arts in Bratislava, which he did not complete. In 1970 - 1977 he was the assistant director of the Czechoslovak Television in Bratislava and the Slovakia Filmmaking Company and he assisted the directors Elo Havetta, Dušan Trančík and others.

*His first feature film was the TV film *Ako sa Vinco zaťal* (1979), for which he received the Award for Slovak Television and Film Production. It was followed by the TV movie *Anonym* (1980) and television productions *Na začiatku cesty* (1980), *Súkromie* (1981) and a series of short fairy tales *Bambul'kine dobrodružstvá* (1983), which also due to the excellent performance of the 5-year-old protagonist Monica Haasova gained nationwide popularity.*

*At Koliba he debuted with the film for children *Sojky v hlave* (1984), which was successfully introduced at the Festival of Films for Children and Youth in Gottwaldov (Zlín). His film *Zakázané uvoľnenie* (Icing, 1986) was screened at the International Film Festival in Berlin in the *Panorama* section.*

*The international success he achieved with the film for children and youth *Vlakári* (1988 *Commuters*, *Flieg*, *Vogel flieg*, *Pendolari*). In the years 1989 - 1990 it was screened at the International Film Festivals for Children and Youth in Zlín, in Berlin, Giffoni, Laon, Paris and Belinzone and won several awards. In this film the 14-year-old Barbora Bobuľová debuted and later on she pushed herself forward at European scale and now she is a star of Italian cinematography.*

*After 1990, Juraj Lihosit prepared the television programme *Ľudožrúti* (1991) with Milan Lasic and Julius Satinský as leading actors.*

*For children he made in 1998 the seven-part series of bedtime stories *Veselý strach*, in 2003 he made the video film *Říkejte mi Top* for the Czech Television in Brno.*

*In the sixties, Juraj Lihosit devoted himself also to popular music as beat groups manager, composer and songwriter. He cooperated with one of the greatest personalities of the Czechoslovak rock music Dežo Ursiny. Juraj Lihosit is the author of English texts of the first Ursiny's LP *Provisorium* (1973).*

Besides the above-mentioned production, he focused also on other genres. His documentaries include mainly profiles of well-known artists (Kostka, Alexy, Fabry, Kopčák, Budský, Chudík, Nosal and others). He made also the documentaries *Odchody a návraty* (1992) about the emigration of young people in 1967-1968 and *Svedectvo z obrazovky* (1991) about TV broadcasting in Bratislava during the Soviet occupation.

For a long time he has been dealing with the biography of Alexander Dubček. In 1991, Lihosít made a documentary on the occasion of Dubček's 70th anniversary *Blízky človek* that was broadcasted in the Slovak Television also upon his death, as well as the documentary *Dubček sa narodil v Uhrovci* (1993) and the first part of an extensive biography of Alexander Dubček (it remained unfinished) named *Dubček – Internácia*. Currently, he has been preparing a documentary about the journey of Alexander Dubček to Italy in 1988 in connection with the takeover of an honorary doctorate at the University of Bologna.

At the beginning of the second millennium, Juraj Lihosít was cooperating several years with the reporter Katarína Začková on the TV series about environmental issues *EKO ďalej*. After 1989 he was, inter alia, the chairman of the professional organizations – the Union of the Slovak Television Programme Makers and later also the Slovak Film Union.

For more than a decade he has been the voting member of the European Film Academy.

In 1999 he was a member of the international jury at the 5th Envirofilm Festival.

STEVE LICHTAG: Miluje žraloky a adrenalin

Steve Lichtag (1954, Znojmo), český filmár, režisér, cestovateľ, spisovateľ, sa Envirofilmu zúčastňuje od roku 2000, kedy tu uviedol dnes už legendárny dokumentárny film *Carcharias – Veľký biely* (ako prvý na svete nafilmoval veľkého bieleho žraloka, zabijaka, bez ochrannej klietky). Sedemkrát bol členom medzinárodnej festivalovej poroty a štyri razy na festivale súťažil. Miluje žraloky, adrenalin a dobrodružstvo a pri nakrúcaní nemá strach. Je však opatrný a cíti veľký rešpekt.

Na Envirofilme 2004 mal celosvetovú premiéru jeho film *Tanec modrých anjelov*. V roku 2007 súťažil s filmom *Prapo-*

divný svet, ktorý je príbehom malej ryby (hlaváč pásoplutvých) z karpatského Vlčieho potoka. O rok na to, na 14. ročníku festivalu, Steve Lichtag premiérovou uviedol film *Zajatci bieleho boha* a v roku 2010 to bola historická freska boja medzi človekom a dravou veľrybou *Poslední lovci*, za ktorú získal cenu medzinárodnej poroty v kategórii dokumentárnych filmov. Príbeh filmu sa odohráva v dedine Lamalera, ležiacej na skalnatom pobreží neďaleko ostrova Lembata (Lomblen), ďaleko na východe Malých Sund v súostroví Alor (Indonézia). Je to posledné miesto na svete, kde sa veľryby, v tomto prípade vorvane, lovia pomocou malých drevených člnov a bambusových harpún...

Nielen vo filme *Poslední lovci* ale vo väčšine svojich dokumentov Steve Lichtag odhaľuje divákovi tajomstvá života pod vodou aj na súši, „zabudnuté“ svety. Taký je aj jeho nový film *Aldabra*, ktorý nakrúcal v západnej časti Indického oceánu. Aldabra je ostrov, ktorý je súčasťou Seychelských ostrovov. Žijú tam tisíce obrích korytnačiek a vstup na ostrov je zakázaný.



Jeho filmy majú vysokú divácku sledovanosť a výpovednú hodnotu a ovplyvňujú verejnú mienku po celom svete. Film *Tanec modrých anjelov* nesporne prispel ku vstupu Českej republiky do Medzinárodnej veľrybárskej komisie (IWC) a film *Prapodivný svet* ovplyvnil zákon v otázke používania elektrického prúdu pri hospodárení rybníkov na pstruhových tokoch v Čechách.

Steve Lichtag je miláčikom festivalového publika a každý rok sa na neho tešia aj deti v Detskej fakultnej nemocnici v Banskej Bystrici. Spolu s ďalšími filmármi a hosťami festivalu navštevuje choré deti už niekoľko rokov takmer pravidelne a okrem filmov im prináša dobrú náladu, smiech a darčeky.

STEVE LICHTAG: He loves sharks and adrenalin

Steve Lichtag (1954, Znojmo), the Czech filmmaker, film director, traveller and writer, has been participating in Envirofilm since 2000, when he presented in the festival the now legendary documentary *Carcharias – The Great White* (shot without a protective cage for the first time in history). Seven times he was a member of the international festival jury and four times he competed at the festival. He loves sharks, adrenaline and adventure and while filming he has no fear. However, he is prudent and feels great respect.

At Envirofilm 2004, his film *Dance of the Blue Angels* had the world premiere. In 2007, he competed with the film *Bizarre World*, which is a story of a small fish (Siberian bullhead) from the Wolf Stream in the Carpathians. A year later, at the 14th edition of the festival, Steve Lichtag's film *Prisoners of a White God* had a premiere and in 2010 it was the historical fresco of a struggle between man and predatory whale *The Last Hunters*, for which he was awarded the international jury prize in the category of documentary films. The story unfolds in the Lamalera village, lying on the rocky coast near the island of Lembata (Lomblen), far at the east of the Lesser Sunda Islands in Alor archipelago (Indonesia). It is the last place in the world where whales are being hunted with small wooden boats and bamboo harpoons...

Not only in the film *The Last Hunters* but in most of his documentaries Steve Lichtag reveals the secrets of life underwater and on land, „the forgotten“ worlds, to audience. Such is also his new movie *Aldabra*, which he was filming in the western part of the Indian Ocean. Aldabra is an island, which is a part of the Seychelles. Thousands of giant tortoises have been living there and the entry to the island is prohibited.

Steve Lichtag's films are very popular with audience, have high informative value and influence public opinion around the world. The film *Dance of the Blue Angels* undoubtedly contributed to the accession of the Czech Republic to the International Whaling Commission (IWC) and the film *Bizarre World* influenced the legislation in the field of electricity use by fishermen at trout streams in the Czech Republic.

Steve Lichtag is the darling of the festival audience and every year also the small patients in the Children's University Hospital in Banská Bystrica look forward to meet him. Along with other filmmakers and festival guests he has been visiting ill children for several years already almost on a regular basis and besides films he brings them good spirit, fun and gifts.

PAVOL BARABÁŠ: Chod' tam, kam chceš ísť...

Človek nikdy nedozrie natoľko, aby pochopil absolútnu, transcendentnú hodnotu prírody. Môže sa jej však dotknúť, spoznávať ju v detailoch a zamilovať si ju skrz svoju pokoru. Odhaľovanie síl prírody sa pre človeka stáva objavnou cestou po svojom vnútornom svete...

Pavol Barabáš (1959, Trenčín) scenárista, kameraman, režisér, cestovateľ, autor mnohých dokumentárnych filmov a nesporne najúspešnejší filmár v histórii slovenského filmu, nacrúcal na všetkých kontinentoch, v neprístupnej divočine, na dravých riekach aj na ľadových štítoch či v hlbokých jaskyniach, ďaleko od civilizácie.

Má za sebou niekoľko objavných expedícií, od nájdenia civilizáciou nedotknutých ľudí doby kamennej v pralesoch v Novej Guiney, cez spoluobjavenie mega jaskyne na stolovej hore Chimantá, až po absolvovanie prvého prechodu Ellsworthovho pohoria v Antarktíde. Pešo dosiahol Severný i Južný pól, žil s Pygmejami v Kongu, prešiel najťažší kaňon sveta Trou de Fer.

Jeho filmy sú o ľuďoch v extrémnych podmienkach, príbehy, ktorých hrdinovia idú až na hranice svojich možností. Vyžarujú lásku a úctu k prírode, obrovskú duševnú silu a morálne vedomie.

Festivalu Envirofilm sa po prvýkrát zúčastnil v roku 2001 s filmom Tajomné Mamberamo. A hneď na prvý raz si odniesol Grand Prix festivalu. Ďalším úspešným filmom bol Mustang. Na Envirofilme 2003 získal Hlavnú cenu v kategórii dokumentárnych filmov, Cenu riaditeľa festivalu najlepšiemu slovenskému filmu a Cenu detského diváka. Dokument Omo – cesta do praveku (Envirofilm 2004) bol podľa Barabáša jeden z najúžasnejších projektov cestovania po neznámej africkej divočine. A nasledovali ďalšie filmy Amazonia Vertical (Envirofilm 2005), Pururambo a Premeny Tatier (2006), Tepuy (2007), Neznáma Antarktída a Vysoké Tatry – divočina zamrznutá v čase (2008), Bhután – hľadanie šťastia a Tajomstvo podzemia (2009), Carstensz – Siedma hora (2010), Mongolsko – V tieni Džingischána a Hľadači utajených svetov (2011), Príbehy tatranských štítov – Súboj veľikánov (2012), Pygmejovia – deti džungle a Príbehy tatranských štítov – Posadnutí horami (2013).

Na Envirofilme 2014 premiérovou uvedie svoj film Polárnik (2014). Je to portrét človeka, ktorý sa pokúša prežiť sám na najchladnejšom kontinente.

Chod' tam, kam chceš ísť... Také je motto Pavla Barabáša. Jedna veta, päť jednoduchých slov... motto na zmysluplný život.



PAVOL BARABÁŠ: Go where you want to go...

Man never matures enough to understand the absolute, transcendent value of nature. However, he can touch it, get to know it in detail and fall in love with it through his humility. Detecting the forces of nature becomes for man a revelatory journey in his inner world ...

Pavol Barabáš (1959, Trenčín) is a Slovak scriptwriter, cameraman, film director, traveller, author of many documentaries and unquestionably the most successful filmmaker in the history of the Slovak film. His films were shot on all continents, in inaccessible wilderness, on wild rivers and glacial peaks as well as in deep caves, far away from civilization.

He has accomplished several ground-breaking expedi-

tions, from the discovery of Stone Age people untouched by civilization in the rainforests of New Guinea, through the co-discovery of a mega-cave on the Chimantá plateau, to the first transit of the Ellsworth Mountains in Antarctica. On foot he reached the North and South Poles, was living with Pygmies in Congo, overcame the most extreme canyon on Earth Trou de Fer.

His films are about people in extreme conditions, stories the heroes of which go beyond their limits. They emit love and respect for nature, enormous mental power and moral conscience.

In Envirofilm he participated for the first time in 2001 with the film Mysterious Mamberamo and in his first participation he won the Grand Prix of the festival. Another successful film was Mustang. At Envirofilm 2003, the film was awarded the Prize for the best film in the Documentary Film category, the Prize of the Festival Director to the best Slovak film and the Prize of the Children Jury. The documentary Omo – A Journey to the Primaeval World (Envirofilm 2004) was, according to Barabáš, one of the most amazing projects of traveling through unknown African wilderness. Other films followed: Amazonia Vertical (Envirofilm 2005), Pururambo and Metamorphoses of the Tatra Mountains (2006), Tepuy (2007), Unknown Antarctica and High Tatras – A Wilderness Frozen in Time (2008), Bhután – A Search for Happiness and The Mystery of the Underground (2009), Carstensz – The Seventh Summit (2010), Mongolia – In the Shadow of Genghis Khan and The Secret World's Seekers (2011), Tales of the Tatra Peaks – Battle of Giants (2012), Pygmies – The Children of the Jungle and Tales of the Tatra Peaks – The Enticed by Heights (2013).

At Envirofilm 2014, the film The Polar Explorer (2014) will have its premiere. It is a portrait of a man who tries to survive alone in the coldest continent.

Go where you want to go ... It is the motto of Pavol Barabáš. One sentence, five simple words ... motto for a meaningful life.

20. medzinárodný festival filmov
o životnom prostredí

ENVIROFILM 2014

Banská Bystrica

19. – 24. máj

PROGRAM

Pondelok 19. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 13:00 Prehliadka súťažných filmov
13:30 – 15:30 M(i)esto pre ľudí
Ocenenie víťazov 19. ročníka medzinárodnej súťaže výtvarnej tvorivosti detí a mládeže Zelený svet
17:00 – 19:00 Ako sa Vinco zaťal – vojnová dráma zo SNP z roku 1977, 76 min.

Hostia večera: režisér Juraj Lihosit, riaditeľ Múzea SNP Stanislav Mičev, moderuje Štefan Vraštiak

20:00 – 21:30 Prehliadka súťažných filmov

Múzeum SNP

09:00 – 14:00 Sokoliari sv. Bavona
09:00 – 13:00 Cesta z mesta – ekoaktivity pre školy, CHKO Poľana a S-NAPANT
09:00 – 13:00 Nie je papier ako papier – vedecké pokusy, ukážky celulózy, zvlákňovania papiera a i., SHP Harmanec

Radnica, námestie SNP

10:00 – 11:30 Slávnostné otvorenie festivalu

RTVS, Rádio Regina Banská Bystrica

15:05 – 15:30 Rozhovor s festivalovou osobnosťou: jubilantom, režisérom Jurajom Lihositom

Utorok 20. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 11:00 Prehliadka filmov spojená s besedou Voda je život, Slovensko divoČINY, Česká republika

11:30 – 13:00
14:00 – 17:00
18:00 – 20:00

Huculská duša Muránskej planiny, Slovensko

Prehliadka súťažných filmov
Prehliadka súťažných filmov
Radosť zo života – portrét Jozefa Kronera
Dcéra o otcovi – beseda so Zuzanou Kronerovou
Statočný zlodej, 1958, 86 min.

Múzeum SNP

09:00 – 13:00 Zvedavka (eko) mestská – enviroaktivity pre školy
09:00 – 13:00 Nie je papier ako papier – vedecké pokusy, ukážky celulózy, zvlákňovania papiera a i., SHP Harmanec

InfoUSA, ŠVK, Lazovná ul.

10:00 – 11:30 Havajská duša Muránskej planiny, Palau, Bahamy, Florida – vedecké cesty
Rozprávanie Billa Parksa z USA o lokalitách, kde vedci z Floridy realizujú zaujímavý vedecký projekt

RTVS, Rádio Regina Banská Bystrica

09:00 – 12:00 Štúdio deťom – ako vznikajú relácie o prírode a životnom prostredí
15:00 – 16:00 Rozhovor s festivalovou osobnosťou: herečkou Zuzanou Kronerovou

Radnica, námestie SNP

10:00 – 15:00 Verejné priestory – s ľuďmi a pre ľudí
Seminár pre predstaviteľov samospráv

Streda 21. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 13:00 Prehliadka súťažných filmov, zasadnutie detskej poroty
14:00 – 17:30 Prehliadka súťažných filmov
18:00 – 21:00 Prehliadka súťažných filmov

Múzeum SNP

09:00 – 13:00 Cesta z mesta – ekoaktivity pre školy, CHKO Poľana a S-NAPANT
09:00 – 13:00 Nie je papier ako papier – vedecké pokusy, ukážky celulózy, zvlákňovania papiera a i., SHP Harmanec

InfoUSA, ŠVK, Lazovná ul.

10:00 – 11:30 Národné parky USA
Rozprávanie Davida Barnu, hovorca Správ národných parkov USA a premietanie filmových dokumentov o parkoch

RTVS, Rádio Regina Banská Bystrica

11:00 – 11:30 Rozhovor s festivalovými osobnosťami: manažérkou Envirofilmu Dagmar Rajčanovou a členkou medzinárodnej poroty Kateřinou Javorskou
15:00 – 16:00 Rozhovor s festivalovými osobnosťami: filmárom Pavlom Barabášom, polárnikom Petrom Valušiakom a režisérom Steve Lichtagom

CINEMAX

18:00 – 21:00 Večer s Pavlom Barabášom a Petrom Valušiakom

Nové príbehy tatranských štítov a premiéra filmu Polárnik (predpredaj vstupeniek od 13. mája, 15:30 hod., CINEMAX)

Štvrtok 22. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 13:00 Prehliadka súťažných filmov
14:00 – 17:00 Prehliadka súťažných filmov
18:00 – 21:00 Prehliadka súťažných filmov

Múzeum SNP

09:00 – 13:00 Zvedavka (eko) mestská – enviroaktivity pre školy s pripomenutím si Medzinárodného dňa biologickej rozmanitosti
09:00 – 13:00 Nie je papier ako papier – vedecké pokusy, ukážky celulózy, zvlákňovania papiera a i., SHP Harmanec

RTVS, Rádio Regina Banská Bystrica

10:00 – 15:00 Vplyv médií a dokumentárnej tvorby na formovanie postojov verejnosti k životnému prostrediu
Panelová diskusia odborníkov
11:00 – 11:30 Rozhovor s účastníkmi panelovej diskusie
15:05 – 15:30 Rozhovor so štátnym tajomníkom MŽP SR k aktuálnej téme dňa: 22. máj – Medzinárodný deň biologickej rozmanitosti.
15:30 – 16:00 Detská porota v štúdiu

CINEMAX

18:00 – 21:00 20 rokov Envirofilmu – slávnostný filmový večer pre všetkých, ktorí chcú vidieť to najlepšie, čo festival počas svojej histórie zaznamenal.

20 rokov v hĺbinách – spomienky a aktuálna filmová tvorba filmového režiséra Steva Lichtaga

Slovak tango – slávne evergreeny slovenskej populárnej scény

Piatok 23. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 13:00 Prehliadka súťažných filmov

14:00 – 16:00 Beseda s ministrom životného prostredia SR

17:00 – 21:00 Prehliadka súťažných filmov

RTVS, Rádio Regina Banská Bystrica

09:15 – 09:45 Rozhovor s festivalovými osobnosťami: riaditeľom Envirofilmu Jánom Ilavským a ocenenými tvorcami

Múzeum SNP

09:00 – 13:00 Pracovné stretnutie členov Ecomove International – Česká republika, Nemecko, Poľsko, Taliansko, Rusko, Japonsko.

Múzeum SNP

09:00 – 13:00 Cesta z mesta – ekoaktivity pre školy, CHKO Poľana a S-NAPANT

Radnica, Námestie SNP

10:00 – 11:00 Tlačová beseda

17:00 – 18:30 Slávnostné udeľovanie cien

Námestie SNP

11:00 – 12:00 Pokus o rekord

Najväčšie živé logo Envirofilmu vytvoria tanečníci Štvorylky

Sobota 24. máj

Múzeum SNP, kinosála

09:00 – 15:00 Prehliadka víťazných filmov ENVIROFILMu 2014

Národný park Muránska planina

09:00 – 18:00 Informačná cesta pre účastníkov a hostí festivalu

Sprievodné podujatia

Múdra príroda

2. ročník literárnej súťaže pre II. st. ZŠ

To najlepšie z Envirofilmu

20. – 22. máj, denne od 09:00 do 13:00 hod. premietanie filmov pre ZŠ v Tihányiovskom kaštieli (nahlasovanie vopred na tel. č.: 048/410 33 76)

Envirofilmáčik v Škole u Filipa Banská Bystrica

19. – 22. máj, 3. ročník festivalu

Envirofilmáčik v ZŠ pri Detskej fakultnej nemocnici s poliklinikou

19. – 22. mája, 2. ročník festivalu

Zelená redakcia

19. – 23. máj, denne o 07:20 hod. živé vstupy zo štúdia RTVS v Banskej Bystrici

Vzdelávanie pre trvalo udržateľný rozvoj

22. – 26. máj, Hotel Lux 3. medzinárodný seminár v rámci programu Grundtvig

Výstavy

Múzeum SNP

• Zelený svet

Súťažné práce 19. ročníka medzinárodnej súťaže výtvarnej tvorivosti detí a mládeže

• Envirofilm 1995 – 2014

Výstava ideových plagátov 20-tich ročníkov festivalu Envirofilm

• Príbehy tatranských štítov

Výstava fotografií filmového tvorca a cestovateľa Pavla Barabáša

• *Kunstdorf / Kultúrna dedina*

Otvorený fyzický aj pomyselný priestor pre prezentáciu a tvorbu umenia, laboratórium kultúry na vidieku. Výstava občianskeho združenia Periférne centrá, ktoré sa programovo venuje tvorbe súčasného profesionálneho umenia vo vidieckom prostredí.

• *Waste smART*

Výstava víťazných prác medzinárodnej súťaže organizovanej Európskou environmentálnou agentúrou zameraných na kreatívne zobrazenie odpadu prostredníctvom fotografie, komiksu a videa.

• *Šport, olympijské hnutie a životné prostredie*

Posterová prezentácia aktivít Environmentálnej komisie SOV

Europa Shopping Center

• *Info stánok v autobuse*

20 rokov Envirofilmu a ekologická doprava v regióne

• *Dobrá klíma pre svet, ktorý mám rád*

Výstava posterov Európskej komisie

• *Môj svet*

Študenti Súkromnej umeleckej školy vo Zvolene vyjadrujú svoje názory na EKO problémy formou komiksu, plagátu, billboardu, voľnej grafiky, ilustrácií.

• *EKO Foto hliadka – Moje okolie a ja...*

Súťažné práce 1. ročníka o najlepšiu, najvýstižnejšiu a najnapadnejšiu fotografiu, ktorá poukazuje na znečisťovanie životného prostredia v meste Banská Bystrica

• *ImaginAIR*

Víťazné práce súťaže fotografických príbehov, v rámci ktorej Európania z rozličných krajín dostali príležitosť vyrozprávať príbeh o kvalite ovzdušia

• *Mestá pre ľudí a nie mestá pre autá*

Posterová výstava Únie verejnej dopravy SR

• *Tematické výstavy Štátnej ochrany prírody SR*

Národné parky Európy, NATURA 2000

Zmena programu vyhradená

PROGRAMME IN BANSKÁ BYSTRICA

Monday 19th May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 13:00 Screening of competing films

13:30 - 15:30 Space for People

The Award ceremony of the 19th International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity "Green World"

17:00 - 19:00 Ako sa Vinco zafal

A war drama from the period of the Slovak National Uprising (SNU) from 1977 (director Juraj Lihosit, 76')

Guests: The film director Juraj Lihosit and Stanislav Mičev the director of the SNU Museum. Moderator: Štefan Vraštiak

20:00 - 21:30 Screening of competing films

Park of the SNU Museum

09:00 - 14:00 St. Bavon's falconers

09:00 - 13:00 Out of the city

Ecological activities for schools (Protected Landscape Area Poľana and Administration of the Low Tatra National Park)

09:00 - 13:00 Different Types of Paper

Scientific experiments (SHP Harmanec)

City Hall, SNU Square

10:00 - 11:30 Festival opening

RTVS studio Banská Bystrica

15:05 - 15:30 Live interview with the outstanding personality of Envirofilm: the film director Juraj Lihosit

Tuesday 20th May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 11:00 Screening of films and a discussion

Water is Life, Slovakia 26'

Wild Works, Czech Republic 53'

Hucul's Spirit of Muránska Planina, Slovakia 20'

11:30 - 13:00 Screening of competing films

14:00 - 17:00

Screening of competing films

18:00 - 20:00

Joy of Life - Jozef Kroner's portrait

The daughter about her father - a discussion with Zuzana Kronerová

Brave Thief, 1958, 86 min.

Park of the SNU Museum

09:00 - 13:00 Zvedavka (eko) mestská

Environmental activities for school

09:00 - 13:00

Different Types of Paper

Scientific experiments (SHP Harmanec)

InfoUSA, State Scientific Library, Lazovná street

10:00 - 11:30

Hawaiian Islands, Palau, Bahamas, Florida - scientific trips

Narrative of Bill Parks (USA) on sites where an interesting project has been implemented

RTVS studio Banská Bystrica

09:00 - 12:00 Studio for children

How to make programmes about nature and environment

15:00 - 16:00 Live interview with the outstanding personality of Envirofilm: the actress Zuzana Kronerová

City Hall, SNU Square

10:00 - 15:00

Public Spaces - with People and for People

Discussion with outstanding personalities of Envirofilm

Wednesday 21st May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 13:00 Screening of competing films

Children's jury meeting

14:00 - 17:30

Screening of competing films

18:00 - 21:00

Screening of competing films

Park of the SNU Museum

09:00 - 13:00 Out of the City

Ecological activities for schools (Protected Landscape Area Poľana and Administration of the Low Tatra National Park)

09:00 - 13:00

Different Types of Paper

Scientific experiments (SHP Harmanec)

InfoUSA, State Scientific Library, Lazovná street

10:00 - 11:30 National parks of the U.S.A

Narrative of David Barna, Chief Spokesman at National Parks Service and screening of documentaries about parks

RTVS studio Banská Bystrica

11:00 - 11:30 Live interview with the outstanding personalities of Envirofilm: Dagmar Rajčanová, the festival manager and Kateřina Javorská, the international jury member

15:00 - 16:00 Live interview with the outstanding personalities of Envirofilm: the filmmaker Pavol Barabáš, the polar explorer Peter Valušiak and the film director Steve Lichtag

CINEMAX

18:00 - 21:00 Evening with Pavol Barabáš and his guests

New tales of the Tatras peaks and a premiere of the film The Polar Explorer

Thursday 22nd May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 13:00 Screening of competing films

14:00 - 17:00 Screening of competing films

18:00 - 21:00 Screening of competing films

Park of the SNU Museum

09:00 - 13:00 Zvedavka (eko) mestská

Environmental activities for school - International Day of Biodiversity

09:00 - 13:00 Different Types of Paper

Scientific experiments (SHP Harmanec)

RTVS studio Banská Bystrica

10:00 - 15:00 Panel discussion of experts

Impact of Media and Documentary Production on Public Attitudes towards the Environment

11:00 - 11:30 Interview with the participants of the panel discussion (live broadcast in the Radio Regina)

15:05 - 15:30 22nd May International Day of Biodiversity

Interview with the State Secretary of MoE SR

15:30 - 16:00 Children's jury in the studio

CINEMAX

18:00 - 20:00 20 years of Envirofilm – the festive movie night for everybody, who wants to see the best moments the festival has recorded during its history

20:00 - 21:00 20 Years in the Depths – memories and current film production of Steve Lichtag

Slovak tango – famous evergreens of Slovak pop scene

Friday 23rd May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 13:00 Screening of competing films

14:00 - 16:00 Discussion with the Minister of the Environment of the SR

17:00 - 21:00 Screening of competing films

RTVS studio Banská Bystrica

09:15 - 09:45 Live interview with the outstanding personality of Envirofilm: the festival director Ján Ilavský and awarded filmmakers

SNU Museum, meeting room

09:00 - 13:00 Working meeting of the Ecomove International members

Czech Republic, Germany, Poland, Italy, Russia, Japan

Park of the SNU Museum

09:00 - 13:00 Out of the City

Ecological activities for schools (Protected Landscape Area Polana and Administration of the Low Tatras National Park)

City Hall, SNU Square

10:00 - 11:00 Press Conference

17:00 - 18:30 Award ceremony

SNU Square

11:00 - 12:00 Largest Live Logo of the Festival Attempt for a new Slovak record

Saturday 24th May

SNU Museum, movie-theatre

09:00 - 15:00 Screening of award winning films of ENVIROFILM 2014

Accompanying events

Wise Nature

The 2nd literary competition for primary school children
19th - 23rd May

The best from Envirofilm

Film screening for primary schools in Tihányi manor house
(daily from 09:00 to 13:00)
19th - 22nd May

Small children's festival Envirofilmáčik at the School at Filip's in Banská Bystrica (3rd edition)

19th - 22nd May

Small children's festival Envirofilmáčik at the Primary School at the Children's Faculty Hospital with Policlinics (2nd edition)

19th - 23rd May

Green Broadcast

Live broadcast from RTVS studio in Banská Bystrica
(daily at 7:20)
22nd - 26th May

Education for Sustainable Development

The 3rd international seminar within the Grundtvig programme (Lux hotel)

Exhibitions

SNU Museum

• Green World

Competing works of the 19th International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity

• Envirofilm 1995 - 2014

Poster exhibition of 20 editions of Envirofilm

• Tales of the Tatras Peaks

Photographs by the filmmaker and traveller Pavol Barabáš

• Kunstdorf / Cultural village

Exhibition of the civic association Periférna centrá focusing on the current professional arts in the countryside

• Waste smART

Award winning works of the international competition organised by the European Environment Agency focused on creative depiction of waste through photography, comics and video

• Sport, Olympic Movement and Environment

Poster presentation of activities of the Environmental Commission of the Slovak Olympic Movement

Europa Shopping Centre

• Info centre in a bus

20 years of Envirofilm and ecological transport in the region

• A World you Like with a Climate you Like

The European Commission's posters

• My World

Students of the Private Art School in Zvolen express their opinions on ECO problems in the form of comics, posters, billboards, free graphics and illustrations

• ECO Photo Patrol – My environment and me...

Competing works of the 1st competition for the best, lifelike and most striking photography, which shows environment pollution in Banská Bystrica

• ImaginAIR

Award winning works of the photo competition within which Europeans from various countries were offered the possibility to tell a story of air quality

• Cities for People, not Cities for Cars

Poster exhibition of the Public Transport Union of the SR

• Thematic exhibitions of the State Nature Conservancy of SR

National parks in Europe, NATURA 2000

SLOVENSKÁ KOMISIA PRE UNESCO

Slovak Commission for UNESCO

Poslaním Slovenskej komisie pre UNESCO je podporovať a rozvíjať aktivity programov UNESCO v oblasti výchovy a vzdelávania, kultúry, vedy, informácií, informatiky, komunikácie a životného prostredia, a za týmto účelom zapájať do spolupráce na projektoch odborníkov rôznych organizácií, inštitúcií a príslušných ministerstiev, ako aj širokú verejnosť.

Komisia pôsobí ako poradný orgán vlády a Národnej rady Slovenskej republiky vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa UNESCO a jej programu – zabezpečuje aktívnu účasť SR na príprave, plánovaní, uskutočňovaní a hodnotení programov UNESCO a jeho ďalších aktivít, informuje inštitúcie a širokú verejnosť SR o uskutočňovaných a plánovaných aktivitách UNESCO v jednotlivých sférach činnosti.

Je prvoradým partnerom - spolupracovníkom v krajine pre Sekretariát UNESCO v Paríži, zabezpečuje prepojenie na národné orgány a inštitúcie, rozvíja a koordinuje spoluprácu so zahraničnými národnými komisiami.

Slovenská komisia pre UNESCO, ako poradný orgán vlády SR, bola zriadená uznesením vlády SR č. 6 z 12. januára 1993.

Od roku 2008 je Slovenská komisia UNESCO partnerom Medzinárodného festivalu filmov o životnom prostredí Envirofilm.

The mission of the Slovak Commission for UNESCO is to promote and develop the activities of UNESCO programmes in the field of education, culture, science, information, communication and environment, and for this purpose to engage in the project cooperation experts from different organizations, institutions and relevant ministries, as well as the general public.

The Commission acts as an advisory body of the Slovak Government and the Slovak National Council in all matters relating to UNESCO and its programme – it ensures the active participation of Slovakia in the preparation, planning, implementation and evaluation of UNESCO programmes and other activities, informs institutions and the general public in Slovakia about implemented and planned UNESCO activities in various spheres of operation. It is the main partner in the country for UNESCO Secretariat in Paris, provides a link to national authorities and institutions, develops and coordinates cooperation with foreign national commissions.

The Slovak Commission for UNESCO, as an advisory body of the Slovak Government, was established by the Government's Resolution No. 6 of 12 January 1993.

Since 2008, the Slovak Commission for UNESCO is a partner of the International Environmental Film Festival Envirofilm.



Organizácia spojených
národov pre vedu,
kultúru a vzdelávanie

**Slovenská komisia
pre UNESCO**

20. medzinárodný festival filmov
o životnom prostredí

ENVIR FILM 2014



Katalóg filmov
Film Catalogue

Katalóg filmov

Film Catalogue

KOMBAJNY V ZÁLIVE **HARVESTERS OF THE BAY** **PALUDIERS DE LA BAIE**

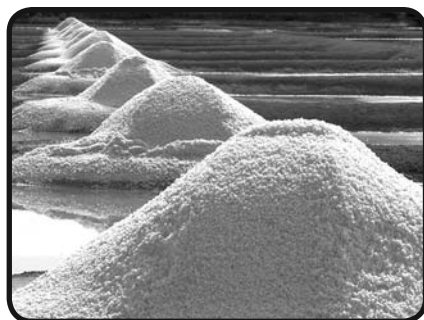
Krajina/Country: Francúzsko, Veľká Británia/France, United Kingdom

Prihlasovateľ/Applicant: LVP

Réžia/Director: Oliver Dickinson

Kamera/Photography: Oliver Dickinson

Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Pred desiatimi rokmi sa pár nadšencov rozhodlo oživiť historickú výrobu soli v zálive Bourgneuf na západe Francúzska. Vykopali a vyčistili staré soľné panvy na ťažbu morskej soli. Po roku sme prišli vďaka hold Bernardovi, Danielovi a Manovi, trom odlišným ľuďom, ktorých spája skutočný vzťah k práci a hlboký rešpekt k prírode.

Ten years ago, a few enthusiasts decided to revive the historic salt production of Bourgneuf Bay in the west of France. They dug out and cleared the ancient salt pans to harvest Bay Salt once again. Over the course of a year, we come to appreciate Bernard, Daniel and Mano, three different personalities, united by a genuine attachment to their work and a deep respect for nature.

PIATÁ ŠTVRTĚ – ZMIZNUTÉ MESTO **PRAŽSKÉ** **PRAGUE'S LOST QUARTER** **PÁTÁ ČTVRTĚ – ZMIZELÉ MĚSTO** **PRAŽSKÉ**



Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Josef Císařovský, Česká televize

Réžia/Director: Josef Císařovský

Kamera/Photography: Michal Němec

Dĺžka filmu/Length of film: 57´



Film približuje základné odlišnosti historického vývoja geta od ostatných pražských štvrtí. Zatiaľčo okolité časti Prahy expandovali navonok, židovské geto vždy rástlo smerom dovnútra. Jeho postupné zahusťovanie nakoniec vytvorilo fantazijný a stiesňujúci svet, ktorý fascinoval Gustava Meyrinka a Franza Kafku.

The film outlines the basic differences of the historical development of the ghetto from other Prague districts: while the surrounding Prague districts expanded outwards, the Jewish ghetto always grew inwards creating thus finally a surreal and oppressive world that fascinated G. Meyrink and Franz Kafka.

ENVIR FILM

2014

**MÁM RADA SVOJ RODNÝ KRAJ...
MEDAILÓN SLÁVKY HUBAČÍKOVEJ
I´ LOVE MY NATIVE LAND... MEDALLION OF SLAVKA
HUBAČIKOVA
MÁM RÁDA SVŮJ RODNÝ KRAJ... MEDAILON SLÁVKY
HUBAČÍKOVÉ**

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Alena a Jaroslav Klempířovci
Réžia/Director: Alena a Jaroslav Klempířovci
Kamera/Photography: Jaroslav Klempíř
Dĺžka filmu/Length of film: 58´



Filmový dokument je medailónom ľudovej umelkyne Slávky Hubačíkovej, ktorej život sa hlboko prelína s prírodou a životným prostredím Krkonôš. Druhého decembra 2013 oslávila svoje 77. narodeniny. Jej životným cieľom bolo zachovanie vzťahu k životnému prostrediu prostredníctvom ľudového umenia vo všetkých oblastiach – spevom ľudových piesní, rozprávaním „krkonošských poučačiek“ so zreteľom na zachovanie miestneho dialektu a tiež vlastnou hereckou prácou či pedagogickým pôsobením, najmä medzi školskou mládežou. Pri tvorbe dokumentu sa autorom naskytilo vynimočné a zaujímavé porovnanie mentality ľudí dvoch úplne odlišných kultúr, oblasti Krkonôš a vzdialenej kultúry Grónska, kde autori filmu mnoho rokov žijú a pracujú a sú uznávanými znalcami života a kultúry Grónska.

The documentary I love my native land is a portrait of the folk artist, whose life deeply overlaps with nature and environment of the Giant Mountains. Slávka Hubačíková´s goal in life was to maintain the relationship with the environment through folk art in all fields, singing folk songs, telling the stories of the Giant Mountains striving to preserve the local dialect, as well as through her own actress work or pedagogical activities, especially among school children. When

creating the documentary, the authors came up with unique and interesting comparison of mentality of two completely different cultures, the Giant Mountains and the distant culture of Greenland, where the filmmakers have been living and working for many years and they are recognized experts of life and culture of Greenland.

**GRÓNSKY SKICÁR – OBRAZ
SÚČASNOSTI
GREENLAND SKETCHBOOK – PICTURE
OF THE PRESENT
GRONSKÝ SKICÁŘ – OBRAZ SOUČASNOSTI**

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Alena a Jaroslav Klempířovci
Réžia/Director: Alena a Jaroslav Klempířovci
Kamera/Photography: Jaroslav Klempíř
Dĺžka filmu/Length of film: 38´

Grónsky skicár – obraz súčasnosti je film Aleny a Jaroslava Klempířovcov, sociálnych geografov, etnografov, novinárov, uznávaných znalcov Grónska, krajiny, ktorá sa počas dlhých rokov pracovných pobytov doslova stala ich druhým domovom. Film z roku 2013 je pohľadom na bežný život spoločnosti, ktorá je z celej planéty Zem najviac vystavená klimatickým zmenám. Ako sa správa obyvateľstvo Grónska pri zmenách klímy? Úplne normálne, bez hystérie, na základe princípov historických vzťahov Inuitov k životu v drsnej prírode. Spoločnosť je na tieto veľké zmeny pripravená. Dokument zachytáva grónsku spoločnosť v okamihu, ktorý môže byť v dobách najbližších len obyčajným obrazom minulosti.



Greenland sketchbook – picture of the present is the film made by Alena and Jaroslava Klempíř, social geographers, ethnographers, journalists, recognized experts of Green-

land, the country that for years of their work became their second home. The film from 2013 is an insight in the normal life of society, which of the whole Earth planet is the most exposed to climate change. How do Greenlanders behave in climate change? Quite normally, without hysteria, within the principles of Inuits´ historical relations to life in harsh nature. People are prepared for these big changes. Greenland sketchbook – picture of the present captures the Greenlandic society at the time, which can become in future a mere image of the past.

**HORIZONT
HORIZON
HORISONT**

Krajina/Country: Nórsko/Norway
Prihlasovateľ/Applicant: Ibis film as
Réžia/Director: Skule Eriksen
Kamera/Photography: Skule Eriksen
Dĺžka filmu/Length of film: 22´



Dokument z otvorenej pobrežnej krajiny s majákmi, krídlami vtákov, loďami, vlnami, pasúcimi sa zvieratami, kamennými ohradami a poľami. Je to poetický, takmer snový film, inšpirovaný obrazmi a hudbou. Film je poctou pobrežnej krajine a pripomenutím si dôležitosti ochrany týchto krajín spôsobmi, ktoré nám umožnia vnímať ich ako šire, otvorené a rôznorodé kultúrne krajiny.

Horizon is a film from the open coastal landscape, with its beacons, flocking birds, ships, waves, grazing animals, stone fences and fields. It is a poetic, almost dreamlike film, inspired by painting and music. In its quiet way, the film is a tribute to the coastal landscape and a reminder of the importance of protecting these landscapes in ways that permit us to experience them as wide, open and diverse cultural landscapes.

PARK ZVIERAT ANIMAL PARK

Krajina/Country: Demokratická republika Kongo, Taliansko /Democratic Republic of Congo, Italy
Prihlasovateľ/Applicant: Office Number Four
Réžia/Director: Afea
Kamera/Photography: Edoardo Picciolo, Antonio Spanò
Dĺžka filmu/Length of film: 9´



učili na malých vidieckych kostoloch, to potom zúročili na pražských chrámoch svätého Mikuláša na Malej Strane a na Staromestskom námestí. Dnes však kostoly v zapadnutom pohraničí pustnú. Len nedávno sa o ich záchranu začal zaujímať mladý slovenský farár, ktorý tam pôsobí. Prebudil miestnych a sám zháňa dotácie na ich záchranu.

The Broumov region was a testing laboratory of the Baroque masters Kryštof and Kylián Dienzenhofers. What they had learned at small village churches, they used later on at Prague's Churches of St. Nicholas in Malá Strana (the Little Quarter) and the Old Town Square. Today, however, churches in the godforsaken border region are becoming deserted. Only recently, a young Slovak priest, who has been operating there, started to show interest in their rescue. He woke up the locals and looks for grants to rescue the churches.

BEKENDOR

Krajina/Country: Ukrajina/Ukraine
Prihlasovateľ/Applicant: State Cinematography Agency of Ukraine
Réžia/Director: Anastasiya Kharchenko
Kamera/Photography: Andriy Zazharsky
Dĺžka filmu/Length of film: 30´



Film zachytáva zvláštny svet rybárskej dediny Bekendor (Odeská oblasť, Ukrajina) s jej každodennými radosťami a sta-



rosťami, pokojným životom a odvážnymi postavami, skutočnými ľudskými cnosťami a každodenným zápasom s morom.

The film features a special world of the Bekendor fishing village (Odessa region, Ukraine) with its daily joys and concerns, calm life and courageous characters, real human virtues and daily struggle with the sea.

HORSKÉ PASIENKY – OBLASTI BIODIVERZITY A TRADIČNÉHO POLNOHOSPODÁRSTVA MOUNTAIN HAY MEADOWS – HOTSPOTS OF BIODIVERSITY AND TRADITIONAL CULTURE HEGYI KASZÁLÓK – BIODIVERZITÁS ÉS HAGYOMÁNYOS GAZDÁLKODÁS

Krajina/Country: Rumunsko/Romania
Prihlasovateľ/Applicant: Ágota Juhász, László Demeter
Réžia/Director: Ágota Juhász
Kamera/Photography: Ágota Juhász, István Imecs
Dĺžka filmu/Length of film: 62´



Horské pasienky sú ústredným prvkom tradičného poľnohospodárstva vo východných Karpatoch. Sú tiež biotopmi veľmi bohatými na druhy zraniteľné a chránené v celej Európe. Film sa snaží zachytiť vzťahy medzi človekom a prírodou na pasienkoch, udržateľný spôsob života, ktorý je na ústupe, a zodpovednosť našej spoločnosti za jeho zachovanie.

Hay meadows are a central element of traditional agriculture in the Eastern Carpathians. They are also extremely species-rich habitats vulnerable and protected throughout Europe. The film tries to capture the links between man and wildlife as they meet on the hay meadows, a sustainable way of life in decline and the responsibility of our society to preserve it.



Od roku 1996 je Demokratická republika Kongo v nepretržitom vojnovom stave. Na východnej hranici krajiny leží najstarší park afrického kontinentu Národný park Virunga. Hlavnou prioritou vedenia parku je ochrana prírody a za účelom dosiahnutia tohto cieľa rangeri pália dediny, zabijajú mužov a znásilňujú ženy.

Since 1996, Democratic Republic of Congo has been in a permanent state of warfare. On the eastern border of the country lies the oldest park of the African continent, the Virunga National Park. The main priority of the park's management is the protection of nature and, in order to pursue this goal, rangers burn down villages, kill men and rape women.

FARÁR A BAROKO PASTOR AND BAROQUE FARÁŘ A BAROKO

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia
Réžia/Director: Radek Kudela
Kamera/Photography: Jan Heller, David Macháček
Dĺžka filmu/Length of film: 10´

Broumovsko bolo skúšobným laboratóriom barokových majstrov Kríštofa a Kyliána Dienzenhoferovcov. Čo sa na-

PROFESOR A KASKÁDA PROFESSOR AND CASCADE

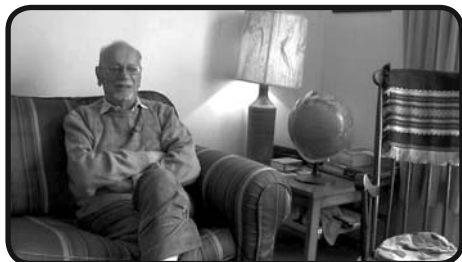


Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Radek Kudela

Kamera/Photography: Jan Heller, David Macháček
Dĺžka filmu/Length of film: 10´



Na to, či sa povodeň na Vltave v júni 2013 dala zastaviť alebo nie, mal názor snáď každý. Jedného skutočného odborníka, ktorý by pritom mohol byť dostatočne neustranný, sa ale nikto nespýtal. Volá sa Pavol Novák a žije v anglickom Newcastli. Bol to práve on, kto v šesťdesiatych rokoch skúmal, akú povodeň sú priehrady na Vltave schopné zvládnuť. Táto reportáž približuje osud a názory profesora hydrauliky, ktorý po okupácii Československa v roku 1968 emigroval do Anglicka, a tiež jeho život počas druhej svetovej vojny.

Almost everyone had his/her opinion on whether the flood on the Vltava river in June 2013 could have been halted or not. However, no one asked the one real expert who could have been really impartial. His name is Pavel Novák and he has been living in Newcastle, England. It was he, who in the sixties investigated, what volume of flood water the dams on Vltava can handle. This documentary depicts the fate and opinions of the expert in hydraulics, who after the occupation of Czechoslovakia in 1968 emigrated to England, as well as his life during the Second World War.

ENVIR  FILM
2014

ERIKIT, DENNÍK Z CESTY DO INÉHO SVETA

ERIKIT, A DIARY OF A JOURNEY INTO ANOTHER WORLD
ERIKIT, DENNÍK Z CESTY DO JINÉHO SVĚTA

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: 1. Černopolní, UTB FMK

Réžia/Director: František Mach

Kamera/Photography: František Mach

Dĺžka filmu/Length of film: 50´

Film je cestou, ktorá je jedným z uskutočnených detských snov a otcovských sľubov. Miest, kam ľudská noha ešte nevkrčila, rýchlo ubúda, avšak severovýchodná Sibír skrýva za stopami minulosti nepredstaviteľné bohatstvo v tých najextrémnejších podobách. Skupinka Čechov a Jakutov sa vydáva na cestu srdcom republiky Sacha do najodľahlejšieho pohoria severu, v ktorom prameni najťažšie dostupná rieka Sibire, Erikít. Tá sa potom stáva cestou do sveta patriaceho duchom tajgy, kde miesta nenesú mená, kde internet je neznáme slovo a kde príroda rozhoduje o živote.

The film shows a journey, which is one of childhood dreams and father's promises that came true. Places, where man has never set foot at, decline rapidly, but north-east Siberia hides unimaginable wealth in the most extreme forms behind the traces of the past. A group of Czechs and Yakuts set out for a journey down the heart of the Sacha Republic in the most remote mountains in the north, where Erikít, the worst accessible Siberian river originates. It then becomes a way to the world belonging to taiga's ghosts where places have no name, where internet is an unknown word and where nature decides about the life.



AKO SVĀTOJÁNSKE MUŠKY

LIKE FIREFLIES
LUCCIOLE PER LANTERNE



Krajina/Country: Taliansko/Italy

Prihlasovateľ/Applicant: Audioimage

Réžia/Director: Stefano Martone

Kamera/Photography: Stefano Martone

Dĺžka filmu/Length of film: 44´

V roku 1981 Pinochet sprivatizoval takmer všetky čílske vodné zdroje a počas nasledujúcich tridsiatich rokov boli práva na vodu predané veľkým spoločnostiam a korporáciám vyrábajúcim elektrickú energiu. V súčasnosti výstavba piatich veľkých priehrad ohrozuje čílsku Patagóniu. Film rozpráva príbehy troch čílskych žien, ktorých životy boli buď zničené, alebo budú negatívne ovplyvnené výstavbou priehrad, a ktoré sa snažia čeliť firemnému obrovi, ktorý sa ich chystá rozdrviť a zničiť ich krajinu brutálnym zavádzaním koncepcie rozvoja, ktorú ony nezdediajú.



In 1981, Pinochet privatized almost all of Chile's water resources and in the following thirty years the rights to their water were sold to large companies and corporations for producing hydroelectric power. Now the construction of five large dams is threatening Chilean Patagonia. The documentary Like Fireflies tells the stories of three Chilean women whose lives either have been devastated or will be badly affected by the construction of the dams and who try to face the corporate giant that is about to crush them and destroy their land by brutally imposing a conception of progress that they do not share.

OBRI OCEÁNU

THE GIANTS OF THE OCEAN
AZ ÓCEÁN ÓRIÁSAI

Krajina/Country: Maďarsko/Hungary
Prihlasovateľ/Applicant: Saser Productions
Réžia/Director: Zsolt Sasdi
Kamera/Photography: Zsolt Sasdi
Dĺžka filmu/Length of film: 26'



Naša planéta je oázou v chladnej temnote vesmíru a názov oceán by bol pre ňu vhodnejší ako zem. Odhaduje sa, že 90 % biodiverzity na našej planéte sa nachádza v oceánoch a moriach. Tie sú domovom mnohých podivných a unikátnych druhov – a medzi nimi sú aj obri oceánov. Film predstavuje fascinujúci život lamantína karibského, manty, žraloka veľrybieho a vorvaňa tuponosého prostredníctvom zaujímavých údajov a animácií. Ale ukázalo sa, že tento život je plný nebezpečenstva a zápasov, príčinou ktorých sú ľudia.

Our planet is an oasis in the cold darkness of the universe, for which the name Ocean would be more fitting than Earth. It is estimated that 90% of the biodiversity on our planet is to be found in the oceans and seas. Thus, it is a habitat for many strange and unique species - among them are the giants of the oceans. The film presents the fascinating life of West Indian manatee, the manta ray, whaleshark and the spermwhale through interesting data and animations. But it turns out that this life is full of dangers and trials because of mankind.

KÚZLO RYBNÍKA FARÁŘ

THE MAGIC OF THE FARÁŘ POND
KOUZLO RYBNÍKA FARÁŘ

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Hugo Habrman
Réžia/Director: Hugo Habrman
Kamera/Photography: Hugo Habrman
Dĺžka filmu/Length of film: 32'



Pri obci Bitovany leží malý nenápadný rybník. Vďaka výskytu vzácnej rastliny, kotvíci plávajúcej, je veľmi významnou, štátom chránenou prírodnou pamiatkou. S chovom kaprov sa tu hospodáril už od pradávna. Chov rýb však ukončil zlý technický stav hrádze a napúšťacieho zariadenia. Život sa vo vode začal vyvíjať len vďaka prírode. V krištáľovej vode žije plno drobných živočíchov. Časť filmu sa venuje aj kotvíci, rybám a všetkému živému pod vodou i na brehoch rybníka. Čo sa stane, keď človek svoje aktivity v rybníku obnoví? Práve o tom rozpráva unikátny dokumentárny film.



Near the Bitovany village there lies a small inconspicuous pond. Due to the occurrence of the rare water caltrop it is a very important state protected natural monument. The carp has been farmed here since ancient times. Fish farming, however, was ended by the poor technical conditions of the dam. Life in the water began to develop only thanks to nature. In the crystal clear water, many tiny animals have been living. A part of the film deals also with caltrop, fish and all living creatures under the water and on the banks of the pond. What happens when a man restores his activities in the pond? That is what this unique documentary has been talking about.

POSLEDNÝ SVEDOK MINULOSTI

THE LAST WITNESS OF THE PAST

Krajina/Country: Slovenská republika/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Ivan Kočner
Réžia/Director: Ivan Kočner
Kamera/Photography: Ivan Kočner
Dĺžka filmu/Length of film: 20'

Emília Milanová, osamelá žena a posledná spomedzi pamätníkov, prežíva deväťdesiaty rok svojho života vo Vlkolinici. V dedine v horách, zapísanej pred dvadsiatimi rokmi na kongrese v peruánskej Kartachene do Zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Jej rozprávanie a súčasný stav vecí okolo nej sú neklamným dôkazom toho, že malá dedina Vlkolínec rieši dilemu, či toto životné prostredie je v súčasnosti dožívajúcou dedinou alebo skanzenom minulosti. Ročne navštívi túto drevenú dedinu viac než osemdesiat tisíc turistov. Ostáva na divákovi, čo si vyberie a aký bude jeho uhol pohľadu na súčasnosť a tradíciu uchovanú v horách pod Sidorovom. V súčasnosti tu pribudli nové rodiny.

Emília Milanová, a lonely woman and a last living witness, has been experiencing her ninetieth year of life in Vlkolínec. The village in the mountains, recorded twenty years ago at the congress at Peruvian Kartachena in the UNESCO World Cultural Heritage List. Her narrative and the current state of things around there is an unmistakable evidence that the small village of Vlkolínec has been solving the dilemma of whether this environment is currently a village coming to the end or an open-air museum of the past. Annually, more than eighty thousand tourists visit this wooden village. It is up to the audience what they choose and what will be their opinion on the present and on the tradition preserved in the mountains under the hill of Sidorov. Currently new families appeared here.



KONČIARE BEZ BOHOV SUMMITS WITHOUT GODS

Krajina/Country: Slovenská republika/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Progresfilm
Réžia/Director: Ivan Kočner
Kamera/Photography: M. Kočan, I. Kočner
Dĺžka filmu/Length of film: 18´

Literát a horal vo svojej eseji Končiare bez bohov rozoberá dejinný príbeh starých báj o tom, čo si ľudia v minulosti o končiároch hôr mysleli. Vysoké hory sprvu boli nedostupné a vyvolávali v ľuďoch strach a bázeň zároveň. Pri pohľade z výšin voľného neba sa môžeme vžiť do starých predstáv, ktoré dnes už neplatia, a ak áno, tak sa s nimi stretne vo východných kultúrach. V súčasnosti naše vysoké horstvo pulzuje športom a náročnou prácou chatárov a nosičov, s cieľomrobiť hory dostupnými pre oddych, šport, súťaženie. Pochopili sme technické možnosti a odkazy našich predkov.



A writer and mountaineer analyses in his essay *Summits without Gods* the historical story of old myths about mountain peaks. High mountains were originally inaccessible and inspired in people fear and awe at the same time. When viewed from the heights of heaven, we can enter into the spirit of old conceptions that no longer apply, and if yes, we can find them in Eastern cultures. Currently, our high mountains pulsate with sport and challenging job of cottagers and load carriers in order to make mountains accessible for recreation, sport and competitions. We understand technical possibilities and legacy of our ancestors.

AREKARA – ŽIVOT PO AREKARA – THE LIFE AFTER AREKARA – LA VIE APRÉS

Krajina/Country: Francúzsko/France
Prihlasovateľ/Applicant: Ecce Films
Réžia/Director: Momoko Seto
Kamera/Photography: Momoko Seto
Dĺžka filmu/Length of film: 17´



Päť svedectiev o apokalyptickej a surrealistickej udalosti.

Five testimonies of an apocalyptic and surreal event.

OHROZENÉ VČELY VIGIA

Krajina/Country: Švajčiarsko/Switzerland
Prihlasovateľ/Applicant: Nadasdy film
Réžia/Director: Marcel Barelli
Dĺžka filmu/Length of film: 8´



Môj dedko mi rozpráva príbeh, ktorý sám vymyslel, a žiada ma, aby som natočil o ňom film. Kvôli znečisteniu, pesticidom a ďalším toxickým látkam sa včela rozhodne opustiť úľ a hľadá lepšie miesto pre život.



My grandfather is telling me a story that he invented and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides and other toxic substances, a bee decides to leave her hive looking for a more comfortable place for her to live in.

OSLIA SÁGA DONKEYMENTARY

Krajina/Country: Arménsko/Armenia
Prihlasovateľ/Applicant: Bars Media documentary film studio
Réžia/Director: Arman Yeritsyan, Vardan Hovhannisyan
Kamera/Photography: Vahagn Ter-Hakobyan
Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Dokument o malom ostrove, na ktorom žije 24 000 ľudí, 6 000 oslov, sú tam len 2 autá a 14-ročný víťaz pretekov na osloch, ktorého životným snom nie je nič viac, len mať vlastného osla. Ale život Sheea je plný kontrastov. Je najpopulárnejším ale aj najchudobnejším chlapcom na ostrove, ktorý je chytený v pasci zodpovednosti za svoju rodinu. Je to kriminálnik rešpektovaný vlastnou komunitou.



This is a Donkeymentary - a documentary about a small island with 24,000 people, 6,000 donkeys, just 2 cars and a 14-year-old donkey race champion, whose fondest dream in life is nothing more than having a donkey of his own. But, the life of Shee is full of contrasts, he is the most popular, but also the poorest boy of the island, trapped by the responsibility for his family, he is a criminal who is respected by his community.



**ПОДМОСКОВСКА́ ОБЛАСТ':
TERRA INCOGNITA**
ПОДМОСКОВЬЕ: TERRA INCOGNITA

Krajina/Country: Rusko/Russia
Prihlasovateľ/Applicant: Julia Kolesnik
Réžia/Director: Julia Kolesnik
Kamera/Photography: Irina Uralskaya
Dĺžka filmu/Length of film: 57'

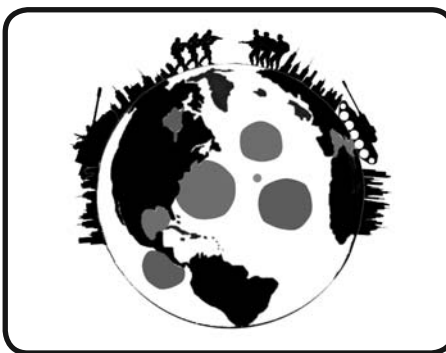
Stále existuje mnoho bielych miest na mape Podmoskovskej oblasti. Dvaja mladí geografi podniknú fascinujúci výlet po zemi, vo vzduchu a na vode a znovu objavujú Podmoskovskú oblasť. S pomocou vedcov, odborníkov v rôznych odboroch geografie a histórie, skúmajú prírodné a kultúrne vlastnosti Podmoskovskej oblasti. Pozorujú (a my točíme film) z paluby malého lietadla, ktoré im pomáha získať nový pohľad na úchvatnú krajinu okolo Moskvy.



There are still a lot of blind spots on the map of the Moscow area. Two young geographers undertake a fascinating trip by land, air and water and rediscover Podmoskovye. With the help of scientists – specialists in various fields of geography and history – they explore natural and cultural features of the Moscow region. They observe – and we shoot the film – from aboard of a small airplane, which helps them to get a new perspective of the breathtaking landscapes around Moscow.

**ВЕЛКÝ ТРЕСК
BIG BANG
БОЛШОЙ ВЗРЫВ**

Krajina/Country: Rusko, Gruzínsko/Russia, Georgia
Prihlasovateľ/Applicant: Tatiana Moshkova
Réžia/Director: Tatiana Moshkova, Nino Kavtaradze
Dĺžka filmu/Length of film: 1'



Príbeh o ľuďoch, ktorí tým, že sa navzájom zabijajú, ubližujú celej planéte.

A story about people who, killing each other, hurt the whole planet.

**ЖИВОТ А СМРТЬ САВАНЫ
LIFE AND DEATH OF SAVANNA
ZHIZN I SMERT SAVANNY**

Krajina/Country: Rusko/Russia
Prihlasovateľ/Applicant: Private school "Stupeni"
Réžia/Director: Timofey Bazulev, Tamara Vyalko...
Dĺžka filmu/Length of film: 6'



V malej africkej dedine ľudia žijú bez toho, aby rozmýšľali o životnom prostredí. Odpad pália a odhadzujú, kde príde. Veci sa začínajú meniť, keď žena z tejto dediny požiada svoju dcéru Khakukhari, aby priniesla čerstvú vodu z prameňa v savane.

In a small African village people live without thinking about environment, burning and throwing litter everywhere. Things start to change when a woman from this village asks her daughter Khakukhari to bring some fresh water from the spring in savanna.

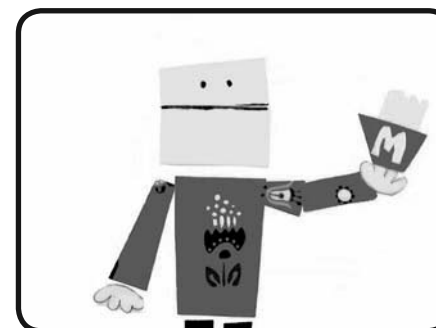


**НЕБУД ОТПАДКОВЫМ КОШОМ!
DON'T BE A TRASH CAN!
НЕ БУД МУСОРКО!!**

Krajina/Country: Rusko/Russia
Réžia/Director: Nastacia Shmakova, Galina Deryabina, Alina Yakobchuk
Dĺžka filmu/Length of film: 30'

Film o škodlivosti nezdravých potravín.

A film about harm of the junk food.



FARMÁR A JEHO PRINC
THE FARMER AND HIS PRINCE
DER BAUER UND SEIN PRINZ



Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: DENKmal-Film Verhaag GmbH

Réžia/Director: Bertram Verhaag

Kamera/Photography: W. Hauschild, G. Fritzen,
P. Hien, H. A. Luszkat

Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Film zachytáva princa Charlesa, ktorého víziu je nakrmiť svet prostredníctvom ekologického poľnohospodárstva a vy-
liečiť poškodenú prírodu. Spolu s charizmatickým správcom
farmy Davidom Wilsonom sleduje tento cieľ už 30 rokov. Pro-
stredníctvom poeticky ladených obrazov táto jedinečná spo-
lupráca ukazuje, ako ekologické poľnohospodárstvo funguje
a aké výhody z neho plynú. Bertram Verhaag pozoroval týchto
dvoch vizionárov v priebehu piatich rokov počas všetkých šty-
roch ročných období. Princ z Walesu sa zaujímal o koncepciu



ekologického a trvalo udržateľného poľnohospodárstva dáv-
no predtým, než sa objavilo slovo „udržateľnosť“. Pred viac
ako 30 rokmi si uvedomil, že ostatní farmári by sa priklonili k
obrábaniu svojej pôdy bez jedov a v súlade s prírodou, len ak
by videli praktický príklad. Tento príklad sa zmenil na mimo-

riadny úspech a teraz farmári z celej Veľkej Británie cestujú
do vojvodstva Home Farm nabráť odvalu a vedomosti, ktoré
potrebujú, aby sa sami zmenili na ekologických.

*This film depicts Prince Charles, who has the vision to
feed the world with organic agriculture and heal damaged
nature. Alongside his charismatic farm manager David Wil-
son, he has been pursuing this goal for 30 years. Through
poetically impressive images, this unique collaboration
portrays how organic agriculture works, and the benefits
that emanate from it. Bertram Verhaag observed these two
visionaries over the course of five years - through all four
seasons. The Prince of Wales already felt strongly about
the concept of organic and sustainable farming long be-
fore the word “sustainability” was on everyone’s lips. More
than 30 years ago, he realised that other farmers could
only be swayed to cultivate their land without poisons and
in harmony with nature, if they were presented with a prac-
tical example. This example turned into an exceptional suc-
cess and now, farmers from all over the United Kingdom
travel to the Duchy Home Farm, to gather the courage and
knowledge they need, to convert to organic themselves.*

MALÝ ŽITNÝ OSTROV –
VNÚTROZEMSKÁ DELTA
DUNAJA
SZIGETKÖZ – THE INLAND DELTA
OF THE RIVER DANUBE
VAD SZIGETKÖZ – A SZÁRAZFÖLDI DELTA



Krajina/Country: Maďarsko/Hungary

Prihlasovateľ/Applicant: Natfilm Hungary Kft.

Réžia/Director: Szabolcs Mosonyi

Kamera/Photography: S. Mosonyi, M. Schmidbauer,
A. Széll

Dĺžka filmu/Length of film: 52´

V západných pohraničných oblastiach Maďarska sa život
zrýchľil – všade sa nachádzajú veterné mlyny, diaľnice, veľké
mestá a priemyselné parky. Napriek tomu, čosi sa medzi nimi
skrýva. Ide o obrovský aluviálny nános v tvare kužela s malými
dedinkami, lesmi a riečnymi ramenami. Na jednej strane tejto
oblasti je dnešný Szigetköz – Malý Žitný ostrov. Dunaj, tečúci
z Álp a Karpát, urobil z tejto vnútrozemskej delty unikát v Eu-
rópe. V súčasnosti rieka nemôže zmeniť svoj tok tak voľne,
ako to bývalo za starých čias. K rozhodujúcej zmene prišlo asi
pred dvadsiatimi rokmi s odklonom toku a s výstavbou vodnej
elektrárne Gabčíkovo. Keď to vidíme, vynorí sa otázka: doká-
že si fauna zachovať svoju pôvodnú rozmanitosť?



*In the Western access areas to Hungary life had spee-
ded up – there are wind-mills, motorways, big cities and
industrial parks all over the place. Yet, something is hiding
between them. This is an enormous cone-shaped alluvial
deposit with tiny villages, forests, and river branches. On
one side of this region is today’s Szigetköz. Flowing out of
the Alps and Carpathians the Danube River created this
land delta unique in Europe. These days the river cannot
change its course as freely as it used to in the old days.
The decisive change came about some twenty years ago
with the diversion of the river and the building of the hyd-
roelectric plant of Gabčíkovo. Seeing the grip of the built
in surroundings the question is obvious: can the fauna pre-
serve its former abundance?*

ENVIR & FILM
2014

NEVIDITEĽNÁ HORA INVISIBLE MOUNTAIN

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Petra Geletová
Réžia/Director: Petra Geletová
Kamera/Photography: Petra Geletová
Dĺžka filmu/Length of film: 22´



Dokument z Elbrusu zachytáva výstup nevidiaceho Juraja Prágera a jeho priateľov na najvyššiu horu Európy severnou stranou. Zoli Pál sa stal opäť Jurajovými očami. Po Castore, Mt. Blancu a Gerlachu chcel Juraj skúsiť niečo ďalšie a opäť posunúť svoje hranice.



A documentary from Mt. Elbrus captures the blind climber Juraj Prager and his friends climbing Europe's highest mountain from the north side. Zoli Pál became again Juraj's eyes. After climbing Castor, Mt. Blanc and Gerlach, Juraj wanted to try something more and push again his limits.

NESKROTNÁ DIVOČINA AN UNTAMED WILDERNESS

Krajina/Country: Peru/Peru
Prihlasovateľ/Applicant: Tristan Thompson
Réžia/Director: Tristan Thompson
Kamera/Photography: Tristan Thompson
Dĺžka filmu/Length of film: 29´



Dokumentárny film vsadený hlboko do väčšinou nepreskúmaného regiónu nížinného dažďového pralesa juho-východného Peru. Film sleduje niektoré z najzácnejších, najnezvyčajnejších a najviac ohrozených druhov počas ich každodenného života, objavuje dažďový prales počas cesty od vrcholov stromov po nízko ležiace jazerá a rieky. Skryté kamery odhaľujú častý výskyt veľkých mačiek, stretávame jedného z najkrajších a najnepolapiteľnejších vtákov a stávame sa svedkami správania, aké nikdy predtým nebolo zachytené na filme.

An Untamed Wilderness is a free documentary film centred deep within a largely unexplored region of lowland rainforest in south eastern Peru. The film follows some of the planets rarest, most unusual and most endangered species in their daily trials of life, exploring the rainforest in a journey spanning the high treetops to the low lying lakes and rivers. Along the way, hidden cameras reveal an abundance of big cats and we encounter one of the worlds most beautiful and elusive birds, witnessing behaviours that have never been filmed before.

SPEV KVETU THE FLOWER'S SONG LE CHANT DE LA FLEUR

Krajina/Country: Belgicko, Ekvádor/Belgium, Ecuador
Prihlasovateľ/Applicant: Iota Productions
Réžia/Director: Jacques Dochamps
Kamera/Photography: Rémon Fromont
Dĺžka filmu/Length of film: 61´



Obyvatelia amazónskeho regiónu Sarayaku, ohrozovaní ropným priemyslom, vedú neúnavný boj o prežitie. Inšpirovaní šamanskou piesňou svojich predkov, zapájajú sa do neuveriteľnej výzvy s univerzálnym dosahom.

Threatened by the petroleum industry, the Amazonian people of Sarayaku lead a constant fight for their survival. Inspired by an ancestral shaman song, they engage in an incredible challenge of universal reach: the Frontier of Life.

ENVIR  FILM
2014

NEVIDITEĽNÁ PRÍRODA – HOVORIACE RASTLINY INVISIBLE NATURE – TALKING PLANTS

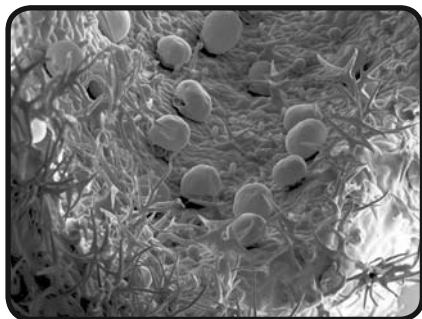
Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: Mona Lisa Production

Réžia/Director: Quincy Russell

Kamera/Photography: Quincy Russell, Thierry Berrod

Dĺžka filmu/Length of film: 52'



Súčasná veda odhaľuje úžasné vlastnosti našich zelených susedov. Rastliny sa môžu pohybovať, cítiť vôňu, počúvať, rozprávať a cítiť chuť, jedným slovom, komunikovať. Zdá sa, že dokonca dokážu oceniť hudbu. Rastliny nemajú mozog ani nervový systém a tým sa líšia od živočíchov. Sú však v stálom styku so svojim prostredím a veda preukázala, že niektoré z nich dokážu dokonca rozoznať členov vlastnej čeľade. Komunikujú medzi sebou, vysielať a prijímajú rovnaké signály a môžu dokonca „rozprávať“ a vytvárať spoločenstvo so zvieratami v boji proti nepriateľom. Ďalšie rastliny sa vyvinuli tak, že napodobňujú vzhľad a vôňu samičiek hmyzu a svoj peľ rozptyľujú prilákaním samčiek. Kým veľmi jednoduchá rastlina má 600 rôznych druhov receptorov na detekciu pachov a chuti v okolí, ľudia ich majú menej ako 20! Signály, pomocou ktorých sa rastliny navzájom zhovárajú, sú biochemicky veľmi podobné hormónom, ktoré máme v našom tele.

Today's science is revealing astonishing characteristics of our green neighbours. Plants can move, smell, listen, speak and taste; in one word, they communicate. They even seem to appreciate music. Plants have no brain, no nervous system, thus distinguishing themselves from animals. Nevertheless, they are continuously interacting with

their environment, and science has proven that some can even recognise members of the same family. They communicate with each other, send and receive warning signals, and can even “speak” and ally with animals to fight their enemies. Others have evolved to imitate the looks and smells of a female insect; thus dispersing their pollen via the attracted male. If a very simple plant has 600 different kinds of receptors for detecting odours and tastes in the environment, humans have fewer than 20! Signals that plants are using to talk to each other are biochemically very similar to the hormones we have in our bodies.



SILA MOČU URINE SUPERPOWERS

Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: Mona Lisa Production, Arte France

Réžia/Director: Quincy Russell

Kamera/Photography: Quincy Russell, Thierry Berrod

Dĺžka filmu/Length of film: 52'

Mnohí z nás zabúdajú na skutočnosť, že prvé mesiace života sme vlastne strávili plávaním v moči. Plodový vak sa naozaj skladá z 80 % z moču vylučovaného z plodu a plod vylučuje v priemere dva poháre moču denne. Počas života každý z nás vyprodukuje 38 000 litrov moču, čo sa rovná veľkej cisterne. Napriek svojej dôležitosti moč zostáva tabu. Dnes prekročíme

tento zákaz, uvoľníme zátka a vydáme sa na cestu za močom, ktorý je cennejší, než sa myslelo. Používa sa v lekárstve na liečebné účely, v technológii ako zdroj energie, zdroj surovín a priemyselných hnojív. Napriek postupnému úspechu moču jeho filmovanie by mohlo spôsobiť mierny škandál. Aby sme uspokojili naše záujmy bez znechutenia, vždy, keď to bude možné, použijeme termovíziu, mikroskopické a vysokorychlostné kamery.



Many of us are oblivious to the fact that our first months of life were actually spent swimming in urine. Indeed, the amniotic sac is made up of 80 % urine, from the fetus and on average the fetus releases two glasses of pee per day. During our lives, each of us will have produced 38.000 liters of urine, the equivalent of a large tanker truck. Despite the importance of this matter, urine remains taboo. Today, we will go beyond this prohibition, release the cork, and take a wee look a tour pee that is more valuable than once thought: in medicine for healing, technology as a source of energy, raw material, and industrial fertilizers. Despite the gradual success of urine, filming it could still create somewhat of a scandal. To satisfy our interests without disgust, whenever possible we will be using thermal imaging, microscopic and high-speed cameras.



**ŽRALOKY STREDOMORIA:
MIZNÚCE KRÁĽOVSTVO
SHARKS OF THE MEDITERRANEAN:
A VANISHING KINGDOM**

Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: Mona Lisa Production,
Label Bleu Production

Réžia/Director: Stephane Granzotto, Francois Sarano

Kamera/Photography: Stephane Granzotto, Rene Heuzey
Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Ak sa chcete ramenom dotknúť žraloka veľkého, musíte ísť až na koniec sveta. Avšak sotva pred sto rokmi sme ich mohli stretnúť práve v Stredozemnom mori. Naše „vnútrozemské more“ bolo vtedy kráľovstvom žralokov. Hemžilo sa to tu žralokmi belasými, sledovými, kladivohlavými a veľkými bielymi žralokmi, pretože Stredozemné more bolo plné rýb. Čo sa stalo s týmto krásnym svetom? Existujú tu nejaké zachované miesta, kde je možné obdivovať zvyšky tejto bývalej slávy? Kde sú veľké žraloky? Prežívajú v niektorom z tajných miest Stredozemného mora?

If you want to rub shoulders with the big sharks, you have to go to the end of the world. However, barely a century ago, it is here, in the Mediterranean, that we could meet them. Our „inland sea“ was then a shark kingdom. Blue sharks, porbeagle sharks, hammerhead sharks, and great white sharks abounded once, as the Mediterranean was chock-full of fish. What happened to this beautiful world? Are there preserved places where one can admire the remains of this former glory? Where are the big sharks? Do they survive in some of the secret spaces of our Mediterranean?

**CHÉMIA
NA RASTLINNEJ BÁZE
PLANT-BASED CHEMISTRY
FOR THE POST-PETROLEUM AGE
CHEMIEFABRIK PFLANZE**



Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: Deutsche Welle

Réžia/Director: Anne Hoffmann

Kamera/Photography: F.Weymann, F.Kiedrowski,
W. Fiedler, M. Müller

Dĺžka filmu/Length of film: 29´

Prechod na energetické zdroje šetrné k životnému prostrediu je v súčasnej dobe horúcou témou, ale zmienka o akejkol'vek zmene v chemickom priemysle chýba. A to je prekvapivé, pretože hlavná surovina v priemysle – ropný olej, sa miňa. Takmer 90 % výrobkov vyrobených v chemickom priemysle – plasty, pracie a čistiace prostriedky, kozmetika, lieky a náterové hmoty, je založených na ropných derivátoch. Ale môže priemysel fungovať bez týchto obmedzených fosílnych zdrojov? Áno, hovorí chemik a podnikateľ Hermann Fischer. Vedie kampaň za ekologicky šetrnú chemickú výrobu už viac ako 30 rokov – s rastlinnými olejmi, živcami, škrobom, cukrami, farbivami a vláknami ako alternatívou k rope.



The conversion to environmentally friendly energy sources is currently a hot topic but there's scant mention of any change in the chemicals industry. And that's surprising since the industry's chief raw material - petroleum oil - is running out. Almost 90 percent of the products manufactured by the chemical industry - plastics, washing and cleaning products, cosmetics, medicines and paints - are all based on petroleum derivatives. But can the industry function without this finite fossil resource? Yes, says chemist and entrepreneur Hermann Fischer. He's been campaigning for

eco-friendly chemical production for more than 30 years - with plant oils, resins, starch, sugars, dyes and fibers all offering viable alternatives to petroleum.

**JESENNÉ LÍSTIE
AUTUMN LEAVES
PREMIER AUTOMNE**

Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: Je Regarde, Melting
Productions, InEfecto

Réžia/Director: Carlos De Carvalho & Aude Danset
Dĺžka filmu/Length of film: 10´



Abel žije v zime a Apolline v lete. Izolovaní vo svojom „prostredí“, nikdy sa nestretnú. A ani sa nepredpokladá, že by sa mali stretnúť. Takže keď Abel prekročí hranicu a objaví Apolline, zvedavosť je ohromujúca. Ich stretnutie sa čoskoro stane zložitejším, než si dokázali predstaviť. Obaja sa budú musieť naučiť kompromisu, aby sa navzájom ochraňovali...



Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated in their „natures“, they never met each other. They are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, curiosity is overwhelming. Their encounter soon becomes more complicated than they could imagine. Both of them will have to learn compromise to protect the other...

CESTA ZA ZLATOM
JOURNEY TO GOLD
CESTA ZA ZLATEM



Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Štátny fond životného prostredia ČR

Réžia/Director: Ivan Štriteský

Dĺžka filmu/Length of film: 17´

Hojnosť prírodného zlata bývala od historických čias pýchou Čiech i Moravy. Hľadať ho, znamená poznávať podstatu neživej prírody premenlivú v geologickom i ľudskom čase. Nález zlata s panvicou v ruke v riečnom štrku nám najskôr dá okúsiť, ako chuti zlatá horúčka na vlastnej koži, a potom nám môže pomôcť porovnať relatívnu hodnotu zlata a vecí, ktoré nás v živote obklopujú.



The abundance of natural gold used to be the pride of Bohemia and Moravia from historic times. Looking for it means to know the essence of inorganic nature, which changes in geological and human time. Gold panning in river gravel enables us first to taste gold rush and then it can help us to compare the relative value of gold and of the things that surround us in life.



INÝ SVET
ANOTHER WORLD
LING YI GE SHE JIE

Krajina/Country: Čína/China

Prihlasovateľ/Applicant: Guo Zongfu

Réžia/Director: Guo Zongfu

Kamera/Photography: Zhao Guochao

Dĺžka filmu/Length of film: 30´



Okres Shennu je najväčším čínskym okresom produkujúcim uhlie. Vyskytujú sa v ňom vážne environmentálne problémy zapríčinené nadmernou ťažbou uhľoŕných zdrojov. Kvôli zlej kvalite ovzdušia a ťažkej práci trpia niektorí baníci pneumokoniózou a srdcovými záchvatmi. Luo Yanrong pracuje ako palný v Shennu. S niekoľkými kolegami sa delí o izbu, v ktorej nie je kúpeľňa ani WC. Strava v banickej kantíne je zlá. Raz pri výbuchu utrpel zranenie. Aby zabezpečil živobytie pre svoju rodinu a vzdelanie pre deti, pracuje v bani už viac ako desať rokov.



Shennu County is China's largest coal producing county where serious environmental problems are induced by the over exploitation of the coal resources. Because of the air quality and the high strength work, some miners had pneumoconiosis and heart attack. Luo Yanrong is a blas-

ter in Shennu. He and several other workmates share a room where there is neither bathroom nor toilet. The food of the mine's canteen is pretty bad. He once got injured at work in a blast. In order to support his family and his children's education, he has been working in the mine for over a decade.

DOK Č. 1
WHARF NO.1
YI HAO MA TOU

Krajina/Country: Čína/China

Prihlasovateľ/Applicant: -

Réžia/Director: Guo Zongfu

Kamera/Photography: Zhao Guochao

Dĺžka filmu/Length of film: 25´

Viac ako 20-ročná demontáž a spaľovanie železného šrotu majú za následok, že v pôde sa nachádza najjedovatejší materiál: dioxíny, ktoré sa môžu rozšíriť na plochu desiatok km² a predstavujú veľkú hrozbu pre zdravie domácich obyvateľov a robotníkov. Tento absurdný spôsob, ktorým sa mesto Fengjiang rozvíja na úkor životného prostredia a robotníci zarábajú peniaze za cenu svojho zdravia, si zaslúži, aby mu ľudia venovali pozornosť.



Over more than 20 years the scrap metal dismantling and burning have made the soil found the most poisonous material: dioxins, which could extend to the range in dozens of square kilometers, and pose great threats to the nearby residents and workers' health. Such an unreasonable way that Fengjiang Town develops at the cost of the environment and the workers acquire an income at the prices of their health deserves people's concern.

SYN ZEME
SON OF THE EARTH
DA DI ZHI ZI

Krajina/Country: Čína/China
Prihlasovateľ/Applicant: Luo sheng
Réžia/Director: Luo sheng
Kamera/Photography: Fu Zhifeng
Dĺžka filmu/Length of film: 60´

Zatiaľ čo aj naďalej sa vyskytujú klimatické katastrofy a zemetrasenia, a suchá, búrky a fujavice v posledných rokoch ohrozujú náš život, čínska ekonomika dosiahla veľký nárast, ale spôsobilo to sériu problémov v oblasti životného prostredia. Došlo k zmenšeniu plochy lesov, degradácii trávnych porastov, znečisteniu ovzdušia, znečisteniu vôd, topeniu ľadovcov, otepľovaniu podnebia a tak ďalej, čo vážne postihuje normálny život ľudí.



Meanwhile, climate disasters continue to occur, earthquakes, droughts, storms and blizzards threaten our life in recent years, China's economic has achieved great development. But it causes a series of environmental problems. Forest reduction, grassland degradation, air pollution, pollution of waters, increase of glacier fusion, climate warming and so on seriously affects people's normal life.

PLAČ VEĽRÝB
CRY OF WHALES

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: dive 2000 production, s. r. o.
Réžia/Director: Jaroslav Blaško
Kamera/Photography: Jaroslav Blaško
Dĺžka filmu/Length of film: 26´



Veľryby sa stali symbolom nezmyselného ľudského plienenia prírody a príkladom bezohľadného zneužitia technického pokroku. Ich stavy neboli zdecimované kvôli tomu, aby sa ľudia nasýtili. Boli masovo zabíjané, aby sa z ich tiel vyrábali priemyselné oleje, krmivo pre domáce zvieratá či dokonca hnojivo. Niektoré populácie boli vyhubené úplne, z iných zostalo len pár desiatok kusov. V červenej knihe ohrozených živočíchov je zapísaných 21 druhov týchto cicavcov. Napriek všeobecnému zákazu lovu stále sú krajiny, ktoré pokračujú v ich zabíjaní. Ak dopustíme, že z oceánov zmizne spev veľrýb, potom zostane Zem iba miestom pre posledný plač. Plač ľudí.



Whales have become a symbol of the senseless plundering of nature by people and an example of reckless abuse of technological progress. People did not decimate them to feed themselves. Whales were killed in large numbers to produce industrial oils, pet food, or even fertilizer from their bodies. Some populations have been completely eradicated, from others only a few dozen pieces remained. In the Red Book of endangered animals there have been registered twenty-one species of these mammals. Despite the general ban on whaling, there are still countries that continue killing them. If we allow singing whales to disappear from the oceans, the Earth will be a place for just the last crying. Crying of people.

Z HISTÓRIE ZOO KOŠICE
FROM THE HISTORY OF ZOO KOŠICE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Pavol Kráľ
Réžia/Director: Pavol Kráľ
Kamera/Photography: Pavol Kráľ
Dĺžka filmu/Length of film: 23´

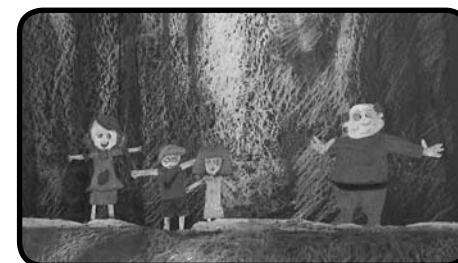


Dokument o vzniku ZOO v Košiciach a časti jej histórie, spojenej s prvým riaditeľom Karolom Semanom.

A document about the origination of ZOO in Košice and a part of its history connected with its first director Karol Seman.

SPRÁVCOVIA LESOV
THE FORESTS KEEPERS
OS GUARDIÕES DAS FLORESTAS

Krajina/Country: Portugalsko/ Portugal
Prihlasovateľ/Applicant: School E/B. 2.3 Bento Carqueja
Réžia/Director: kolektív detí
Dĺžka filmu/Length of film: 6´



Dokumentárny film o ochrane lesov.

The documentary about forests protection.

ENVIR  **FILM**
2014

VO VNÚTRI SKALY
INSIDE THE ROCK
DENTRO DA ROCHA

Krajina/Country: Portugalsko/Portugal
Prihlasovateľ/Applicant: Antonio Joao Saraiva
Réžia/Director: Antonio Joao Saraiva
Kamera/Photography: Antonio Joao Saraiva
Dĺžka filmu/Length of film: 42´

Faja de Alem sa nachádza na severnom pobreží ostrova S. Jorge, ktorý je súčasťou Azorských ostrovov. Aby ste sa tam dostali, musíte prejsť strmou a úzkou cestou. Cesta chodníkom uprostred skaly trvá hodinu. Skala spája dve odlišné miesta, dve rôzne reality, dedinu Norte Grande a druhú úplne odlišnú, Faja D'Alem. Ísť do skaly tiež znamená ísť do Faja, na miesto, kde ľudia menia sociálne návyky, ktoré predtým mali v dedine, vrátane zmeny mien a názvov, stelesňujúcich rituálny proces premeny. Tento dokument zobrazuje mikrokozmos prostredníctvom hlasu dvoch hlavných hrdinov: 87-ročného pána Enesa a 75-ročného pána Moisesa.



Faja de Alem is located at the north shore of the S. Jorge, an island that belongs to the Azores archipelago. To get there, a steep and narrow path has to be crossed. It's an hour's trip through a path opened in the rock. The rock is a connection between two different realities, the Norte Grande village and another different one, the Faja D'Alem. Go to the rock also means go to the Faja, a place where people change the social habits they used to have in the village including a change in their names, embodying the transition ritual process. This documentary meets this microcosm by the voice of the two main characters: Mr. Enes 87 years old and Mr. Moises 75 years old.

STOPY NA HREBENI
FOOTPRINTS ON THE RIDGE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: K2 studio s. r. o.
Réžia/Director: Pavol Barabáš
Kamera/Photography: Pavol Barabáš
Dĺžka filmu/Length of film: 53´

Západné, Vysoké a Belianske Tatry. Spája ich krásny, logický, dlhý hrebeň. Je na ňom viac než 130 vrcholov, veží a štítov. Prejsť celým týmto hrebeňom v zime bez akejkoľvek podpory, bez obchádzania štítov či zliezania do dolín, bolo a stále je veľkou výzvou. Dvaja kamaráti tu zažijú príbeh, ktorý sa doposiaľ nepodarilo zažiť nikomu. Je to príbeh odvahy i strachu, silnej túžby i beznádeje, vytrvalosti ale aj bolesti. Je to príbeh priateľstva.



Western, High, and Belianske Tatras. They are connected by gorgeous, logical and long ridge line formed by more than 130 peaks and towers. To traverse entire ridge alpine style, unsupported, in one single push, was always a big challenge. And still is. Two friends experienced a big adventure climbing this ridge. It is a story about courage and fear, strong will and despair, endurance and pain. It is a story about friendship.

A-LI 88

Krajina/Country: Taiwan/Taiwan
Prihlasovateľ/Applicant: Taiwan Public Television Service
Réžia/Director: Huang, Hsin-Yao
Kamera/Photography: Huang, Hsin-Yao
Dĺžka filmu/Length of film: 56´



Režisér navštívil Alishan po tajfúne Morakot a pôvodne zamýšľal zachytiť nepriaznivé následky, ktoré tajfún spôsobil. Ocitol sa však v lese plnom mýtov, zázrakov a klamstiev, ktorý začal filmať. V týchto príbehoch vidieť paralelu s príbehom Wu Fenga, legendárneho muža v červenom plášti. Kým režisér si pôvodne myslel, že vláda prehodnotí využívanie pôdy a lesa v Alishane, tá sa jednoducho pustila do rekonštrukcie cesty v Alishane, aby pritiahla do kopcov turistov vo veľkých turistických autobusoch. Čím širšie cesty stavajú, tým viac škôd zapríčiňujú. Zdá sa, že vláde nezáleží na udržateľnom hospodárení s pôdou. Počas filmovania režisér nenachádza žiadny logický plán. Číti len rozpaky, pretože duch Wu Fenga, ktorý kedysi strašil v lese, ho nikdy neopustil.



The director went up to Alishan after typhoon Morakot, originally intended to record the aftermath on Alishan, but rather he finds himself filming in a forest full on myths, wonders and lies. In these stories, one sees parallels to the story of a legendary man in a red cape Wu Feng. While the director originally had thought the government would re-evaluate the use of land and forest in Alishan, the government simply charged ahead with the reconstruction of the Alishan Highway for the purpose of bringing more tourists up the hills in large tour buses. The wider they build the road, the more damages they bring. Sustainable land management does not seem to be on the mind of the government. During the process of filming, the director does not find any coherent plan, but only senses awkwardness throughout Alishan, as if the spirit of Wu Feng that once haunted the forest had never left.

ENVIROFILM
2014

MUŽ, KTORÝ SADI STROMY
THE MAN WHO PLANTS TREES
MUŽ, KTERÝ SÁZÍ STROMY

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Michal Gálik
Réžia/Director: Michal Gálik
Kamera/Photography: Michal Gálik
Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Mnoho ľudí si myslí, že poviedka o mužovi, ktorý sadiť stromy, je fiktívna. V skutočnosti tento muž existuje. Volá sa Ernest Vunan a žije horách v srdci Afriky ponorených do hmly. Film Michala Gálika predstavuje inšpiratívny príbeh človeka, ktorému osud jeho krajiny nie je ľahostajný a svojim snažením chce obnoviť vzácne horské pralesy v oblasti Kedjom-Keku na severozápade Kamerunu.



Many people think that a story about the man who planted trees is not real. But in fact, this man really exists. His name is Ernest Vunan and he lives in the mountains covered by mist in the heart of wild Africa. Michal Gálik's film introduces real inspiring story about a man who is not indifferent to the destiny of his country. He does his best to save and restore unique mountain rainforests in the region of Northwest Cameroon called Kedjom-Keku.

PURPUROVÉ ŽENY
WOMEN OF DIGNITY
FEMMES DE POURPRE

Krajina/Country: Francúzsko/France
Prihlasovateľ/Applicant: Pierre Mann De Visu Productions
Réžia/Director: Pierre Mann
Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Ženy kmeňa Himba, krehké, a napriek tomu odvážne, v nepriateľskom prostredí. Svoje vedomosti a rodinné tradície odovzdávajú mladším generáciám. Sú pamäťou kmeňa. Čo prinesie budúcnosť ľuďom kmeňa Himba?



Himba women, courageous yet fragile, in a hostile environment. They pass on their knowledge and family traditions to the younger generations. They are the memory of the clan. What does the future hold for the Himba people?



ŠIKULKOVIA
ZO ŠTRAMBERKU
CREATIVE KIDS - THE CITY
OF ŠTRAMBERK
ŠIKULOVÉ - ŠTRAMBERK

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia
Réžia/Director: Blanka Hollander
Kamera/Photography: Fabian Jakub
Dĺžka filmu/Length of film: 28´

Poznáte Štramberk a jeho legendárnu Trúbu? Tak práve tam sa vybrali Jana s ľuďmi za malými šikulmi do tunajšej školy. Tentoraz vyrobili sedadlo a ako materiál použili pneumatiku. Zostavili geometrickú mozaiku z papierových guľičiek, podarilo sa im aj zmrznutá kvetinová ozdoba a vyskúšali si tlač.



Do you know Štramberk castle and its legendary gothic tower Trúba? So this is where Jana set out to meet little creative kids at the local school. This time they have made a seat and as the material they used a tyre, they have compiled a geometric mosaic of paper balls, succeeded also in making frozen flower decoration and tried also printing.



NEDAJ SA – SMOG BEZ HRANÍČ
STAND YOUR GROUND – TRANSBOUNDARY SMOG
NEDEJ SE – SMOG BEZ HRANIC

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Petra Všelichová

Kamera/Photography: J. Berka, P. Kožušník

Dĺžka filmu/Length of film: 26´

Do Věřňovic neďaleko Bohumína jazdia ľudia z celého okolia na výlety. Dedina so šiestimi stovkami obyvateľov leží uprostred zelených lužných lesov na brehu rieky Olše v česko-poľskom pohraničí. Len pár metrov za posledným domčekom začína chránená vtáčia oblasť Natura 2000. Vo Věřňoviciach je však dobre iba v lete. Akonáhle príde jeseň s inverzným počasím, stane sa dedina miestom s absolútne najhorším ovzduším v Českej republike.



To Věřňovice near Bohumín people come for trips from all neighbouring towns and villages. The village with six hundred inhabitants is located amidst green floodplain forest on the banks of the river Olše near the Czech-Polish border. Just a few meters behind the last little house the



protected bird area of Natura 2000 is situated. However, it is good to live in Věřňovice only in the summer. As soon as the autumn starts with inversion weather, the village becomes a place with absolutely the most polluted air in the Czech Republic.

ŠIKULKOVIA Z PORGU
CREATIVE KIDS – PORG PRIVATE SCHOOL
ŠIKULOVÉ – PORG

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Blanka Hollander

Kamera/Photography: Petr Kožušník

Dĺžka filmu/Length of film: 28´

Na ostravský PORG vraj chodia sami šikulovia, tak sa tam vydala aj Jana s Ivom, aby sa presvedčili, či je to pravda. A po spoločnom vytváraní motýľej zbierky, camery obscury či lábovej lampy museli uznať, že je to pravda.



The Ostrava private school PORG is said to be attended by creative kids only. And therefore Jana and Ivo went there to see if it is true. And after common creation of a butterfly collection, camera obscura or lava lamp they had to admit that it's true.

NEDAJ SA – NÁVRAT ORLA SKALNÉHO
STAND YOUR GROUND – RETURN OF GOLDEN EAGLES
NEDEJ SE – NÁVRAT ORLA SKALNÍHO

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Marek Janičik



Kamera/Photography: Peter Kováč

Dĺžka filmu/Length of film: 26´

Česká republika má vo svojom štátnom znaku dve orlice, vo voľnej prírode však donedávna nehniedzil ani jediný pár orla skalného. Posledný kus legendárneho dravca zastrelili lovci začiatkom 20. storočia na Šumave a Česko bolo jedinou krajinou Európy, v ktorej sa orol skalný vo voľnej prírode nevyskytoval. Situácia sa začala meniť v roku 2006, kedy začal v Beskydách niekoľko rokov pripravovaný česko-slovenský projekt, ktorý vracia orla skalného do českej prírody. Odborníci zo Záchrannej stanice voľne žijúcich živočíchov v Bartošoviciach vypúšťali v Beskydách mláďatá divokých orlov skalných vyliahnuté v hniezdach do českej prírody. Nepretržite sledovali ich pohyb a spôsob, akým sa v krajine zabývali.



The Czech Republic has in its coat-of-arms two eagles. However, in the wild not a single pair of golden eagle nested until recently. The last legendary predator was shot by hunters in the early 20th century in Šumava and the Czech Republic was the only country in Europe in which the golden eagle did not occur in the wild. The situation began to change in 2006, when a Czech-Slovak project started in Beskydy. It was being prepared for several years and it returns the golden eagle in the Czech nature. Experts from the Wildlife Rescue Station in Bartošovice were releasing in Beskydy wild golden eagles nestlings, which had hatched in nests in Slovakia. They were monitoring continuously their movements and the way they settled in the country.

ENVIR+FILM
2014

ŠIKULKOVIA ZO ŠKŘIPOVA
CREATIVE KIDS – SKŘIPOV
MUNICIPALITY
ŠIKULOVÉ – ŠKŘIPOV

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Petr Kožušník

Kamera/Photography: Jakub Fabian

Dĺžka filmu/Length of film: 28´

V obci Skřipov býva približne tisíc obyvateľov a sami šikulovia. Niektorí z nich chodia do miestnej základnej školy, ktorú navštívili Jana s Ivom. Dali hlavy dokopy a vytvorili originálne výrobky z recyklovateľných materiálov, napr. peňaženku, autíčko, obelisk z PET fľaše a originálny kvet z papierových ruličiek.



In the village of Skřipov there live about a thousand inhabitants and only creative kids. Some of them attend the local primary school, which Jana and Ivo visited. They put their heads together and created original products from recycled materials, for example a wallet, a car, an obelisk of PET bottles and an original flower from paper rolls.

VÝPRAVY ZA SLNKOM
TRIPS TO THE SUNLIGHT
VÝPRAVY ZA SLUNCEM

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Petr Kožušník

Kamera/Photography: Petr Kožušník

Dĺžka filmu/Length of film: 26´

Dokument je pohľadom ľudí, ktorí žijú v smogom zasiahnutej Ostrave, ktorá vďaka vysokej koncentrácii ťažkého prie-



myslu dlhodobo bojuje so značne znečisteným životným prostredím, najmä ovzduším. Aký je bežný život jeho obyvateľov, vzťah k tomuto mestu, k práci, rodine a aké vidia východisko? Vypočujme si ich názory na danú situáciu a možné riešenia z ich pohľadu. Vydajme sa s nimi ulicami mesta, v ktorom žijú, ktoré tak milujú a nemôžu ho opustiť. Hľadáme s nimi miesta, kde môžu dopadať slnečné lúče na ich tvár.



The documentary *Trips to the Sunlight* expresses the view of people, who have been living in smog-affected Ostrava. The city of Ostrava, due to the high concentration of heavy industry, has been fighting environmental pollution, especially air, for a long time already. What is the daily life of its inhabitants, their relationship to this city, to the work, the family and what way out do they see? Let's hear their views on the situation and possible solutions from their perspective. Let us set out with them through the streets of the city in which they live, which they love so much and cannot leave. Let us search places with them where sunbeams can fall on their face.



VITAJTE VO FUKUŠIME
WELCOME TO FUKUSHIMA

Krajina/Country: Belgicko/Belgium

Prihlasovateľ/Applicant: Simple

Production



Réžia/Director: Alain de Halleux

Dĺžka filmu/Length of film: 59´

Rok každodenného života niektorých japonských rodín v Minamisoma, 20 km od poškodenej jadrovej elektrárne Fukushima Daiichi. Komu máme veriť po úsiliach vynaložených na dekontamináciu, po vedeckých neistotách a váhaní úradov? Máme zostať? Máme odísť? Každá rodina sa musí rozhodnúť sama. Dokument rozpráva o udalostiach po katastrofe, aby sa deti na ne neskôr rozpamätali. Ale aktuálny stav jadrovej elektrárne stále vyvoláva hrozby. Kufre a bandasky s benzínom sú stále pripravené, ak by bolo treba čo najrýchlejšie odísť v prípade nového zemetrasenia alebo cunami.



One year spent in the daily live of some Japanese families in Minamisoma, 20 km from the damaged Fukushima Daiichi nuclear power plant. After efforts of decontamination, scientific uncertainties, hesitations of the authorities, who should we trust? Should we stay? Should we leave? Each family is facing its own decisions alone. The director tells the 'after-the-event' so that the children will later remember. But the threats are weighing on the current status of the nuclear power plant. The families suitcases and petrol cans are ready in order to leave as quickly as possible if a new earthquake or tsunami would occur.



KÚZLO DIVOČINY (1, 2)
INTO THE WILD (1, 2)
IM ZAUBER DER WILDNIS (1, 2)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: N. Teuscher, J. Schliessler

Kamera/Photography: B. Zühlke, M. Klekamt,
G. Crawford

Dĺžka filmu/Length of film: 2 × 43´



Dvojdielny dokument skúma tajný život najkrajších kanadských národných parkov: legendárneho Banff v Skalistých horách a unikátneho Kluane v teritóriu Yukon odlúčenom od sveta. Nemecko-kanadským kameramanom sa podarilo spojiť s rangermi, dobrodruhmi a vedcami, ktorí žijú a pracujú v týchto parkoch, a zúčastňovať sa z pozadia na ich činnosti. To ich privádza na miesta neznáme pre bežných návštevníkov a nám umožňuje napojiť sa na tlkot srdca, ktorý udržuje Banff a Kluane pri živote. Dva filmy, ktoré nám pripomínajú otázky o zodpovednosti a láske k Zemi a jej existencii a umožňujú nám tešiť sa z veľkoleposti týchto dvoch posvätných miest.



This two-part documentary explores the secret lives of Canada's most spectacular National Parks: legendary Banff in the Rocky Mountains and unique Kluane in the lonely beauties of the Yukon Territory. A German-Canadian camera crew has managed to connect with the rangers, adventurers and scientists who live and work in these parks and to share in their activities behind the scenes. This brings them to locations unknown to general visitors and enables us to connect with the heartbeat that keeps Banff and Kluane going. Two films that remind us of questions on responsibility and love for the Earth's wellbeing and continuation and that let us enjoy the magnificence of these two sacred places.

PRÍRODA POD PAĽBOU
NATURE UNDER FIRE
NATUR UNTER BESCHUSS

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF/3sat

Réžia/Director: Max Mönch

Kamera/Photography: R. Cöllen, P. Vogt

Dĺžka filmu/Length of film: 44´



Vojenské útoky majú alarmujúce dôsledky pre náš ekosystém. Rádioaktívne, kontaminované životné prostredie, mnoho miliónov ton munície v našich oceánoch, toxické pôdy, desať percent globálnych emisií uhlíka... vojenská stopa je obrovská. Od prvej svetovej vojny až do súčasnosti je príroda pod paľbou.



Military attacks have alarming consequences on our ecosystem. Radioactive contaminated landscapes, many millions of tons of ammunition in our oceans, toxic landscapes, ten percent of global carbon emissions – the military footprint is huge. From WWI until today, nature is under fire.

ENVIR  **FILM**
2014

EXPERIMENT TIGER THE TIGER EXPERIMENT TIGER EXPERIMENT



Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: ZDF
Réžia/Director: Axel Gomille
Kamera/Photography: Nalla Muthu
Dĺžka filmu/Length of film: 29'

Tichý, silný a smrteľne nebezpečný. Tieto vlastnosti robia z tigra kráľa indickej džungle. Okolo najväčšej mačky sveta, o ktorej človek rozmýšľa so zmesou strachu a úcty, vznikajú bezpečné mýty. Aj tak sa zdá, že robíme všetko pre to, aby sme tigre vyhubili. Pytliactvo a ničenie ich prirodzeného prostredia sú hlavnými dôvodmi, prečo populácia tigra vo voľnej prírode poklesla o desiatich 96 %, na zhruba 4 000 jedincov. Asi polovica z nich žije v Indii. Preto rozhodnutie o budúcnosti tigra musí byť prijaté práve tam. Indickí ochrancovia prírody sa snažia chrániť tigre pomocou jedinečného experimentu. Namiesto toho, aby ich umiestnili do ZOO, tigrie siroty vychovávajú zamestnanci lesného odboru a znovu ich navracajú do Národného parku Panna. Ide o prvú takúto snahu na svete, ktorá by sa snáď mohla stať precedensom pre budúcnosť. Keďže sa však od tej doby tento pokus nezopakoval, je vôbec dobrý? Budú sa tieto tigre správať rovnako ako ich voľne žijúci bratia? Nestanú sa agresívnymi voči ľuďom alebo dokonca ľudojedmi?



Silent, powerful and deadly – these features make the tiger the king of the Indian jungle. Countless myths revolve around the world largest cat, which man contemplates with a mixture of fear and veneration. Even so we seem to be doing all we can to exterminate them. Poaching and the destruction of their habitat are the main reasons why their

wild populations have decreased by a frightening 96 per cent – to around 4,000 individuals. About half of them live in India. The decision about the future of the tiger has to be made there. Indian conservationists are trying to conserve tigers with a unique experiment. Instead of taking orphaned cubs to the zoo, they were raised by the forest department and reintroduced to Panna National Park. It is the first such effort in the world that could perhaps set precedence for the future. But since such an attempt has never been made, is it a good one? Will these tigers behave like their wild counterparts, will they become aggressive towards humans, could they even become man-eaters?



TERRA X: DOBRODRUŽSTVO SIBÍR – CESTA DO NEZNÁMA (1) TERRA X: ADVENTURE SIBERIA (1) TERRA X: ABENTUEUR SIBIRIEN – VORSTOB INS UNBEKANNTE (1)

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Réžia/Director: Kay Siering
Kamera/Photography: Jürgen Heck, Torbjoern Karvang
Dĺžka filmu/Length of film: 45'

Ľadová nekonečnosť, púste stepi a lesy, samota, fascinácia a mýtus... To sú slová, ktoré zvyčajne spájame so Sibírou. V tejto obrovskej krajine sú tri úplne odlišné klimatické zóny a veľmi rôznorodá flóra a fauna. Terra X sprevádza dvoch Nemcov, osud ktorých je úzko spojený so Sibírou. Lekár a prírodovedec Georg Wilhelm Steller putoval v 18. storočí ako člen „veľkej severnej expedície“ cez Sibír až na Kamčatku. V 19. storočí to bol Adolph Dattan, mladý podnikateľ z Hamburgu, generálny riaditeľ prvého nemeckého obchodného domu, ktorý hľadal svoje šťastie vo Vladivosto-

ku. S protagonistami zo ZDF, z oddelenia Terra X, spoznávame Sibír, krajinu príležitosti, v celej jej kráse, majestátnosti a niekedy smútku.



An icy cold vastness, desolate steppes and forests, solitude, fascination and myth - these are words that we usually associate with Siberia. The huge land mass holds three completely different climate zones and an extraordinarily diverse flora and fauna. „Terra X“ accompanies two Germans, whose fate is closely tied to Siberia. The physician and naturalist Georg Wilhelm Steller traveled in the 18th Century as a member of the „Great Northern Expedition“ across Siberia to Kamchatka. In the 19th century, it was Adolph Dattan, a young businessman from Hamburg, as the general manager of the first German department store sought his fortune in Vladivostok. With the protagonists from ZDF-Department Terra X we learn to know Siberia, a land of opportunity, in all its beauty, its grandeur, and sometimes its sadness.



TERRA X: DOBRODRUŽSTVO SIBÍR – CESTA DO NEZNÁMA (2)

TERRA X: ADVENTURE SIBERIA (2)

TERRA X: ABENTUEER SIBIRIEN – AUFBRUCH DER GLÜCKSRITTER (2)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Réžia/Director: Kay Siering

Kamera/Photography: J. Heck, T. Karvang

Dĺžka filmu/Length of film: 45´

Ladová nekonečnosť, púste stepi a lesy, samota, fascinácia a mýtus... To sú slová, ktoré zvyčajne spájame so Sibírou. V tejto obrovskej krajine sú tri úplne odlišné klimatické zóny a veľmi rôznorodá flóra a fauna. Terra X sprevádza dvoch Nemcov, osud ktorých je úzko spojený so Sibírou. Lekár a prírodovedec Georg Wilhelm Steller putoval v 18. storočí ako člen „veľkej severnej expedície“ cez Sibír až na Kamčatku. V 19. storočí to bol Adolph Dattan, mladý podnikateľ z Hamburgu, generálny riaditeľ prvého nemeckého obchodného domu, ktorý hľadal svoje šťastie vo Vladivostoku. S protagonistami zo ZDF, z oddelenia Terra X, spoznáваме Sibír, krajinu príležitostí, v celej jej kráse, majestátnosti a niekedy smútku.



An icy cold vastness, desolate steppes and forests, solitude, fascination and myth - these are words that we usually associate with Siberia. The huge land mass holds three



completely different climate zones and an extraordinarily diverse flora and fauna. „Terra X“ accompanies two Germans, whose fate is closely tied to Siberia. The physician and naturalist Georg Wilhelm Steller traveled in the 18th Century as a member of the „Great Northern Expedition“ across Siberia to Kamchatka. In the 19th century, it was Adolph Dattan, a young businessman from Hamburg, as the general manager of the first German department store sought his fortune in Vladivostok. With the protagonists from ZDF-Department Terra X we learn to know Siberia, a land of opportunity, in all its beauty, its grandeur, and sometimes its sadness.

TERRA X – KIELINGOVO NESPÚTANÉ NEMECKO (1)

TERRA X – KIELINGS WILD GERMANY (1)

TERRA X: KIELINGS WILDES DEUTSCHLAND (1)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Réžia/Director: Iris Gesang, Andreas Kieling

Kamera/Photography: Andreas Kieling, Frank Gutsche

Dĺžka filmu/Length of film: 45´



Nedotknuté lesy, divočina, nekonečná a mľkva príroda, pokiaľ oko dovidí. Ale pre mnohých Nemcov sú ich prírodné zdroje rovnako neznáme ako cudzí kontinent. Aj keď je Nemecko husto obývané 82 miliónmi obyvateľov, je jednou z najrozmanitejších krajín v Európe. Andreas Kieling rozpráva príbeh mnohých víťazov v živočíšnej ríši, ale rozpráva aj o stratách, sfahovaní a vzrušujúcej faune a flóre nemeckej prírody. Objavovanie tohto nespútaného Nemecka je predmetom dvojdielného dokumentu Terra X.



Untouched forests, wilderness, vast and silent nature, as far as the eye can see. But for many Germans our natural resources are as unknown as a foreign continent. Germany despite being densely populated with 82 million inhabitants is the most diverse country in Europe. Andreas Kieling tells the story of many winners in the animal kingdom, but also of losing, a moving and exciting inventory of the German nature. Discovering of this wild Germany is the subject of the two-part Terra X.

ENVIR  **FILM**
2014



**TERRA X: EXPEDÍCIA
NEMECKO: CESTA ČASOM
NAPRIEČ 500 MILIÓNNI
ROKOV (2)**

**TERRA X: EXPEDITION IN GERMANY –
A JOURNEY THROUGH TIME OVER 500 MILLION
YEARS (2)**

**TERRA X: EXPEDITION DEUTSCHLAND – EINE
ZEITREISE DURCH 500 MILLIONEN JAHRE (2)**

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Réžia/Director: Ralf Blasius

Kamera/Photography: Conan Fitzpatrick, Steve Enste

Dĺžka filmu/Length of film: 45'



pických nemeckých krajov. Sprievodcom cez 500 miliónov rokov je Colin Devey, profesor geológie na Geomar Kieli. Z expedičného hangáru, pomocou digitálneho glóbusu, vedie divákov cez geologické obdobia.

From the distant loneliness of the Nordic Wadden Sea over the diversity of the Central Uplands of Germany to the majestic Alps - the beauty of many German landscapes is one of a kind. But how did Germany become to what we know today? We travel to the past on a journey of discovery in order to understand how 500 million years characterised our Earth and Germany. This fascinating expedition leads us to the most beautiful landscapes of our homeland. On a geological journey through time this two-part documentary explores the development of our typical German landscapes. Our guide through 500 million years is Colin Devey who is a professor for geology at Geomar Kiel. From the institute's expedition hangar he leads the audience with the help of a digital globe through the geologic eras.



Od vzdialenej samoty Waddensee, pobrežnej časti Severného mora, cez centrálné pahorkatiny Nemecka, až po majestátné Alpy. Krása nemeckej krajiny je jedinečná. Ale ako sa Nemecko stalo tým, čím je dnes? Vydávame sa na cestu za poznaním do minulosti, aby sme pochopili, ako sa za 500 miliónov rokov vyvíjala naša Zem a Nemecko. Táto fascinujúca výprava nás zavedie do najkrajších kútov krajiny. Tento dvojdielny dokument na geologickej ceste časom skúma vývoj ty-

**TERRA X: DIVÁ PLANÉTA,
1. DIEL VULKÁNY**

TERRA X: WILD PLANET

Ep. 1 VOLCANOES

TERRA X: WILDER PLANET

Fo. 1 VULKANE



Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Stefan Schneider

Dĺžka filmu/Length of film: 44'

Tisíc 900 sopiek na celom svete je považovaných za aktívne. Mnohé z nich, ako napríklad hora Nyiragongo v Demokratickej republike Kongo, nie sú veľmi známe. V nadmorskej výške 3 500 m, pri teplote 1 000 °C, vrie a buble horúce lávové more. Každý deň táto sopka vychrlí toľko oxidu siričitého,

tého, ako všetky ostatné sopky na Zemi spolu. A ako by toho nebolo dosť, jazero Kivu s rozlohou 2 500 m² je v jej tesnej blízkosti a obrovské množstvá oxidu uhličitého a metánu sa nazhromažďujú v jeho hĺbkach. V stávke sú milióny ľudských životov.

1,900 volcanoes worldwide are considered active. Many are widely unknown, such as Mount Nyiragongo in the Democratic Republic of the Congo. At an altitude of 3500 meters a hot lava sea boils and bubbles at 1000° Celsius. Every day this volcano spews out as much sulfur dioxide as all the other volcanoes on Earth together. And as if that weren't enough, 2500 m² Lake Kivu is right nearby and huge amounts of carbon dioxide and methane have built up in its depths. Millions of human lives are at stake.

ENVIROFILM
2014

**TERRA X: EXPEDÍCIA NEMECKO:
CESTA ČASOM NAPRIEČ 500
MILIÓNNMI ROKOV (1)**

TERRA X: EXPEDITION IN GERMANY

**– A JOURNEY THROUGH TIME OVER 500 MILLION
YEARS (1)**

**TERRA X: EXPEDITION DEUTSCHLAND – EINE
ZEITREISE DURCH 500 MILLIONEN JAHRE (1)**

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Réžia/Director: Ralf Blasius

Kamera/Photography: C. Fitzpatrick, S.Enste

Dĺžka filmu/Length of film: 45´



Od vzdialenej samoty Waddensee, pobrežnej časti Severného mora, cez centrálné pahorkatiny Nemecka, až po majestátné Alpy. Krása nemeckej krajiny je jedinečná. Ale ako sa Nemecko stalo tým, čím je dnes? Vydávame sa na cestu za poznaním do minulosti, aby sme pochopili, ako sa za 500 miliónov rokov vyvíjala naša Zem a Nemecko. Táto fascinujúca výprava nás zavedie do najkrajších kútov krajiny. Tento dvojdielny dokument na geologickej ceste časom skúma vývoj typických nemeckých krajov. Sprievodcom cez 500 miliónov rokov je Colin Devey, profesor geológie na Geomar Kiel. Z expedičného hangáru vedie divákov, pomocou digitálneho glóbusu, cez geologické obdobia.

From the distant loneliness of the Nordic Wadden Sea over the diversity of the Central Uplands of Germany to the majestic Alps – the beauty of many German landscapes is one of a kind. But how did Germany become to what we know today? We travel to the past on a journey of discovery in order to understand how 500 million years characterised our Earth and Germany. This fascinating expedition leads

us to the most beautiful landscapes of our homeland. On a geological journey through time this two-part documentary explores the development of our typical German landscapes. Our guide through 500 million years is Colin Devey who is a professor for geology at Geomar Kiel. From the institute's expedition hangar he leads the audience with the help of a digital globe through the geologic eras.

**TERRA X: DIVÁ PLANÉTA,
ZEMETRASENIA (2)**

TERRA X: WILD PLANET, EARTHQUAKES (2)

TERRA X: WILDER PLANET, ERDBEBEN (2)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Stefan Schneider

Dĺžka filmu/Length of film: 44´

V mnohých krajinách sveta sú ľudia tak zvyknutí na zemetrasenia, že pri malých záchvevoch zeme sotva zdvihnú obočie. Ale od nedávnej katastrofy jadrového reaktora vo Fukušime v Japonsku otázka seizmickej bezpečnosti nadobudla novú naliehavosť. Následky zemetrasenia už nemožno pokladať len za miestne alebo regionálne, musia byť vnímané ako globálny fenomén. S týmto vedomím vedci teraz z celosvetového hľadiska skúmajú mechanizmy, ktoré spúšťajú zemetrasenia.



In many countries of the world people are so used to earthquakes that a little jolt of the ground barely raises an eyebrow. But since the Fukushima nuclear reactor disaster in Japan at the very latest the issue of seismic security has taken on new urgency. The consequences of a quake

can no longer be seen as just local or regional but must be viewed as a global phenomenon. With this awareness scientists are now taking a worldwide look at the mechanisms that trigger earthquakes.

**TERRA X: DIVÁ PLANÉTA,
BÚRKY (3)**

TERRA X: WILD PLANET, STORMS (3)

TERRA X: WILDER PLANET, STÜRME (3)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Stefan Schneider

Dĺžka filmu/Length of film: 44´



Ako vzniká hurikán? Aký vplyv majú tieto obrie tornáda na globálnu klímu? Len nedávno sa zistilo, že viac ako 80 percent hurikánov, ktoré udierajú na východné pobrežie Spojených štátov, vzniká nad africkou savanou. V posledných rokoch vedci odhalili rastúci počet záhadných vzťahov medzi rôznymi prírodnými javmi. Geofyzik Shimon Wdowinski z University of Miami objavil skutočne ohromujúce spojenie – silné búrky môžu vyvolať masívne zemetrasenia.

How does a hurricane come to be? What impact do these giant whirlwinds make on the global climate? It has only recently been established that over 80 percent of the hurricanes that slam the East Coast of the United States are first formed above the African savannah. In recent years researchers have uncovered increasing numbers of mysterious interactions between different natural phenomena. Now geophysicist Shimon Wdowinski from the University of Miami has discovered a truly astonishing connection: major storms can trigger massive earthquakes.

PÚPAVA, BOBOR – ZÁCHRANNÁ HRÁDZA

DANDELION, BEAVER – THE SAVING DAM
LOEWENZAHN, BIBER – DER RETTENDE DAMM

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Klaus Gietinger

Kamera/Photography: Christian Marohl

Dĺžka filmu/Length of film: 24´



Zdá sa, že bobor Justin vyvoláva problémy! Zničené dvory, ukradnuté ryby a všetky stromy popadané. Ale je to naozaj jeho vina? Nieкто sa chce bobra zbaviť. Justin potrebuje pomoc od Freda Foxa.

Beaver Justin seems to be a trouble maker! Ruined yards, stolen fish and all the felled trees. But is it really his fault? Somebody wants to get rid of the beaver. So Justin needs help from Fred Fox.

ENVIR  FILM
2014

ÉRA HLINÍKA THE AGE OF ALUMINIUM DIE AKTE ALUMINIUM

Krajina/Country: Nemecko/Germany

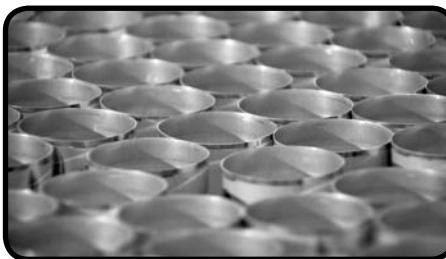
Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Bert Ehgartner

Kamera/Photography: Christian Roth, Gregor Centner

Dĺžka filmu/Length of film: 90´

Hliník je fascinujúci kov. Lhký, nehrdzavejúci, ľahko sa spracováva. Ešte pred 100 rokmi bol však taký exotický, že ho predvádzali na svetových výstavách. Je nevyhnutnou súčasťou nášho každodenného života. Pijeme z hliníkových plechoviek, používame dezodoranty a opaľovacie krémy obsahujúce hliník a hliník zvyšuje účinnosť vakcín. Ale do centra verejného záujmu sa dostávajú aj kritické hlasy. Na výrobu hliníka treba veľké množstvo zdrojov a energie. Ťažba môže viesť k ekologickým katastrofám značných rozmerov, ako sa to stalo v Maďarsku takmer pred rokom. Navyše, vedci majú podozrenie, že toxický účinok hliníka by mohol mať vplyv na moderné civilizačné ochorenia, ako je Alzheimerova choroba a alergie.



Aluminium is a fascinating metal – light, stainless and easy to process. 100 years ago, it was still so exotic that aluminium was presented at world exhibitions. Metal is an essential part of our daily lives. We drink from aluminium cans, use aluminium – containing deodorants and sun creams and aluminium increases the effectiveness of vaccines. But also critical voices move into the centre of public interest: large amounts of resources and energy are needed for the production of aluminium. The extraction can lead to environmental disasters of considerable dimensions, as it had happened in Hungary almost one year



ago. Furthermore, scientists suspect that the toxic effect of aluminium could have an influence on modern diseases of civilisation like Alzheimer's and allergies.

VZÁCNE KOVY

RARE EARTHS

SELTENE ERDEN

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF

Réžia/Director: Christain Schidlowski

Kamera/Photography: Ch. Schidlowski, S. Shaoguang, D. Vincent

Dĺžka filmu/Length of film: 60´

Celé tisícročia driemali v pôde a nikto netušil, že vôbec existujú. Dnes sú nenahraditeľnou surovinou pre high-tech produkty ako sú smartfóny, hybridné autá, veterné turbíny a mnoho iných. Vzácne kovy. Sedemnášť kovov, ktorých ťažba prináša so sebou aj značné negatíva, lebo je nákladná, znečisťuje životné prostredie, produkuje rádioaktívny odpad a ničí krajinu.

Thousands of years they were lying in the ground and no one suspected that they existed at all. Today, they are an indispensable raw material for high-tech products such as smartphones, hybrid cars, wind turbines and much more. Rare earths -17 metals, the extraction of which entails also considerable disadvantages because it is expensive, pollutes the environment, produces radioactive waste and destroys landscape.



TERRA X – KIELINGOVO NESPÚTANÉ NEMECKO (2)

TERRA X – KIELINGS WILD GERMANY (2)

TERRA X: KIELINGS WILDES DEUTSCHLAND (2)

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Réžia/Director: Iris Gesang, Andreas Kieling

Kamera/Photography: A. Kieling, F.Gutsche

Dĺžka filmu/Length of film: 45´



Nedotknuté lesy, divočina, nekonečná a mĺkva príroda, pokiaľ oko dovidí. Ale pre mnohých Nemcov sú ich prírodné zdroje rovnako neznáme ako cudzí kontinent. Aj keď je Nemecko husto obývané, má 82 miliónov obyvateľov, je jednou z najrozmanitejších krajín v Európe. Andreas Kieling rozpráva príbeh mnohých víťazov v živočíšnej ríši, ale rozpráva aj o strachoch, sfahovaní a vzrušujúcej faune a flóre nemeckej prírody. Objavovanie nespútaného Nemecka je predmetom dvojdielného dokumentu Terra X.

Untouched forests, wilderness, vast and silent nature as far as the eye can see. But for many Germans our natural resources are as unknown as a foreign continent. Germany despite being densely populated with 82 million inhabitants is one of the most diverse countries in Europe. Andreas Kieling tells the story of many winners in the animal

kingdom, but also of losing, moving and exciting inventory of the German nature. Discovering of the wild Germany is the subject of the two-part Terra X documentary.

MEDVEDE OBDIVOVANÉ I ZATRACOVANÉ

BEARS ADMIRERED AND DAMNED

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: RTVS + Zdeno Vlach FOTO A KAMERA KARPATIA

Réžia/Director: Zdeno Vlach

Kamera/Photography: Zdeno Vlach

Dĺžka filmu/Length of film: 28´

Medveď je pôvodným členom fauny Slovenska a je nesporné, že v dávnej minulosti osídľoval lesy na celom našom území. Postupne s rozvojom pastierstva, roľníctva a urbanizácie však začali lesy v južnej nížinnej a pahorkovitej časti miznúť a s nimi aj medveď. Bol čoraz viac vytláčaný do hornatých častí stredného a severného Slovenska. Ale lesy sa začali klčovať aj tam a životný priestor medveďa sa stále viac zmenšoval. Veľmi intenzívne ho prenasledovali lovci a jeho populácia takmer vyhynula. Avšak vďaka celoročnej ochrane medveďa sa podarilo celú situáciu zvrátiť a jeho prítomnosť akceptovať.



Bear is native species of fauna in Slovakia and it is undeniable that in the distant past he colonized forests across our territory. Gradually, with the development of pasturage, farming and urbanization, forests in the southern lowland and hilly regions started to disappear and with them the bear. He was increasingly chased away in the mountainous parts of central and northern Slovakia. But people started to fell forests and bear's habitat was increasingly diminished. Hunters haunted bear very intensively and bear's population nearly extinct. However, due to the year-long bear's protection the whole situation has turned and people accept his presence.

ŽENA, KTORÁ CHRÁNI STROMY

THE WOMAN WHO PROTECTS

THE TREES



Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: FTF VŠMU

Réžia/Director: Dominik Jursa

Dĺžka filmu/Length of film: 12´



Portrét ženy, ktorá celý život obetovala záchrane stromov.

A portrait of a woman, who devoted her life to tree protection.

PRECITNUTIE AWAKENING

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: FTF VŠMU
Réžia/Director: Alena Smrtníková
Kamera/Photography: Alena Smrtníková
Dĺžka filmu/Length of film: 7´



Téma kožušinových zvierat v príbehu matky a jej mláďaťa.

The topic of fur animals in the story of a mother and her cub.

ZELENÁ HLIADKA GREEN PATROL

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: FTF VŠMU
Réžia/Director: Dominik Jursa
Dĺžka filmu/Length of film: 11´



Nahliadnite do sveta ľudí, ktorí robia pre svoje mesto viac, ako je bežné.

Let us peep into the world of people who are doing for their city more than usual.

MADAGASKAR – KRAJINA CHAMELEÓNOV MADAGASCAR – LAND OF THE CHAMELEONS MADAGASCAR – KAMAELEONERNES LAND

Krajina/Country: Dánsko/Denmark
Prihlasovateľ/Applicant: Loke Film
Réžia/Director: Adam Schmedes
Kamera/Photography: Adam Schmedes
Dĺžka filmu/Length of film: 52´



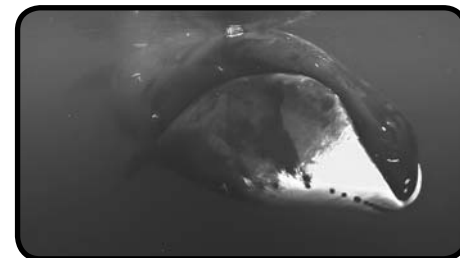
Osobné skúsenosti oceneného režiséra voľne žijúcej prírody Adama Schmedesa s Madagaskarom a ohromujúce bohatstvo druhov chameleónov, ktoré sa nikde inde na svete nevytvorujú. Cesta do najodľahlejších častí džungle a do dilemy chudoby, obchodu so vzácnymi druhmi chameleónov.

The award winning wildlife director Adam Schmedes' personal experience of Madagascar, the stunning richness of chameleon species that are found nowhere else in the world. It's a personal journey into the most remote parts of the jungle and into the dilemma of poverty – the trade with rare species of chameleons.



ARKTICKÝ OBOR THE ARCTIC GIANT ISHAVETS KAEMPE

Krajina/Country: Dánsko/Denmark
Prihlasovateľ/Applicant: Loke Film
Réžia/Director: Adam Schmedes
Kamera/Photography: Adam Schmedes
Dĺžka filmu/Length of film: 59´



Film o jednej veľrybe grónskej a jej fascinujúcich 200 rokoch života v studených arktických vodách, je tiež odrazom 200 rokov západnej civilizácie, kde osvetlenie ulíc, dámska móda a rastúci dopyt po veľrybom tuku diktuje ešte väčšie zabíjanie veľrýb. Dnes naša filmová hviezda čelí novej hrozbe – zmene klímy

The film is about one bowhead whale and its fascinating 200 years of life in the cold Arctic water. It's also the reflection of 200 years of western civilization, where lighting the streets, women's fashion and the increasing demand for fat dictate still more killing of whales. Today, our surviving star is facing a new threat: climate change.

**NEDAJ SA: ZAČALO TO
STROMAMI**
**STAND YOUR GROUND: IT STARTED
WITH TREES**
NEDEJ SE: ZAČALO TO STROMY



Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia
Réžia/Director: Tomáš Doruška
Kamera/Photography: Tomáš Doruška
Dĺžka filmu/Length of film: 27´

Plošné obsadenie parku Gezi v Istanbule ekológmi v stonoch a sympatizujúcou verejnosťou prebiehalo v prvej polovici júna 2013. Teraz je park pozorne strážený a udalosť je neopakovateľná. Brutálny policajný zásah nečakane prebudil masívnu celospoločenskú vzburu a pôvodne lokálna ekologická iniciatíva obletela svet. Ekologická téma postupne prerástla do občianskej revolúcie sledovanej celým svetom. O Gezi parku jednal 13. júna 2013 parlament EÚ a situáciu ohľadom slobody zhromažďovania riešil aj americký prezident Obama. Prítom environmentálna otázka stále zostáva jednotiacim prvkom širokého hnutia.



Occupation of the Gezi Park in Istanbul by ecologists in tents and other protesters took place in mid-June 2013. The park is now guarded strictly. A brutal police action then suddenly fomented a massive rebellion and originally local environmental initiative spread rapidly around the world. Environmental theme gradually grew into the world watched civil revolt. The EU Parliament was negotiating Gezi Park on 13th June and the situation regarding freedom of assembly was dealt also by U.S. President Obama. The environmental issue remains the unifying element of the broad movement.

RIEKY OTAKARA ŠTĚRBU
RIVERS OF OTAKAR ŠTĚRBA
ŘEKY OTAKARA ŠTĚRBY

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia
Réžia/Director: Ladislav Moulis
Kamera/Photography: Ladislav Moulis
Dĺžka filmu/Length of film: 27´



Ekológia a ekologický pohľad na svet sú dnes veľmi frekventované pojmy a možno aj preto cítime, že dochádza k ich čiastočnej devalvácii. Dokument režiséra Ladislava Moulisa ponúka možnosť zoznámiť sa s významným českým vedcom Otakarom Štěrbom. Profesor Štěrba bol spoluvorcom týchto pojmov a celý svoj život zasvätil úsiliu o ich napĺňanie. Je jedným z mála, kto mohol svoju profesiu spojiť s cestovaním po všetkých svetadieloch, aby získal pozoruhodné poznatky, ktoré môže teraz z pozície vedca postaviť do širších súvislostí..

Ecology and ecological view of the world are now very frequent concepts and perhaps that is why we feel that they are devaluated to certain degree. The story by the director Ladislav Moulis offers the possibility of meeting the significant Czech scientist Otakar Štěrba. Prof. Štěrba was the co-creator of above-mentioned concepts and all his life he dedicated to the efforts to fulfill them. He is one of the few, who could have combined his profession with traveling across all continents in order to gain remarkable knowledge that he can now place, from the scientist's position, in a wider context.

ENVIR&FILM
2014

DIVOČINY
WILD WORKS

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Jan Svatoš, Česká televízie
Réžia/Director: Jan Svatoš
Kamera/Photography: Romana Svatošová Straková
Dĺžka filmu/Length of film: 53´

Divočina. Väčšine Čechov sa pod týmto pojmom vybaví tropický dažďový prales, africká savana a príroda, ktorú nezodpovedne ničia domorodí obyvatelia. Nemali by sme však zabúdať, že sme to práve my, Európania, ktorí sa ako jedni z prvých zbavili svojich domnelých zvieracích konkurentov. Staré divočiny nenávratne zmizli, ale v súčasnej dobe sa hojne objavujú snahy o ich opätovné vzkriesenie. Vo filme divácividia beskydské hrebene, ale napr. aj Žofínsky prales, do ktorého nie je bežne povolený vstup. Unikátnym vizuálnym spôsobom sú tu zobrazené veľké šelmy a zubry, ktoré autor symbolicky vypustil do divočiny. Na rozdiel od zoológov si ako filmár mohol dovoliť vytvoriť kinematografickú podobu divočiny, v ktorej sa znovu bok po boku stretávajú kedysi vyhuby tvoria.



For the most of Czech people the word "wilderness" evokes a tropical rainforest, African savannah and nature threatened by irresponsibility of native people. However, we must not forget that we, Europeans, were among the first who had got rid of our supposed "animal rivals". In the film the audience will visit the Beskydy ridges, but also Žofínský virgin forest, in which the access is not normally allowed. Large carnivores and bison, which the author symbolically released into the wild, are depicted in quite unique visual form. Unlike zoologists, he, as a filmmaker, could afford to create a cinematic form of wilderness, in which once extinct creatures again meet side by side.

**BERMUDSKÝ POETICKÝ
TROJUHLNÍK NAD VYSOČINOU**
THE BERMUDA POETIC TRIANGLE OVER VYSOČINA
**BERMUDSKÝ POETICKÝ TROJÚHELNÍK
NAD VYSOČINOU**

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia
Réžia/Director: Ljuba Václavová
Kamera/Photography: Josef Nekvasil
Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Dokument nenápadným ale emotívnym spôsobom, pomocou umeleckých textov, obrazov a hudby, oslavuje Vysočinu ako kraj, kde sa na malej ploche, počas necelého jedného storočia, narodili a vyrástli veľkí umelci. Predovšetkým básnici ale aj hudobníci a výtvarníci, ktorí svojim dielom a väčšinou aj životom ostali späť s týmto krajom. Ak si graficky zaznačíme miesta ich narodenia, života, tvorby a u väčšiny aj miesta hrobu, môžeme vytvoriť akýsi poetický trojuholník nad Vysočinou.

A documentary about Vysočina (the Highlands) celebrates – inconspicuously, yet by emotional artistic texts, images, and music – Vysočina as the region, where on a small area great artists were born and grew up in less than a century. First of all poets, but also musicians and artists,

who with their work and mostly also life remained tied to this region. If we graphically display places of their birth, life, work and for most also grave sites, we can create a kind of poetic triangle above the Highlands.

VĽČIE HORY
THE WOLF MOUNTAINS

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Arolloa
Film, s. r. o.
Réžia/Director: Erik Baláž
Kamera/Photography: J. Fiala, K. Kaliský, G. Lipták,
V. Šifra
Dĺžka filmu/Length of film: 48´

Toto je príbeh o jednej z posledných divočín v Európe, kde každý tvor hrá svoju úlohu vo večnom kolobehu života a smrti. Táto krajina bola v minulosti známa ako Vľčie hory. Slovenský filmár divokej prírody Erik Baláž, spolu s kamarátmi Karolom Kaliským a Jozefom Fialom, putovali tri roky krížom krážom horami a lesmi Východných Karpát, regiónom rozprestieraným sa na území Slovenska, Poľska a Ukrajiny. Pátrali po éterických vlkoch a iných výnimočných zvieratách, ktoré spoločne žijú v tomto území.



This is a story of one of the last wildernesses in Europe, where every creature plays a role in the eternal cycle of life and death. This land was formerly known as the Wolf Mountains. For nearly two years, the Slovak wildlife filmmaker Erik Baláž and the photographers Karol Kaliský and Jozef Fiala trekked the length and breadth of the mounta-



VEĽKÁ VOJNA
BIG WAR
BARO MARIBEN

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Združenie Jekhetane-Spolu,
Paulína Ďurinová
Réžia/Director: Paula Ďurinová
Kamera/Photography: Paula Ďurinová, Vladimira Hradecká
Dĺžka filmu/Length of film: 29´



Baro mariben znamená v rómskom jazyku veľká vojna. Krátky dokumentárny film rozpráva o perzekúciách a ťažkom živote Rómov na Slovensku počas II. svetovej vojny. Zoznámime sa v ňom aj s osobnými príbehmi Rómov, ktorí prežili dramatické okamihy vojny. Prostredníctvom jednotlivých prostredí, ktoré boli dejiskom perzekúcií či vyražďovania, pátrame aj po dnešnej pamäti ľudí. Film sprostredkováva tému rómskeho holokaustu na Slovensku, ktorá je v dnešnej spoločnosti stále takmer nepoznaná.

Baro mariben means Great War in Romani. The short documentary tells a story of persecution and difficult life of the Roma in Slovakia during World War II. It brings also personal stories of Roma, who survived the dramatic moments of the war. Through various environments, which had been the scene of persecution and extermination, we search also for current memory of people. The film conveys the theme of the Roma Holocaust in Slovakia, which is in today's society almost unknown.

ZOMIERAJÚ POSTOJAČKY THE ARE DYING STANDING UP

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Slovenská lesnícka komora
Réžia/Director: Miro Majtán, Ľubo Klúčik
Kamera/Photography: Miro Majtán
Dĺžka filmu/Length of film: 18´



Film zobrazuje aktuálnu situáciu v slovenských lesoch po značenú gradáciou lykožrúťov a manažovaním prostredia, ktoré bolo postihnuté kalamitou. Pripomína udalosti z roku 2004, kedy Slovensko postihla najväčšia veterná kalamita v histórii. Film vypovedá o historických súvislostiach racionálneho obhospodarovania lesov na Slovensku v kontexte súčasného života na vidieku a efektívneho spoluzitia človeka a prírody v urbanizovanej krajine.



The documentary shows the current situation in Slovak forests marked by the gradation of bark beetle and by the management of the environment affected by a calamity. It recalls the events of 2004, when Slovakia suffered the greatest wind calamity in history. The film depicts historical implications of rational forest management in Slovakia in the context of contemporary life in the countryside and efficient coexistence of man and nature in urbanized landscape.

KĽUD V TROJUHLNÍKU SMRTI PEACE IN THE TRIANGLE OF DEATH

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Jozef Jenčo
Réžia/Director: Jozef Jenčo
Kamera/Photography: Martin Ďurgut
Dĺžka filmu/Length of film: 35´



Dokumentárny film o divadle (KĽUD) z východného Slovenska, bojujúcom svojším spôsobom so znečistením životného prostredia v regióne nazývanom „trojuholník smrti“.

A documentary about the theater (KĽUD - PEACE) from eastern Slovakia fighting in a specific way with environmental pollution in the region called „triangle of death“.



ŽIVOT JE ŽIVOT LIFE IS LIFE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica
Réžia/Director: Pavel Višňovský
Kamera/Photography: Pavel Višňovský
Dĺžka filmu/Length of film: 17´

Každý z nás si predstavuje svoj život, to, ako zostarne, no zároveň sa bojíme smrti, ktorá sa v tomto veku blíži. Ako sa dá prežiť staroba? Je všetko len depresívne a samotárske? Pani Mária je seniorkou v pokročilom veku, ktorá sa rozhodla zmeniť svoj život.



Each of us has one's own idea of life as he/she gets older, but we are also afraid of death, which is approaching at this age. How can the old age be survived? Is all just depressive and reclusive? Mrs. Mary is a senior of advanced age, who decided to change her life.



VO VETRE KOPÝT IN THE WIND OF HOOVES

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: RTVS
+ Photomania Events s. r. o.

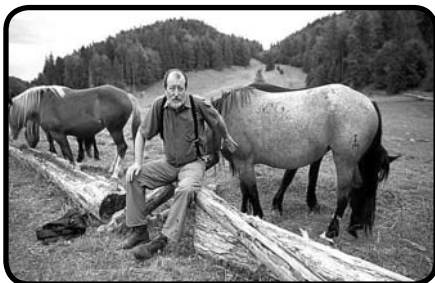
Réžia/Director: Branislav Molnár
Kamera/Photography: Branislav Molnár
Dĺžka filmu/Length of film: 29'

Dokument ukazuje netradičný a vo svete ojedinelý chov koní vo voľnej prírode. Predstavuje ich život vo všetkých ročných obdobiach v prostredí Muránskej planiny a Slovenského raja v spojitosti s prírodou. Sprístupňuje jedinečnosť týchto



vzácných biotopov s faunou a flórou, na ktorú má muránsky kôň, ako nepôvodný živočíšny druh tohto prostredia, výrazný pozitívny vplyv. Dokument sa zameriava na kone žijúce vo voľnej prírode polodivokým chovom.

The documentary shows unconventional horse breeding in the wild, unique in the world. It presents life of horses in all seasons in the Muráň Plateau and Slovak Paradise in conjunction with nature and the uniqueness of these rare flora and fauna habitats, on which the Muráň horse (Norik muránsky), as a non-indigenous animal species, has a significant positive impact. The document focuses on horses living in the wild.



VISLA OD PRAMEŇA PO ÚSTIE VISTULA RIVER FROM THE SPRINGS TO THE MOUTH WISLA OD ŹRÓDEŁ DO UJŚCIA

Krajina/Country: Poľsko/Poland
Prihlasovateľ/Applicant: Studio Filmowe Kalejdoskop
Réžia/Director: Paolo Volponi
Kamera/Photography: Paolo Volponi
Dĺžka filmu/Length of film: 52'

Visla je najväčšia poľská rieka. Jej povodie pokrýva viac ako polovicu krajiny. Takmer dve tretiny jej dĺžky je zaradených medzi lokality Natura 2000, siete, ktorá chráni najzaujímavejšie voľne žijúce živočíchy v Európe. Po celé stáročia bola Visla jednou z mála veľkých európskych riek, kde dochádzalo k migrácii lososa takmer od samotného prameňa až do mora a späť. Tak to bolo ešte pred päťdesiatimi rokmi. Dnes migrácia rýb nie je možná. Človek kvôli svojim potrebám zmenil rieku. Teraz je z nej vodná cesta, zdroj energie a pitnej vody. A zavše aj kanalizačný zberač. Je možné zladíť využívanie Visly s ochranou jej jedinečnej prírody?

Vistula, the largest Polish river. Its basin covers more than half of the country. Almost two-thirds of its length are included into the Natura 2000, a network system protecting the most precious wildlife in Europe. For centuries, the Vistula River was one of the few great European rivers, where salmon migration took place. Migration from almost the source till the sea and then back. That was the case still fifty years ago. Today the fish migration is impossible. Man, for his needs, has changed the river. It is now a waterway, a source of energy and drinking water. And sometimes also a sewer. Is it possible to reconcile the exploitation of the Vistula with the protection of its unique nature?



ENVIR + FILM

2014

**KEĎ SLONY TANCUJÚ,
UDUPÚ TRÁVU**
**WHEN ELEPHANTS DANCE THE GRASS
GETS BEATEN**
**WHEN ELEPHANTS DANCE THE GRASS
GETS BEATEN**



Krajina/Country: Holandsko/The Netherlands
Prihlasovateľ/Applicant: The Green Can Foundation
Réžia/Director: Jan van Den Berg
Kamera/Photography: Viraj Singh
Dĺžka filmu/Length of film: 25´



Moon je farmárka v Kambodži. Obrába pôdu hodinu cesty od chrámov Angkor Wat. Ale pracuje aj v zdravotníctve. Za peniaze, ktoré tam zarobí, kupuje ryžu pre celú rodinu a platí školu svojim sestrám. Vydá sa za svojho snúbenca Bun Sana. Nemajú peniaze na tradičnú svadbu, ale s pomocou a podporou kolegov, priateľov a rodiny sa im podarí pripraviť skutočnú tradičnú slávnosť. Na svadbe získame obraz o dramatickej situácii mnohých malých kambodžských rodinných fariem. Každý deň veľké zahraničné firmy skupujú poľnohospodársku pôdu. Sľúbené pracovné príležitosti však nevznikajú a farmári sa ocitajú bez pôdy a príjmov. Mnohí z nich cestujú za lepším životom do susedného Thajska. Od roku 2003 viac ako 400 000 Kambodžanov bolo vyhnaných zo svojej krajiny v dôsledku zaberania pôdy.

Moon is a farmer in Cambodia, on a land an hour away from the Angkor Wat temples. But she also works in the healthcare sector. With the money she earns from that job, she buys rice for the whole family and pays the school of her sisters. In the short film, she marries her fiancée, Bun San. They have no money for a traditional wedding, but with a lot of help and support from colleagues, friends and family, they manage to make it a true traditional party. At the wedding, we get a picture of the dramatic situation of many small Cambodia family farms. Every day large foreign companies are buying more of the agricultural land. However, the promised job opportunities don't happen and the farmers find themselves without land or income. Many of them travel to neighbouring country Thailand in search for a better life. Since 2003, more than 400 000 Cambodians have been chased off their lands as a result of land grabbing.

**ZMRZLNIAČI
CREAMEN**

Krajina/Country: Španielsko, USA/Spain, USA
Réžia/Director: Esther Casas
Kamera/Photography: Adam Miller
Dĺžka filmu/Length of film: 11´



Farebný symbolický príbeh spájajúci skupinu antropomorfných postáv, ktoré spolu čelia ničivej budúcnosti, našej budúcnosti.

A colorful symbolic story brings together a group of anthropomorphic characters that confront a devastating future together, our future.

**BEZPEČNEJŠIE V TME
SAFER IN THE DARK**
A LO OSCURO MÁŠ SEGURO

Krajina/Country: Španielsko/Spain
Réžia/Director: David Pantaleón
Kamera/Photography: Cris Noda
Dĺžka filmu/Length of film: 8´



Troja priatelia sú na love. Jeden z nich sa priznáva, že nikdy nezabil zviera.

Three friends are out hunting when one of them confesses he has never killed an animal.

AKO NAKRMIŤ MESTÁ? VÝZVA PRE BUDÚCNOSŤ

FEEDING CITIES? A CHALLENGE FOR THE FUTURE
WIE WIRD DIE STADT SATT? DER KAMPF UM DIE
NAHRUNGSMÄRKTE DER ZUKUNFT

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: fechnerMEDIA
Réžia/Director: Irja Martens
Kamera/Photography: Tim Peter Kuhn
Dĺžka filmu/Length of film: 53´



Dokument znázorňuje globálny boj o budúce trhy s potravinami. Kde budeme v budúcnosti pestovať naše potraviny? Na vidieku, na plochých strechách priemyselných budov, v mestských záhradách alebo v gigantických priemyselných zónach mimo mesta, kde skleníky budú stáť vedľa hromadných stajní pre chov zvierat? A aké dôsledky to bude mať pre vidiecke oblasti a slumy miest? Film sa odohráva v Berlíne, Amsterdame, Bazileji a v indických veľkomestách Bangalore a Chennai.



The documentary shows the global struggle for future food markets. Where will we grow our food in future? In the countryside, on the flat roofs of industrial buildings, in communal city gardens or in gigantic industrial zones just outside the city, where greenhouses will stand next to mass animal husbandry stalls? And what consequences will this have for rural areas and for the slums of cities?

The film takes place in Berlin, Amsterdam, Basel and in the Indian megacities of Bangalore and Chennai.

ROVNOVÁHA BALANCE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Súkromná stredná umelecká škola animovanej tvorby
Réžia/Director: David Fabián
Kamera/Photography: David Fabián
Dĺžka filmu/Length of film: 3´

Autor dokumentu sa snaží vystihnúť a poukázať na dvojpoľnosť všetkého okolo nás. Nesnaží sa nadradíť dobro nad zlo, ani poukázať na voľbu medzi nimi. Jeho snahou je predstaviť myšlienku, že oba póly spoločne majú väčší zmysel ako oddelene. Napríklad ruža bez trňov nie je tak nebezpečne krásna a ani trne bez ruže. Dej sa odohráva v prázdnom prostredí iba s horizontom, kde je naokolo len jedna skala rozdelená na polovicu bielou a čiernou farbou. V príbehu vystupujú dve hlavné postavy, kvet a strom.



The author tries to capture and highlight bipolarity of all things around us. He does not try to prevail good over evil, or to point out to the choice between them. His aim is to introduce the idea that the two poles together give more



sense than each of them separately. For example, a rose without thorns is not so dangerously beautiful, nor thorns without a rose. The story takes place in an empty space with only the horizon, where just one rock is found, divided into halves with white and black colour. In the story there are two main characters: a flower and a tree.

MAJ SO MNOU STRPENIE BEAR WITH ME

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Súkromná stredná umelecká škola animovanej tvorby
Réžia/Director: Agata Bolaňosová
Kamera/Photography: Agata Bolaňosová
Dĺžka filmu/Length of film: 7´



Vtipne a akčne animovaný príbeh o zdanlivo nekončiacom sa konflikte medveďa a líšky v zime. Hlavní hrdinovia boli inšpirovaní postavičkami Texa Averyho a Chucka Jonesa.



Funny and action animated story of a seemingly never ending conflict between a bear and a fox in the winter. The main characters were inspired by the characters of Tex Avery and Chuck Jones.

KLIMATICKÁ ZMENA, PRÍČINY A OPATRENIA

CLIMATE CHANGE, CAUSES AND COUNTERMEASURES

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Štefan Vaľo

Réžia/Director: Štefan Vaľo

Kamera/Photography: Štefan Vaľo

Dĺžka filmu/Length of film: 24´



Dokument o vedcami prehliadaných skutočných príčinách vysychania prírody, potokov, riek a podzemných vôd. Film sa púšťa do boja s doteraz prezentovanými hypotézami o globálnom otepľovaní planéty. Upriamuje pozornosť na každodenné činnosti človeka, ktoré sú podľa autora dokumentu primárnym dôvodom vedúcim planétu do katastrofy.

A documentary about real causes of drying out nature, brooks, rivers and groundwater disregarded by scientists. The film questions previously presented hypotheses about global warming of the planet. It draws attention to everyday human activities, which are, according to the documentary's author, primary reasons leading the planet to a disaster.



MOKRADE – RAMSARSKÉ LOKALITY NA SLOVENSKU

WETLANDS – RAMSAR SITES IN SLOVAKIA

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Štátna ochrana prírody SR

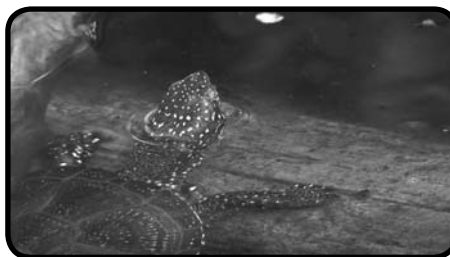
Réžia/Director: Zdeno Vlach

Kamera/Photography: Zdeno Vlach

Dĺžka filmu/Length of film: 45´



Film predstavuje 14 lokalít na území Slovenska, ktoré boli zaradené do zoznamu medzinárodne významných mokradí v rámci Ramsarského dohovoru.



The film features 14 sites in Slovakia, which were included in the list of Wetlands of International Importance under the Ramsar Convention.

ENVIR  FILM
2014



MLÁĎATÁ BROOD



Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: RTVS, FOTO A KAMERA KARPATIA

Réžia/Director: Zdeno Vlach

Kamera/Photography: Zdeno Vlach

Dĺžka filmu/Length of film: 7 × 13´

Seriál pre deti zo života mláďat vo voľnej prírode Slovenska.

A series for children depicting life of offspring in the wilderness of Slovakia.



NÁSTUP

RAISE
SALE



Krajina/Country: Taliansko/Italy

Prihlasovateľ/Applicant: E. Mattioli, F. Perazzini, Tintori

Réžia/Director: Flavio Perazzini

Kamera/Photography: Flavio Perazzini, Elena Mattioli

Dĺžka filmu/Length of film: 10´



Nástup je mockument, ktorý vytvoril, natočil a editoval kolektív filmových tvorcov Lele Marcojanni počas Piedmontského festivalu dokumentárnych filmov, ktorý sa koná každé leto v Occitánii, v provincii Cuneo. Opisuje opustenie horskej dedinky v Taliansku, blízko francúzskych hraníc. Skúma skutočné potreby a prania samotných obyvateľov, ktorí si želajú opätovné oživenie malej dediny, ktorá predstavuje len jednu z mnohých opustených a zanedbávaných regionálnymi a národnými inštitúciami. Mockument je fikcia tváriaca sa ako dokument.



Raise is a mockumentary created, shot and edited by the collective of filmmakers Lele Marcojanni during the Piedmont Documenteur FilmFest held every summer in the Occitan part of the Cuneo area. It describes the desertion of a mountain community in Italy, near the French border. The mockumentary explores the real needs and the desire

ENVIR+FILM 2014

of the community itself to bring the small village back to life, which represents simply one of the many abandoned in careless conditions by regional and national institutions. The mockumentary is an artefact which deliberately deceives the audience, using the documentary language on a fictional topic.

OLGA

OLGA – TO MY FRIENDS

Krajina/Country: Fínsko, Švédsko, Nórsko/Finland, Sweden, Norway

Réžia/Director: Paul Anders Simma

Kamera/Photography: Elen Lotman

Dĺžka filmu/Length of film: 58´

Dôstojnosť prichádza a odchádza, ale priatelia, ak sme ich stratili, sa viac nevrátia.

Dignity comes and goes, but friends never return, once lost.



BENÁTSKY SYNDRÓM

VENICE SYNDROME

Krajina/Country: Nemecko, Taliansko, Rakúsko/Germany, Italy, Austria

Réžia/Director: Andreas Pichler

Kamera/Photography: Attila Boa

Dĺžka filmu/Length of film: 79´



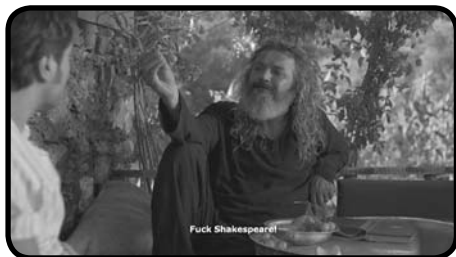
Benátky žijú pod enormným tlakom masovej turistiky – a žijú z nej. Mesto prestalo existovať ako mestská štruktúra, opúšťajú ho jeho obyvatelia a upadá do fyzického, sociálneho a morálneho úpadku. Film zobrazuje toto nádherné mesto v procese samozničenia.

Venice lives under the enormous pressure of mass tourism - and lives from it. The city has ceased to exist as an urban structure, has been deserted by its inhabitants and is descending into physical, social and moral decay. The film is a portrait of a magnificent city in the process of destroying itself.



FILOZOF Z MLIEČNEJ FARMY
DAIRY FARM PHILOSOPHER
MANDIRA FILOZOFU

Krajina/Country: Turecko/Turkey
Prihlasovateľ/Applicant: Mint Productions
Réžia/Director: Mufit Can Scinti
Kamera/Photography: Selcuk Ekmekciler
Dĺžka filmu/Length of film: 105'



Mustafaali, ako človek, ktorý opustil moderný život a žije v dedine Cökertme, trávi svoje dni tým, že číta knihy. Je proti práci a všetky svoje životné potreby uspokojuje vďaka prírode. Na druhej strane Cavit je bohatý obchodník, ktorý žije v Istanbule. Celý svoj život pracoval a všetko, na čom mu záleží, je práca, zarábanie a odkladanie peňazí. Cavitov život sa obrátil hore nohami po tom, ako sa stretol s Mustafaalim, keď chcel kúpiť od neho pôdu a vybudovať hotel v Ckertme Bay. Napokon sa Cavit vďaka Mustafaalioho názorom začína pozeráť na život z odlišného uhla pohľadu. Rozhodne sa opustiť svoj život v Istanbule a žiť v prírode tak ako Mustafaali v Cokertme Bay.

Mustafaali, as a person who left the modern life behind him and lives in Cokertme Village, spends his days by reading books. He is against working and satisfies all his vital needs from the blessing of nature. Cavit, on the other hand, is a rich businessman who lives in Istanbul. He was working in his entire life and all that matters for him is to work, to earn and to make savings. Cavit's life becomes upside down after he met Mustafaali when he wanted to buy Mustafaali's land to build a boutique hotel in Cokertme Bay. At the end, Cavit begins to look at the life with a quite different angle with Mustafaali's thoughts. He decides to walk away from his life in Istanbul and live a natural life as Mustafaali does in Cokertme Bay.

LEGENDÁRNE BIELE ŽREBCE
LEGENDARY WHITE STALLIONS

Krajina/Country: Rakúsko/Austria
Prihlasovateľ/Applicant: ScienceVision, Satel Film, Terra Mater Factual Studios
Réžia/Director: Michael Schlamberger
Kamera/Photography: Michael Schlamberger
Dĺžka filmu/Length of film: 52'



Film rozpráva storočný príbeh o svetoznámych lipicanoch od ich počiatkov v staroveku až po ich úlohu v modernom svete – v španielskej jazdeckej škole a na alpských pastvinách v okolí hradu Piber. Zachytáva ročný cyklus, počas ktorého sa narodia žriebäta, kobyly oddelia od mláďat a mladé žrebce sú trénované, aby sa stali hviezdami. Réžisér Michael Schlamberger zachytáva väzby medzi koňom a človekom, individuálny vzťah, ktorý je unikátny u každého lipicana a jeho jazdca.



The film tells the century-old story of the world-famous Lipizzaner stallions, from their origins in ancient times to their role in a modern world - in the Spanish Riding School and on the Alpine pastures around Piber Castle. The film will follow a year's cycle during which foals are born, mares are separated from their offspring, young stallions are trained to be stars. Director Michael Schlamberger portrays the bonds between horse and man, an individual relationship unique with each Lipizzaner stallion and its rider.



SKOK RYSA
THE LEAP OF THE LYNX

Krajina/Country: Rakúsko/Austria
Prihlasovateľ/Applicant: Terra Mater Factual Studios, Wanda Films
Réžia/Director: Klaus Feichtenberger
Kamera/Photography: Josef Neuper, Francois Botha
Dĺžka filmu/Length of film: 52'



Rys španielsky je pravdepodobne najkrajšou mačkovitou šelmou na svete. Avšak možno aj najmenej známou. Je určite najohrozenejšou a najzácnejšou mačkou – na prelome tisícročia bol na samom pokraji vyhynutia. Ale v poslednej chvíli rys španielsky skáče späť do života, s viac než len malou pomocou svojich priateľov. Program Európskej únie Natura 2000 pre znovuzavedenie rysa španielskeho bol riskantný, intenzívny a doteraz veľmi úspešný a spája pôsobivú prácu medzinárodných odborníkov. Je to projekt svetového významu, pretože prináša úžitok nielen rysovi španielskemu, ale aj príbuzným druhom voľne žijúcich živočíchov.

The Iberian lynx is probably the world's most beautiful cat. Yet it may well be the most unknown. It's certainly the world's most endangered and rarest cat – on the very brink of extinction as recently as the turn of the millennium. But, at the very last moment, the Iberian lynx is now leaping back into life - with more than just a little help from its friends. The European Union's Natura 2000 programme for the reintroduction of the Iberian lynx has been a risky, intensive and, so far, highly successful bringing together an impressive workforce of international experts. Meanwhile, it's a reference project of global importance since it profits not only the Iberian lynx but a score of related wildlife species.

POĽOVAČKA NA RUSKÉHO TIGRA HUNT FOR THE RUSSIAN TIGER

Krajina/Country: Rakúsko/Austria
Prihlasovateľ/Applicant: Terra Mater Factual Studios
Réžia/Director: Mike Birkhead, Joe Loncraine
Kamera/Photography: Graham MacFarlane
Dĺžka filmu/Length of film: 52'

Jeden muž žil viac ako päť rokov v samote a nebezpečenstve, aby uvidel sibírskeho tigra, ktorých intímny život nebol nikdy predtým natočený. Biológ Chris Morgan, prvý kameraman, ktorý zaznamenal rodinný život tigra, jednej z najzávažnejších veľkých mačiek, odhaľuje úžasný príbeh odolnosti vo voľnej prírode v Rusku.

Over five years of loneliness and danger one man waited to glimpse Siberian tigers. Their intimate private lives had never been filmed before. Now biologist Chris Morgan reveals an amazing story of endurance in Russia's wilderness as the first cameraman to record the tigers' family life takes him in search of one of the rarest of big cats.



OZAJSTNÝ DINGO THE REAL DINGO

Krajina/Country: Rakúsko/Austria
Prihlasovateľ/Applicant: Terra Mater Factual Studios GmbH
Réžia/Director: Duncan Chard
Kamera/Photography: Peter Nearhos
Dĺžka filmu/Length of film: 52'



Dokument o pravdepodobne najkontrovernejšom psovi na svete. Ani veľký zlý vlk sa nevyrovná austrálskemu dingovi, pokiaľ ide o strach a nenávisť. Dingo je koniec koncov považovaný za „zabijaka detí“ a mnohí Austráľčania ho nenávidia. Ale je toto vnímanie dinga správne? Prvýkrát vôbec si filmový štáb kladie za cieľ zistiť, čo to znamená byť dingom. Film skúma intímny a tajomný život týchto divých psov v austrálskych Modrých horách. Zachytáva svorku, keď sa objavujú šteňatá, sleduje ich ako rastú a napokon ako miznú v modrých dialľavách. Pochopenie toho, čo to znamená byť dingom, nebolo nikdy dôležitejšie.

The film features probably the most controversial dog on the planet. Not even the big bad wolf can touch Australia's dingo when it comes to fear and hatred. The dingo is after all considered a 'baby killer' and is loathed by many Australians. But is this perception of the dingo the right one? For the first time ever, a film crew sets out to discover what it takes to be a dingo. The Real Dingo explores the intimate and secretive lives of these wild dogs in Australia's Blue Mountains. The film presents a pack as the pups emerge, follows them as they grow and eventually disperse into the big blue yonder. Understanding what it takes to be a dingo has never been more crucial.



NEPRIRODZENÝ VÝBER UNNATURAL SELECTION

Krajina/Country: Rakúsko/Austria
Prihlasovateľ/Applicant: Terra Mater Factual Studios GmbH
Réžia/Director: Steve Nicholls, Sarah Whalley
Kamera/Photography: Kevin Flay, John Waters
Dĺžka filmu/Length of film: 52'

Kridla lastovičky bralovej v Nebraske sa skracujú, zatiaľ čo korytnačky v Chesapeake Bay sú čím ďalej tým väčšie. Na Galapágoch rôzne druhy živočíchov kolabujú do jedného. Čo sa stalo s evolúciou? Odpoveď je veľmi jednoduchá, na vine sme my. Ľudia zmenili planétu na nepoznanie, pastviny a lesy premenili na polia a mestá a znečisťujú ovzdušie a vodu. Všetky tieto zmeny zmenili smer evolúcie, a to často prekvapivým spôsobom.

The wings of cliff swallows in Nebraska are getting shorter while turtles in Chesapeake Bay are getting larger. On the Galapagos Islands, different species are collapsing back into one. What has happened to evolution? The answer is very simple: us. Humans have transformed the planet beyond recognition - turning grasslands and forests into fields and cities and polluting air and water. And all of these changes have altered the course of evolution, often in surprising ways.



VRCH
THE HILL
PE DEAL

Krajina/Country: Česká republika, Rumunsko/Czech Republic, Romania

Prihlasovateľ/Applicant: Anca Paunescu

Réžia/Director: Anca Paunescu

Kamera/Photography: Anca Paunescu, Marius Grozea

Dĺžka filmu/Length of film: 23´



Krátky dokument Vrch dáva nahliadnúť do života jednej z posledných veľmi izolovaných a archaických osád v rumunských horách. Je to portrét miesta, kde život má iný význam a čas plynie inou rýchlosťou. Život je jednoduchý a drsný, pôda a príroda majú svoje vlastné pravidlá, ale ľudia si zachovávajú pocit slobody a pokoj, takmer zabudnutý moderným človekom. Nie je to len iný svet, ale aj iný spôsob myslenia, ktorý je blízko k zániku ...

The short documentary The Hill gives a glimpse into the life of one of the last very isolated and archaic settlements in the Romanian mountains. It is a portrait of a place where life has a different meaning and time has another pace. Life is simple and rough, the land and nature are imposing their own rules, but people preserve a sense of freedom

and serenity almost forgotten by the modern men. It is not only another world, but also another way of thinking that are close to their end...

TROJUHOLNÍK SMRTI II – DEDIČSTVO
THE TRIANGLE OF DEATH II – LEGACY

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Zoltán Nagy

Réžia/Director: Zoltán Nagy

Kamera/Photography: Zoltán Nagy

Dĺžka filmu/Length of film: 25´



Pokračovanie dokumentárneho filmu o oblasti Východného Slovenska na Hornom Zemplíne, známej ako Trojuholník smrti. Druhý diel Dedičstvo sa venuje znečisteniu PCB látkami v regióne, ku ktorému došlo v 80. rokoch minulého storočia.



A continuation of the documentary about the region in Eastern Slovakia on Upper Zemplín known as the Triangle of Death. The second part – the Legacy – focuses on contamination by PCB agents in the region, which occurred in the 80s of the last century.

MAYOTTE, OSTROV MEDZI DVOMI VODAMI
MAYOTTE, AN ISLAND BETWEEN TWO WATERS
MAYOTTE, UNE ÎLE ENTRE DEUX EAUX

Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: IRD

Réžia/Director: Anthony Binst

Kamera/Photography: Anthony Binst

Dĺžka filmu/Length of film: 52´

V marci 2011 sa malý ostrov Mayotte, nachádzajúci sa 8 000 km od Paríža, stal 101. zámorským departementom Francúzska. Jeho mimoriadne bohatá lagúna s pozoruhodnou biodiverzitou je považovaná za jednu z najkrajších na svete. Avšak ako zrnko piesku v nekonečnosti Indického oceánu a v blízkosti madagaskarského obra sa ostrov zdá byť trochu zabudnutý a stratený. Jeho ekosystém je ohrozený a trvalo oplynený znečistením, pytliactvom a tlakom rybolovu na životné prostredie. Existujú však určité riešenia týchto početných problémov.



Since March, 2011, in 8000 km from Paris, the small island of Mayotte became the 101st overseas French department. Its lagoon, with the extraordinary wealth, is considered as one of the most beautiful of the world and possesses a remarkable biological diversity. However, as a grain of sand in the unlimitedness of the Indian Ocean and in front of Malagasy giant, Mayotte seems a little forgotten and lost. Its ecosystem seems threatened and durably impacted by the pollution, the poaching, the pressure of the fishing on the environment. In front of these numerous problems, some solutions exist.

PYGMEJOVIA KMEŇA BAKA
PYGMES BAKA, THE BIG BEND
PYGMÉES BAKA, LE GRAND VIRAGE



Krajina/Country: Francúzsko/France
Prihlasovateľ/Applicant: IRD, CNRS Images
Réžia/Director: Laurent Maget
Kamera/Photography: Steeve Calvo
Dĺžka filmu/Length of film: 39'



Pygmejovia, polokočovní lovci a zberači plodov, vyvinuli životný štýl integrovaný do samotného srdca lesa. Ten tvorí ich prirodzené prostredie a ich svet a formuje ich civilizáciu. Je ich matkou živiteľkou a poskytoval im všetko, čo až do dnešného dňa potrebovali. Odtiaľ je les vydaný napospas nekontrolovanej faune. Úbytok zdrojov biodiverzity ničí kultúru Pygmejov a núti ich usadiť sa. Ich tradičný životný štýl pomaly mizne. Ako sa Pygmejovia kmeňa Baka dokážu prispôsobiť?



Semi-nomadic hunters-gatherers, Pygmies developed lifestyles integrated at the heart of the forest. This one constitutes their natural environment and their universe and shapes their civilization. She is their feeder Mother and

supplied them all, which they needed until this day. From now on, the forest is delivered to a wild exploitation. The depletion of resources of the biodiversity destroys their culture and settles them. Their traditional lifestyle is going to disappear. How is Pygmy Baka going to adapt himself?

ZELENÝ TROJUHOĽNÍK
THE GREEN TRIANGLE
LE TRIANGLE VERT

Krajina/Country: Francúzsko/France
Prihlasovateľ/Applicant: IRD
Réžia/Director: Luc Riolon, Brigitte Surugue
Kamera/Photography: Luc Riolon
Dĺžka filmu/Length of film: 20'



Bambus je národným symbolom Vietnamu. Je ušľachtilý a rastie dokonca aj na veľmi chudobnej pôde. Sledujeme Dr. Diép Thi My Hahn v bambusovej škôlke, ktorú vytvorila a v ktorej zhromažďuje a uchováva viac ako 200 druhov bambusov. Jej cieľom je zmeniť železný trojuholník, oblasť zničenú vojnou, na zelený trojuholník. Bambus, vďaka svojim biologickým vlastnostiam, rastie veľmi rýchlo a dokáže absorbovať ťažké kovy, poradiť si s odpadovými vodami alebo znečistenou pôdou. Projekt je podporovaný programom vedeckej spolupráce South Experts Plants (SEP) financovaným ministerstvom zahraničných vecí.

The bamboo is a national symbol of Vietnam. Generous, it grows on grounds even very poor. We follow Dr Diép Thi My Hahn in the academy of bamboo which she created and in which she collects and preserves more than 200

varieties of bamboo. Her purpose is to transform the Iron Triangle, the region destroyed by the war, into Green Triangle. Thanks to its biological qualities, the bamboo grows very fast and can absorb heavy metals, handle waste water or polluted grounds. The project is supported by the South Experts Plants, SEP, the programme of scientific cooperation financed by the Ministry of Foreign Affairs.

PÁN ALBERT MÁ PROBLÉM
MR. ALBERT HAS A PROBLEM
M. ALBERT A UN PROBLÈME

Krajina/Country: Francúzsko/France
Prihlasovateľ/Applicant: IRD
Réžia/Director: Luc Riolon
Kamera/Photography: Luc Riolon
Dĺžka filmu/Length of film: 18'

Biodiverzita na Madagaskare je vo veľkom nebezpečenstve kvôli požiarom, ktoré pustošia najmä pralesy a ničia celú výnimočnú a endemickú biodiverzitu. V tejto súvislosti pán Albert popri chove pestuje rôzne druhy zeleniny, ryžu a kávovníky pre vlastnú spotrebu a pre uspokojenie ďalších potrieb rodiny. Bohužiaľ, jeho kávovníky chátrajú a riešením by mohla byť práca madagaskarských výskumníkov.



In Madagascar, the biodiversity is in great danger because of the fires which ravage in particular the primary forests and remove with them a whole exceptional and endemic biodiversity. In this context, Mister Albert besides a little of breeding, cultivates various vegetables, some rice and coffee trees to meet his consumption and the other needs for the family. Unfortunately, his coffee trees are in full decay and the solution could be brought by the works of the Malagasy researchers.

KRAKONOŠOVA ZÁHRADA

KRAKONOŠ'S GARDEN

KRAKONOŠOVA ZAHRAIDA

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia

Réžia/Director: Ljuba Václavová

Kamera/Photography: Josef Nekvasil

Dĺžka filmu/Length of film: 28'



Krkonošský národný park bol vyhlásený 17. mája 1963. Bola tak završená niekoľko desiatok rokov trvajúca snaha vedeckej obce o ochranu unikátneho prírodného dedičstva Krkonoš. Dokument Krakonošova záhrada zachytáva vývoj národného parku od jeho založenia a približuje problémy, ktoré správa národného parku musela riešiť počas 50 rokov.

Krkonoše National Park was declared on 17th May 1963, completing thus decades-long effort of the scientific community to protect the unique natural heritage of Krkonoše (the Giant Mountains). The documentary shows the development of the National Park from its foundation and problems the Administration of the National Park had to solve during the 50 years.

O LESE A VODE

ABOUT FOREST AND WATER

O LESE A VODĚ

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Správa KRNP

Réžia/Director: Libor Špaček

Kamera/Photography: Libor Špaček

Dĺžka filmu/Length of film: 15'

Krkonoše – ostrov tundry uprostred Európy, sú unikátne mozaikou horských ekosystémov. Svahy hôr pokrývajú hor-

ské lesy a lúky, vrchné časti plochých hrebeňov sú pokryté kosodrevinou, alpskými trávnikmi a rašelinnými spoločenstvami. Druhovo bohaté sú tiež karové oblasti, ktoré vznikli pôsobením ľadovcov v minulosti. Pre túto výnimočnosť a krajinnú hodnotu boli Krkonoše v roku 1963 vyhlásené za národný park. O význame vody pre KRNP hovorí tento dokument.



Krkonoše (the Giant Mountains) – a tundra island in the heart of Europe – are a unique mosaic of mountain ecosystems. The slopes of the mountains are covered by mountain forests and meadows, on upper parts of the flat ridges mountain pine, alpine grasslands and peat communities grow. Cirques, which were formed in the past by glaciers, are also rich in species. For this uniqueness and landscape value the Giant Mountains were declared in 1963 a national park. This documentary shows the importance of water for the Krkonoše National Park.



TU A TERAZ: LUXUS PRE KRAVY

HIER UND HEUTE: LUXURY – BEEF

HIER UND HEUTE: LUXUS FÜR DIE KUH

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

Réžia/Director: Klaus Geiges

Kamera/Photography: Frank Schulte

Dĺžka filmu/Length of film: 14'

Doteraz bol život Melánie a Reinharda Holtmanovcov jasne definovaný. Ich ošípané a býky mali pevné ceny, jednoduché stajne a nízke nároky. Ale odkedy 25 kusov hovädzieho dobytku Wagyu žije na münsterskom statku, je všetko inak. Tieto zvieratá, ktorých cena dosahuje až 8 000 eur a potrebujú denne čerstvú slamu, žerú odpad z biopivovaru v Münsteri, popritom počúvajú relaxačnú hudbu a užívajú si každodennú masáž. V Japonsku, odkiaľ pochádzajú ich predkovia, slúži všetko toto plytvanie na to, aby bolo mäso čo najmastnejšie. Čím belšie je mramorovanie, tým vyššia je cena. Či to funguje aj vo Vestfálsku, chcú práve Holtmanovci zistiť. Doteraz na luxusných kravách a býkoch ešte nič nezarobili. Príveľa úsilia, prívysoke výdavky.



So far, the life of Melanie and Reinhard Holtmann was clearly defined. Their pigs and bulls had fixed prices, simple stables and low claims. But since 25 Wagyu cattle live on the Münster farm, everything is different. These animals, whose price amounts to 8000 €, need daily fresh straw, get waste from an organic brewery in Münster to eat, listen to relaxing music and enjoy daily massages. In Japan, where their ancestors came from, all the effort is used to make the meat as fat as possible. The whiter the marbling, the higher the price. Will that work in Westphalia? Holtmanns just want to find out. Until now, they earned nothing for the luxury cows and oxen. Too much effort, too high costs.



TU A TERAZ: ROZVOJ VĎAKA ENERGIÍ
HIER UND HEUTE: WITH ENERGY TO THE TOP
HIER UND HEUTE: MIT ENERGIE NACH OBEN

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: WDR
Réžia/Director: Carola Pfeiffer
Kamera/Photography: Norman Meyer
Dĺžka filmu/Length of film: 14´



ročný obrat má okolo 30 miliónov eur. Od roku 2008 vyrába pod značkou Mannstrom aj vlastnú ekologickú energiu.

When Markus Mann saw in the early 90s as a BWL student in Bremen, a wind generator for the first time, he realized that he himself wanted to take changes in the energy sector in his hands. In fact, he was to join his parents' shipping firm. 20 years later, he is an eco-entrepreneur and has in his native village Langenbach a wind turbine and a combined biomass and wood pellet plant, the first in the country. The operation is growing continuously, he currently employs 50 men and makes turnover over € 30 million per year. Since 2008, he has been producing under the brand name Mannstrom also his own eco-energy.

ZJEDNOTENIE NEMECKA
- DVOJSEČNÝ MEČ
GERMANY'S REUNIFICATION A DOUBLE
- EDGED SWORD

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: Roland Blum Filmproduktion
Réžia/Director: Roland Blum
Kamera/Photography: Roland Blum, Norbert Kleiner, Wolfgang Lindig
Dĺžka filmu/Length of film: 97´

Už pred 3. októbrom 1990 spoločné základné ideály spájali ľudí, ktorých zaujíma životné prostredie, tak z východu ako aj zo západu. Ekologické skupiny z NDR prišli s dôležitými myšlienkami pre politiku ochrany prírody v zjednotenom Nemecku. V žiadnej inej politickej sfére necitíť pečať východných Nemcov jasnejšie. Obavy a úzkosť, ktoré pociťovali, boli rozhodujúcim podnetom pre revolúciu a pre zánik režimu. Rýchlosť, s akou padol múr, znamenal, že občania NDR sa museli vzdať mnohých vecí, ktoré stálo za to udržať. Film rozpráva úspešný príbeh o transformácii, ku ktorej došlo v tej dobe, sprevádzajú ľudí pri vzostupoch a pádoch až do súčasnosti.

Even before the 3rd October 1990 shared fundamental ideals were already uniting people with environmental concerns from both East and West. GDR environmentalist groups provided important ideas for nature conservation policies in reunified Germany. In no other political sphere is the stamp of the East German citizens more clearly felt. The fears and anxieties that they experienced were a decisive incentive for the revolution and the end of the



Keď Markus Mann, ako študent BWL v Brémach, videl na začiatku 90. rokov prvýkrát veternú elektrárňu, uvedomil si, že by chcel sám vziať do rúk zmeny v energetike. O 20 rokov neskôr je eko-podnikateľom, má vo svojej rodnej dedine Langenbach veternú elektrárňu a kombinovaný podnik na biomasu a drevené pelety, ako prvý v republike. Podnik sa kontinuálne rozrastá, zamestnáva momentálne 50 pracovníkov a



regime. The speed with which the wall came down meant that the GDR citizens had to give up a great deal that was worth keeping. The film tells the success story of this time of transformation, accompanies people on the ups and downs of the changes, up to the present time.

ENVIR  **FILM**
2014

VIANOČNÝ STROMČEK – HONBA ZA NORMANDSKOU JEDĽOU

O CHRISTMAS TREE

OH TANNENBAUM – DIE JAGD
NACH DER NORDMANNTANNE



Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: Florianfilm GmbH
Réžia/Director: Viktor Apfelbacher
Kamera/Photography: Andy Lehmann
Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Vianočný stromček je tovar, o ktorý je veľký záujem. V Európe sa ročne predá asi 70 miliónov vianočných stromčekov. Mnoho z nich pochádza z Dánska, kde sa pestujú prevažne kaukazské jedle. Ich semená rastú v okolí malého provinčného mesta Ambrolauri v Gruzínsku. Dokonca aj dnes sa šišky kaukazských jedlí zbierajú veľmi dobrodružným spôsobom. Odvážni robotníci sa vyšplhajú až na vrchol stromov, kde možno nájsť šišky. Táto práca je veľmi náročná a nebezpečná, pretože jednotlivé stromy rastú do výšky 30 až 60 m. Napriek tomu len málokto používa bezpečnostný pás alebo helmu, pretože sú príliš drahé. Hoci ťažké nehody sú bežným javom, ľudia nemajú inú možnosť, pretože sú plne závislí od tejto práce.



The Christmas tree is a piece of merchandise, which is in great demand. Across Europe, approximately 70 million Christmas trees are sold every year. Many of them come from Denmark, where mainly Caucasian firs are cultivated. Their seeds grow in the area surrounding the small provincial town of Ambrolauri in Georgia. Even today, the cones of the Caucasian firs have to be collected in a very

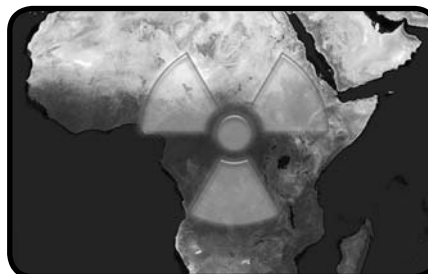


adventurous manner. Courageous workers climb to the top of the trees where the cones can be found. This job is both strenuous as well as highly dangerous, as the individual trees grow to heights of between 30 and 60 metres. Yet, hardly anyone uses a safety harness or a helmet, as they are too expensive. Even though terrible accidents are a regular occurrence, the people have no other choice as they are fully dependent on this work.

ATÓMOVÁ AFRIKA ATOMIC AFRICA

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: a&o buero filmproduktion gmbh, WDR
Réžia/Director: Marcel Kolvenbach
Kamera/Photography: Marcel Kolvenbach
Dĺžka filmu/Length of film: 89´ /52´

Film odhaľuje skrytú agendu atómového priemyslu v Afrike a alarmujúce dôsledky pre ľudí a životné prostredie.



Nedávna vojenská akcia v Mali ukázala strategický význam Sahary ako významného zdroja ropy, zemného plynu a uránu. Tento konflikt má dlhodobú históriu. Od roku 1940 Francúzsko, Belgicko a USA bojujú o prístup ku konžským baniam, ktoré poskytli urán pre bomby zhodené na Hirošimu a Nagasaki. Hoci bane boli v roku 1961 oficiálne zatvreté, stále predstavujú hrozbu pre globálnu bezpečnosť, kvôli ich významu pre teroristické skupiny a nekontrolovateľné štáty. Najväčšia hrozba však nehrozí od teroristov, ale od nebezpečných praktík vážených firiem z Francúzska, Nemecka, Kanady, Veľkej Británie a USA. V spojení so skorumpovanými vládami a pochybnými obchodnými partnermi tieto firmy hľadajú urán pre svoje domáce trhy.



The film reveals the hidden agenda of the nuclear industry in Africa and the alarming consequences for people and the environment. The recent military action in Mali has shown the strategic importance of the Sahara as an important source of oil, gas – and uranium. This conflict has a long history. Since the 1940s, France, Belgium and the US have been fighting over access to the Congolese mines that provided the uranium used for the Hiroshima and Nagasaki bombs. Although the mines were officially closed in 1961, they still pose a threat to global security because of their value to terrorist groups and rogue states. The biggest threat, however, doesn't come from terrorists but from the dangerous practices of respectable companies from France, Germany, Canada, the UK and the US. In collusion with corrupt governments and questionable business partners these enterprises source uranium for their domestic markets.

**DEVÄŤ A POL: OCEÁNY BEZ RÝB
– BUDÚ NAŠE OCEÁNY ČOSKORO
PRÁZDNE?**

**NINE AND A HALF: OCEANS WITHOUT FISH – WILL
OUR OCEANS BE EMPTY SOON?**

**NEUNEINHALB: MEER OHNE FISCH – SIND
DIE OZEANE BALD LEER?**

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

Réžia/Director: Stefan Brand

Kamera/Photography: Martin Beyme

Dĺžka filmu/Length of film: 10'



More je najväčším zdrojom potravy vo svete, pretože tam žije neuveriteľné množstvo druhov rýb a ďalších morských živočíchov. Stále viac druhov rýb však trpí nadmerným výlovom. To znamená, že je vylovených viac rýb, než môže dorásť. Preto je dnes Malin na palube. Chce zistiť, koľko rýb je ešte v Baltskom mori, a prečo ich je tam a na celom svete čím ďalej tým menej. Aký vplyv má nadmerný rybolov na more? Budú ryby z našich oceánov raz vylovené? A prečo potrebuje Malin na ryby pravítko? To a viac sa dozviete z tohto dielu Deväť a pol.

Sea is the largest source of food in the world because there live an incredible number of species of fish and other marine animals. But more and more fish species are overfished. This means too many fish will be caught, more than can grow back. Therefore Malin is now on board. She wants to find out how many fish there are still in the Baltic



Sea, and why it is that less and less fish are in the Baltic Sea and all over the world. What impact overfishing has on the seas? Will our oceans be empty some day or other? And why does Malin need a ruler? That and more you will learn in this series of Nine and a Half.

**DRAHÉ VERSUS LACNÉ – OBCHOD
SO ŠATAMI**

**EXPENSIVE vs. CHEAP – THE BUSINESS
WITH CLOTHES
TEUER GEGEN BILLIG – DAS GESCHÄFT
MIT KLAMOTTEN**



Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

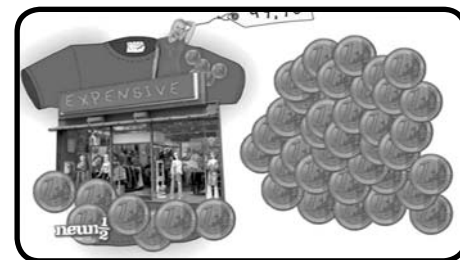
Réžia/Director: Daniela Višević

Kamera/Photography: Martin Beyme

Dĺžka filmu/Length of film: 9'

Johannes si kúpil dve nové tričky. Tie vyzerajú skoro rovnako. Avšak zatiaľ čo jedno tričko stálo menej ako 5 eur, druhé takmer 50. Ako to, že je to tak? Je drahé tričko o toľko lepšie ako to lacné? Alebo sú vysoké ceny len zlodejstvom? Johannes si kladie za cieľ hľadať odpovede.

Johannes has bought at a shopping tour two new T-shirts. Actually, they look pretty much the same. Nevertheless, one shirt cost less than 5 euros, but the other almost 50. Why might that be? Is the expensive T-shirt actually so much better than the cheap? Or are the high prices just rip-off? John sets out to search for answers.



ENVIR & FILM
2014

DŽUNGLA POD VODOU
HIDDEN PARADISE
DSCHUNDEL UNTER WASSER



Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: WDR/ Längengrad
Filmproduktion

Réžia/Director: Serge Dumont, Frank Nischk, Sarah Zierul,
Thomas Weidenbach

Kamera/Photography: Serge Dumont

Dĺžka filmu/Length of film: 52´



Film je pozvánkou do tajomného a fascinujúceho sveta, do malého umelého jazierka s rozprávkovou históriou. Pôvodne bolo vytvorené kvôli ťažbe štrku a následne opustené. Teraz tu dochádza k ekologickému zázraku, k znovuzrodeniu celého neznámeho biotopu, čím vzniká útočisko pre vzácne a ohrozené druhy. Snímky natáčané počas celého roka pomôžu divákovi objavovať život rýb a vtákov, ktoré obývajú toto malé jazierko a jeho okolie. Tieto sladkovodné biotopy, nachádzajúce sa v blízkosti obydľia, poskytujú mimoriadne krásne obrazy a príbehy z dejín prírody, ako keby pochádzali priamo z Amazonky.

This film is an invitation into a mysterious and fascinating world – that of a small man-made lake, with a fairytale history. Originally created for the extraction of gravel, and subsequently abandoned, an ecological miracle is now taking place there. Unknown to man, the rebirth of an entire biotype is underway, forming a veritable refuge for rare and threatened species. A year of striking images takes the viewer on a discovery of the life of fish and birds that populate the small lake and its surroundings. These close-to-home, fresh-water habitats provide exceptionally beautiful images and tales of natural history, as if they come directly from the Amazon.

ZOBÁK A MOZOG
BEAK AND BRAIN
SUPERHIRNE IM FEDERKLEID
– KLUGE VÖGEL IM DUELL



Krajina/Country: Nemecko, Nový Zéland/Germany,
New Zealand

Prihlasovateľ/Applicant: WDR/ Text und Bild
Medienproduktion

Réžia/Director: Volker Arzt, Angelika Sigl



Kamera/Photography: Brian McClatchy,
Waldemar Hauschild, Markus von Kleist
Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Nové zázraky vo svete športu zvierat. Dokument skúma dvoch z najmúdrejších tvorov v živočíšnej ríši. Podstatou filmu je kontrast medzi vtipnými a vrtkými papagájmi druhu nestor kea a pomerne vytrvalými a trpezlivými vranami, ale aj kontrast medzi divokou, nedotknutou prírodou a množstvom náročných a zábavných testov inteligencie. Bez ohľadu na to, ktorý druh zvíťazí, či papagáje z Nového Zélandu, ktoré milujú duševné cvičenia a hlavolamy, alebo vrany z Novej Kaledónie, ktoré vytvárajú a používajú nástroje podľa svojich potrieb, je nemožné tieto vtáky nemilovať.

The new prodigies in the world of animals sport feathers and beaks. The documentary investigates two of the most clever creatures in animal kingdom. The film's essence is the contrast between the humorous and agile keas and the rather steadfast and patient crows, but also the contrast of wild, untouched nature and a number of challenging and amusing intelligence tests. Whichever species comes out on top, either the keas of New Zealand, who are crazy about mental exercises and puzzles, or the crows of New Caledonia, who build and use tools depending on their needs, it's impossible not to love these birds.

QUARKS & CASPERS: 7 VECÍ, KTORÉ MUSÍTE VEDIEŤ O ODPADĚ

QUARKS & CASPERS: TRASH

- 7 THINGS YOU NEED TO KNOW

QUARKS & CASPERS: MÜLL - 7 DINGE?

DIE SIE WISSEN SOLLTEN

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

Réžia/Director: Jonathan Focke

Dĺžka filmu/Length of film: 45´



My jednoducho radi produkujeme odpadky. Celý deň odhadzujeme veci, či už potravinový odpad, plasty alebo papier. Priemysel produkuje toxický odpad, látky znečisťujúce ovzdušie, dokonca aj rádioaktívny odpad – a toto všetko treba zlikvidovať. Avšak motto „zide z očí, zide z mysle, zide z tohto sveta“ v skutočnosti nefunguje. Malé kúsky plastu, jednorazové vrecko vyhodené do oceánu, sa k nám vracajú späť cez ryby na našom tanieri. Priemyselný toxický odpad má negatívny vplyv na pôdu a pitnú vodu. Na druhej strane existujú obrovské poklady vo forme nerastných surovín. Moderátor Ralph Caspers ukazuje, akým spôsobom sa odpadky sa vracajú, ako to ovplyvňuje naše životy, kedy sú nebezpečné a kedy prinášajú zisk.



We just love generating trash. All day long we throw things away, whether food waste, plastic or paper. The industry produces toxic waste, air pollutants, even radioactive refuse - trash has to be disposed of. However the motto „out of sight, out of mind, out of this world“ doesn't really work: tiny bits of plastic, once a disposable bag thrown away into the ocean, come back to us through the fish on our plate. Industrial toxic waste has a negative impact on soil and drinking water. On the other hand there are enormous treasures in the form of mineral resources. Our moderator Ralph Caspers demonstrates, how the trash returns, how it affects our lives, where it gets dangerous or profitable.

DEVÄŤ A POL: VODNÁ HLADINA STÚPA – POTOPÍ SA HOLANDSKO?

NINE AND A HALF: WATER LEVELS RISE – WILL

THE NETHERLANDS SINK

NEUNEINHALB: LAND UNTER – VERSINKEN

DIE NIEDERLANDE?

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

Réžia/Director: Nina Lindlahr

Dĺžka filmu/Length of film: 9´



Rodina Fleerakkerovcov žije na malej farme v Holandsku. Musia sa však presťahovať, pretože Meuse, rieka, ktorá tečie v blízkosti ich farmy, sa bude v tejto oblasti často vylievať. Povodne sú naplánované. Patria k programu holandskej vlády, pretože v dôsledku zmeny klímy bude hladina morí stúpať. Prečo je riziko povodní stále väčšie? Prečo je najmä Holandsko v ohrození? A čo ak sa v budúcnosti celá krajina potopí? To a ešte viac ukazuje tento diel seriálu Deväť a pol.

The Fleerakker family lives on a small farm in the Netherlands. Now the family has to move because the Me-

use, a river that flows close to their farm, will often be in flood in the future. The floods are planned. They belong to a programme of the Dutch government, because of the consequences of climate change and rising sea levels. Why the risk of flooding is getting bigger? Why especially the Netherlands is at risk? And what if the whole country will sink in the future in the water? That and more is shown in this sequence of Nine and a Half.

ŠOU S MYŠOU:

NEPTÚNOVA TRÁVA

THE SHOW WITH THE MOUSE:

NEPTUNE GRASS

DIE SENDUNG MIT DER MAUS:

NEPTUNWOLLE

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR

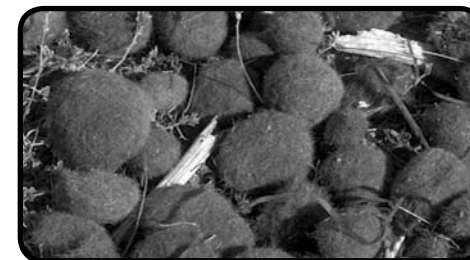
Réžia/Director: Sabine Ennulath

Kamera/Photography: Dieter Stürmer

Dĺžka filmu/Length of film: 5´



Christoph objaví na pláži malé nadýchané guľôčky Neptúnovej trávy. Nielen on sa sám seba pýta, čo by sa dalo s týmto materiálom robiť. Architekt Meier zistil, že Neptúnova tráva môže byť veľmi dobrým stavebným materiálom. Vzhľadom k tomu, že je veľmi hustá a nehorľavá, dá sa veľmi dobre použiť na izoláciu domov. Christoph je nadšený.



At the beach Christoph discovers little fluffy balls of Neptune grass. Not only Christoph wonders, what could be started off with the material. The architect Mister Meier has figured out, that Neptune grass can be a very good construction material. Since it is pretty dense and incombustible, it can be used perfectly for the insulation of houses. Christoph is stoked.

ALPSKÝ ODPOČET
- VYSOKÉ HORY A NÍZKE MZDY
ALPINE RIPPED OFF – MOUNTAINS, SNOW
AND LOW – WAGE
ALPEN ABGEZOCKT – BERGE UND BILLIGLOHN

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: WDR
Réžia/Director: Johannes Höfllich, Jo Angerer
Dĺžka filmu/Length of film: 44´



Film zobrazuje negatívny vplyv masovej turistiky na hory. Je o šialenstve alpskej turistiky a o predtým neznámych vážnych sociálnych dôsledkoch masovej turistiky. Avšak ďalší jav je pomerne neznámy – nárast lokálnej chudoby. Takmer 20 % všetkých domácností v Garmischi žije z menej ako 1 100 eur mesačne. Okrem filmu sú tu ponúknuté tiež ďalšie videá o environmentálnych a sociálnych aspektoch, lyžovaní a o Zugspitze, najvyššej hore Nemecka, v rámci webspecialu „môj príbeh“. Užívateľ môže pokračovať v dokumente a upraviť ho podľa seba v novej video hre. Okrem tohto nového druhu videohry web stránka projektu obsahuje podstránky k jednotlivým témam, vrátane ďalších



materiálov, rozhovorov, obrazových galérií, kvízu a úžasnej interaktívnej panorámy Álp.

The documentary shows the negative effects of mass tourism in the mountains. It is about the madness of Alpine tourism and the previously unknown severe social consequences of mass tourism. Yet another phenomenon is relatively unknown: the increasing local poverty. Nearly 20 percent of all households in Garmisch live on less than 1,100 euros a month. Besides the film, also other videos are offered here about environmental or social aspects, about the skiing and the Zugspitze, Germany's highest mountain within the webspecial „my story“. The user can prolong and customize the documentary in the new video play. In addition to that new kind of interactive video-play the project's webpage has sub-pages to individual topics including more materials, interviews, picture galleries, a quiz and a stunning interactive panorama of the Alps.

ANJELI
THE ANGELS
AB PARIA

Krajina/Country: Irán/Iran
Prihlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Marzieh Boroumand
Kamera/Photography: Kave Shahmohammadlo
Dĺžka filmu/Length of film: 45´

Anjeli je komediálny fantazijný seriál, ktorý rozpráva príbeh niekoľkých anjelov, ktorí prichádzajú na Zem, aby zachránili svoju sestru Ab-Pari z rúk démona sucha a špiny Apousha. Každý rok, v 13. deň sviatku jari, sa Abr-Pari, Sabz-Pari a Ab-Pari stretávajú v dome svojej staršej sestry Barf-Pari, aby jedli zeleninovú polievku, zabávali sa a delili sa o svoje pocity. Barf-Pari potom spí až do ďalšej zimy. Tieto štyri sestry sú vnučkami Bibi Ab-Pari, a majú chrániť oblohu, zem a vodu. Pred stovkami rokov Bibi-Ab-Pari porazil démona sucha Apousha v boji a uväznil ho za vysokými horami Alborz. Avšak zlé znamenia Apousha sa počas roka sem-tam ukážu. Mraky sú čierne a znečistené. Obloha už nie je jasná. Rieky a pramene vysychajú a kvety umierajú. Ich najmladšia sestra Ab-Pari mešká. A oni sa boja ... Herci a štáb tohto seriálu chcú upriamiť pozornosť rodín, najmä



detí a mládeže, na prírodu a prostredie okolo nich, aby si uvedomovali hrozby pre Zem.

The Angels is a comedy/fantasy series that tells the story of a few angels who travel to the Earth in order to rescue their sister Ab-Pari from the demon of dryness and filth, Apoush. Every year on 13th of Nowruz, Abr-Pari, Sabz-Pari and Ab-Pari gathers together at the house of their older sister Barf-Pari to eat vegetable soup, have fun and share their feelings. Then Barf-Pari sleeps until next winter. These four sisters are the grandchildren of Bibi Ab-Pari who are appointed to protect the sky, earth and water. Hundreds of years ago, Bibi-Ab-Pari defeats Apoush, the demon of dryness in a battle and imprisons him behind high mountains of Alborz. However, evil signs of Apoush could be seen here and there in the current year. Clouds are black and polluted. The sky is no longer clear. Rivers and springs are getting dry and flowers are dying. Their youngest sister Ab-Pari is late. And they are afraid. The cast and crew of this series tend to draw the attention of families, specially kids and teenagers to nature and the environments around them, and make them aware of the threats to the Earth.



LÚČ VĎAKY
RAY OF GRATITUDE
ROZANE SHORK

Krajina/Country: Irán/Iran
Prihlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Yazdan Kiani
Dĺžka filmu/Length of film: 18´



Dokument zachytáva život pastiera, ktorý žije v horskej oblasti Kalar. Pozná bylinky a ich vlastnosti. Používa ich na prípravu bylinných liekov. A objaví spôsob záchrany týchto rastlín.

This documentary depicts the life of a shepherd who lives in a mountain region named Kalar. He knows herbs and their properties. He uses them to make herbal medicines. He discovers a method to preserve those plants.



PARVAR

Krajina/Country: Irán/Iran
Prihlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Ahmad Nikkar
Dĺžka filmu/Length of film: 60´

Dokument predstavuje chránenú oblasť Parvar v severnej časti provincie Semnan a rôzne druhy, ktoré žijú v tomto regióne.

The documentary introduces the protected region of Parvar in northern parts of Semnan province and various species, which live in the region.



ZAKORENENÍ VO VETRE
ROOTED IN THE WIND
RISHE DAR DAR BAD

Krajina/Country: Irán/Iran
Prihlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Yazdan Kiani
Kamera/Photography: Vahid Hosseinzade
Dĺžka filmu/Length of film: 20´



Dokument o nadmernom zbere divého zeleru v dedinách Chahrmahal a Bakhtiar.

This documentary is about the overharvesting of wild celery in Chahrmahal and Bakhtiar villages.

ENVIR  **FILM**
2014

OTISKY IMPRINTS

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica
Réžia/Director: Ružena Rausová, Stanislav Králik
Kamera/Photography: Pavel Višňovský, Stanislav Králik
Dĺžka filmu/Length of film: 22´



Dokumentárny film Otisky je zamyslením sa nad otázkou možného prenosu emócie, ktorú vkladá do diela sám autor. Zaoberá sa zmyslom umenia, jeho možného vplyvu na život a naopak.

The documentary Imprints is a reflection of the question of possible transmission of emotions, which the author inserts into the film. It deals with the sense of art and its potential impact on life and vice versa.

LETOKRUHY THE GROWTH RINGS

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica
Réžia/Director: Kristína Rigová
Kamera/Photography: Kristína Rigová
Dĺžka filmu/Length of film: 20´

Príbeh dvoch mladých žien žijúcich v dvoch odlišných svetoch. Samota alebo dav? Účinnosť melódie postavená proti významu ticha. Jana a Hanna. Život jednej je zrkadlovým odrazom života tej druhej. Kto je väčší tvorca? Príroda alebo človek? Je umenie um či umelosť?

A story of two young women living in two different worlds. Solitude or a crowd? The force of melody standing



against the importance of silence. Jane and Hanna. Life of one's of them is a mirror image of the life of the other's. Who is the bigger creator? Nature or man? Is art a sense or an artificiality?

JA A LUCIA I AND LUCIA

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica
Réžia/Director: Peter Komár
Kamera/Photography: Peter Komár
Dĺžka filmu/Length of film: 15´

Príbeh dvoch mladých ľudí, ktorí sa ocitli v nečakanej situácii. Pripravujú sa na príchod dieťaťa na svet. Riešia nové situácie. Majú sa premeniť zo slobodných mladých ľudí na



zodpovedných serióznych dospelých? Čo im dieťa prinesie a o čo ich, naopak, pripraví?

A story of two young people, who find themselves in an unexpected situation. They prepare themselves for baby's arrival. They have been solving new situations. Should they transform themselves from free young people to responsible and serious adults? What will the child bring them and what will he/she deprive them of?

FILMÁROVCE ALEBO ČACHTICE 1961 FILM TOWN OR CACHTICE 1961

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica
Réžia/Director: Kristína Klimeková
Kamera/Photography: Peter Komár, Marek Pupák, Pavel Višňovský
Dĺžka filmu/Length of film: 48´



Dokumentárny film o udalosti z roku 1961, vďaka ktorej dostali Čachtice prezývku Filmárovce, aj keď v nich žiadny film nevznikol.

A documentary about the event of 1961, due to which Čachtice got the nickname „Film Town“ though no film originated there.

NADZAM

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica

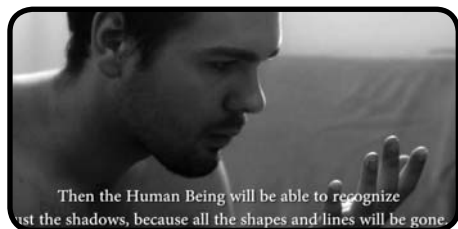
Réžia/Director: Peter Gábor

Kamera/Photography: Peter Gábor

Dĺžka filmu/Length of film: 21´



Dokument o jednom výtvarníkovi, ktorý maľuje krvou. Prostredníctvom jeho obrazov sa snažíme definovať model všeobecného zvyšovania násillia v spoločnosti. Film tiež hovorí o morálnych aspektoch použitia krvi ako materiálu pre maľovanie a na druhej strane ako transfúzie pre tých, ktorí by ju mohli potrebovať, aby to prežili.



A documentary about an artist, who has been painting with blood. Through his paintings we seek to define a model of increasing violence in society. The film also talks about moral aspects of using blood as a material for painting and, on the other hand, as transfusion for those who could need it to survive.

SLEDGE HOKEJ SLEDGE HOCKEY

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení Banská Bystrica

Réžia/Director: Matej Ligač

Kamera/Photography: Matej Ligač, Peter Komár,

Martin Vronský, Rastislav Hatiar

Dĺžka filmu/Length of film: 25´

Hrdinom je človek, ktorý sa po páde dokáže postaviť. Hlavnou postavou dokumentárneho filmu Sledge hokej je pätnásťročný Martin Joppa, ktorý sa na nohy už v živote nepostaví. Aj napriek fyzickému hendikepu má Martin vôľu naplno prežiť svoj život a plniť si svoje sny prostredníctvom sledge hokeja. Martin nás prevedie svojim účinkovaním v Slovenskom národnom tíme sledge hokejistov, ktoré vyvrcholí na majstrovstvách sveta v Japonsku. Slovensko je však najväčším outsiderom a tento mladý tím nepozná výhru...



It is about a man who is able to stand up after the fall. The main character of the documentary is the fifteen years old Martin Joppa, who will never be able to stand up on his own. Despite a physical handicap, Martin is willing to experience his life fully and to fulfill his dreams through sledge hockey. Martin will take us through his performances in the Slovak national team of sledge hockey players, culminating in the World Championships in Japan. Slovakia, however, is the biggest outsider, and this young team does not experience a victory...

KAM LETIA KONDORY WHERE THE CONDORS FLY

Krajina/Country: Nemecko, Švajčiarsko, Čile/Germany, Switzerland, Chile

Prihlasovateľ/Applicant: Mira Film (Switzerland), TM Film (Germany), CKFilms (Chile)

Réžia/Director: Carlos Klein

Kamera/Photography: Carlos Klein

Dĺžka filmu/Length of film: 90´



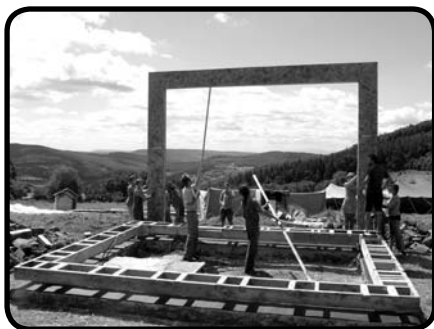
Carlos Klein sprevádza ruského filmára Victora Kossakovského počas nakrúcania jeho najnovšieho filmu. V Patagónii, na jazere Bajkal a v Šanghaji Victor Kossakovský skúma vzťahy medzi miestami a ľuďmi na opačných koncoch sveta. Carlos Klein dokumentuje tvorbu tohto ambiciózneho filmu, pričom je poháňaný vlastným vnútorným hľadaním sily obrazov.



Carlos Klein accompanies Russian filmmaker Victor Kossakovsky during the shooting of his latest film. In Patagonia, at Lake Baikal and in Shanghai, Victor Kossakovsky explores the singular relationships between places and people on opposite sides of the world. Carlos Klein documents the making of this ambitious film, driven by his own inner search for the power of images.

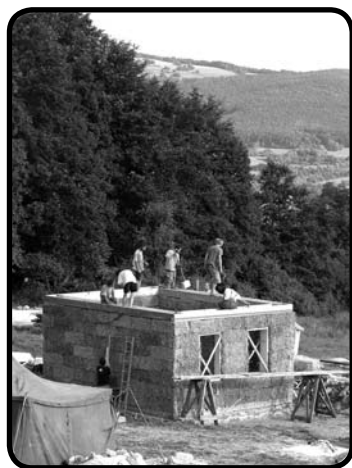
SLAMENÝ DOM THE STRAWBALE HOUSE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Jana Sadloňová Irisfilm
Réžia/Director: Jana Sadloňová
Kamera/Photography: Vladimír Ruppeltdt
Dĺžka filmu/Length of film: 48´



Dokumentárno-inštruktážny film o tom, ako mladí dobrovoľníci z rôznych krajín Európy postavili počas jedného mesiaca na lazoch Zaježovej samonosný slamenný dom.

The instructional documentary showing how young volunteers from different European countries built in one month a self-supporting straw-ball house in the mountain settlement of Zaježová.



OKARINA OCARINA

Krajina/Country: Rusko/Russia
Prihlasovateľ/Applicant: studio REGION Igor Poleshchuk
Réžia/Director: Igor Poleshchuk
Kamera/Photography: Igor Poleshchuk
Dĺžka filmu/Length of film: 39´

Prvý film z dokumentárneho cyklu Okarina rozpráva o dedine. Autori filmu sa pokúsili autenticky zobrazit' súčasný život obyvateľov karelskej dediny na pozadí sociálnych otrav, ku ktorým došlo za posledných 20 rokov. Emócie starých ľudí, vzťah a názory mládeže na deštruktívne procesy v ich malej vlasti.



The first movie from the documentary cycle Ocarina tells about the village. Authors of the movie tried to report authentically a current life of the people living in the Karelian village against social shocks during last 20 years. Emotions of old men, the relation and views of youth of destructive processes in their small homeland.

KTO BUDE GURKHOM WHO WILL BE A GURKHA

Krajina/Country: Veľká Británia, Nepál, Nórsko, Fínsko/Great Britain, Nepal, Norway, Finland
Réžia/Director: Kesang Tseten
Dĺžka filmu/Length of film: 75´



Gurkhovia, ktorí sú známi tým, ako ovládajú zakrivené nože kukri, bojovali za Britániu 200 rokov. Dnes, zaplatení mnohonásobne lepšie, sa Nepálci naďalej dávajú zlákať do britskej armády a prechádzajú vyčerpávajúcimi testami, len aby sa dostali na jednu z veľmi málo dostupných pozícií. Výberový proces predstavuje prepracovaný moderný rituál zrodený v dňoch Riše.

Gurkhas, famous for wielding a curved khukuri knife, have been fighting for Britain for 200 years. Today, paid manifold times better, Nepalis continue to be lured to the British Army, undergoing grueling tests to win the very few positions available. The selection process presents an elaborate modern-day ritual born in the days of Empire.



VIDEL SI PAVÚKA? HAVE YOU SEEN THE ARANA? NINGAL ARARANAYE KANDO?

Krajina/Country: India/India

Prihlasovateľ/Applicant: Sunanda Bhat, Songline Films

Réžia/Director: Sunanda Bhat

Dĺžka filmu/Length of film: 73´



Vo svete, ktorý je čím ďalej tým dynamickejší a neistejší, kde rozmanitosť a rozdiely dládžia cestu štandardizácii a uniformite, film skúma účinky rýchlo sa meniacej krajiny na život ľudí a ich živobytie. Dej filmu sa odohráva vo Wayanade, časti krehkého ekosystému západného pohoria v južnej Indii a vezme vás na cestu cez región, ktorý je svedkom drastickej transformácie v mene „rozvoja“. Ako sa kopce vyrovnávajú, lesy miznú a tradičné vedomosti upadajú do zabudnutia, film nám pripomína, že táto rozmanitosť by mohla zmiznúť navždy, aby bola nahradená monotónnymi a neudržateľnými alternatívami.



In a world that has grown more dynamic and uncertain, where diversity and differences make way for standardization and uniformity, the film explores the effects of a rapidly changing landscape on people's lives and livelihoods. Set in Wayanad, part of the fragile ecosystem of the western

mountain range in South India, the film takes you on a journey through a region that is witnessing drastic transformation in the name of 'development'. As hills flatten, forests disappear and traditional knowledge systems are forgotten, the film reminds us that this diversity could disappear forever, to be replaced by monotonous and unsustainable alternatives.

PRÍČINY POVODNÍ V ANGLICKU 2014 REASONS OF FLOODS IN ENGLAND IN 2014

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Štefan Vaľo

Réžia/Director: Štefan Vaľo

Kamera/Photography: Štefan Vaľo

Dĺžka filmu/Length of film: 5´



Krátky dokument o príčinách povodní prináša jasné dôkazy o tom, že na vine nie sú extrémne zrážky v krajine, ale nesprávny spôsob hospodárenia na poľnohospodárskej pôde. Kolesami traktorov zhutnená pôda nedovolí vsiaknuť dažďovej kvapke tam, kde dopadne. Potvrdil to aj jednoduchý test priamo v teréne, na poliach. Zhutnená pôda a asfaltová cesta majú skoro rovnakú schopnosť nevpúšťať do seba dažďovú vodu.

A short documentary on the causes of floods introduces obvious evidence that the floods were not caused by extreme rainfall in England, as many have thought, but rather by the incorrect management of agricultural land and its usage. Soil, compressed by tractor wheels, prevents raindrops from soaking into the ground where they fell, as confirmed by a simple on-site test. Ability of the compressed ground to prevent rainwater from soaking in is almost the same as that of an asphalt road.

PODVODNÍCI S EMISIAMI THE CARBON CROOKS VARM LUFT FOR MILLIARDER

Krajina/Country: Dánsko/Denmark

Prihlasovateľ/Applicant: Søren Steen

Jespersen & Tom Heinemann

Réžia/Director: Tom Heinemann

Kamera/Photography: Bo Tengberg, Lotte la Cour

Dĺžka filmu/Length of film: 57´



Hĺbkové skúmanie sveta emisií, uhlíkových kreditov a podvodníkov.

An in-dept investigation into the world of carbon, credits and crooks.



CERRADO V HMLE **CERRADO BEYOND THE MIST**

Krajina/Country: Brazília/Brazil

Prihlasovateľ/Applicant: Christian Spencer

Réžia/Director: Christian Spencer, Marc Egger,
Gibby Zobel

Kamera/Photography: Christian Spencer, Marc Egger,
Gibby Zobel

Dĺžka filmu/Length of film: 24´



Film privádza diváka do jedného z najmenej známych a najkrajších ekosystémov na svete, ktorý sa nachádza v strede Brazílie. Je to impresionistický tanec farieb a svetla, rozpletajúci sa ako bájka o stvorení cez prvotné elementy – voda, oheň, blesk a dážď, a oslavujúci úžasné a zvláštne živočíchy, ktoré tu žijú. Film zavádza nový žáner dokumentárneho filmu, prostredníctvom sily krásy a tajomstva daného miesta určuje náladu cez jedinečnú umeleckú víziu s pulzujúcou a evokujúcou pôvodnou hudbou. Národný park Emas je domovom tých najúžasnejších zvierat, ako napríklad pásovec, mravčiar veľký a vlk hrivnatý, a vyskytujú sa tu tiež niektoré dych vyrážajúce javy, ako bioluminiscenčné termišká a mohutné siete s tisíckami pavúkov.

The film introduces the viewer to one of the least known and beautiful ecosystems in the world, located in the centre of Brazil. The film is an impressionistic dance of colour and light, unravelling like a creation myth through the primal elements of Water, Fire, Lightning and Rain, all the while celebrating the amazing and strange animals that occupy its landscape. The film introduces a new genre of documentary filmmaking, trusting the powerful beauty and mystery of the place to dictate the mood through



a unique artistic vision with pulsating and evocative original music. Emas National Park is home to some of the world's most amazing animals such as the giant armadillo, the giant anteater and the maned wolf, and to some breathtaking phenomena which occur here, like bioluminescent termite mounds and massive webs with thousands of community spiders.

MOBILITA V MESTE **MOBILITY IN THE CITY**

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: OCIBB

Réžia/Director: Andrej Sliacky

Kamera/Photography: Andrej Sliacky

Dĺžka filmu/Length of film: 4´



Názorná deklarácia zabratého priestoru v meste rôznymi druhmi dopravy (bicykle, autá, MHD).

Depiction of city spaces occupied by various modes of transport (bicycles, cars, public transport).

HUCULSKÁ DUŠA MURÁNSKEJ **PLANINY** **HUCUL´S SPIRIT OF MURÁNSKA PLANINA**

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: Štátna ochrana prírody SR

Réžia/Director: Drahomíra Kyslanová

Kamera/Photography: Štefan Kamenský

Dĺžka filmu/Length of film: 20´



Dokument charakterizuje silného, húževnatého koňa hucula a jeho divokú dušu v spätosti s človekom a prírodou v Národnom parku Muránska planina. Film podáva informácie aj o iných územiach či chovateľoch, pre ktorých sa hucul stal nenahraditeľným spoločníkom.

The documentary characterizes strong, and tough Hucul pony and his wild soul in unity with man and nature in the Muráň Plateau National Park. It provides also information about other areas or breeders for whom Hucul became an irreplaceable companion.

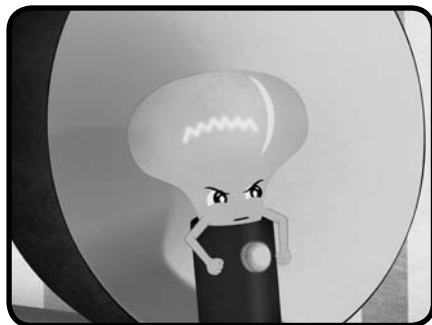
LIGHTA

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: VŠMU Bratislava
Réžia/Director: Andrej Gregorčok
Kamera/Photography: Andrej Gregorčok
Dĺžka filmu/Length of film: 11´



Ekologický príbeh o malej žiarovke Lighta, ktorá žije u starého modelára. Je jediným zdrojom svetla v miestnosti až do chvíle, kedy majster do miestnosti vpustí nového rivala. Malá Lighta to nenechá len tak a o svoje miesto sa rozhodne bojovať.

An ecological story of a small bulb Lighta that has been living at an old modeler's. It is the only source of light in the room until the moment, when he let a new rival into the room. The little Lighta does not want to allow it and decides to fight.



MUŽ OD RIEKY COXS THE MAN FROM COXS RIVER

Krajina/Country: Austrália/Australia
Prihlasovateľ/Applicant: SUTHERLAND
Réžia/Director: Russell Kilbey
Kamera/Photography: Kathryn Ward, Judd Overton
Dĺžka filmu/Length of film: 85´



Môže takmer neuskutočniteľná misia na záchranu stáda zdivočených koní Brumby donútiť človeka žijúceho v buši a strážcu národného parku, aby sa pozreli na svet očami toho druhého?



Can a near impossible mission to save a mob of brumbies bring an independent bushman and a National Parks ranger to see through each others eyes?



NEBEZPEČENSTVO NAD HLAVAMI: DRÔTY VYSOKÉHO NAPÄTIA DANGER OVERHEAD POWERLINES

Krajina/Country: Írsko/Ireland
Prihlasovateľ/Applicant: Mia Mullarkey
Réžia/Director: Mia Mullarkey
Kamera/Photography: Lorcan Dunne
Dĺžka filmu/Length of film: 23´



V tomto modernom príbehu Dávida a Goliáša sledujeme Teresu Treacy, ako bojuje proti najväčšej medzinárodnej spoločnosti v Írsku – Electricity Supply Board, aby ochránila tisíce stromov, ktoré ručne zasadila.

In this modern day story of David and Goliath we follow Teresa Treacy as she battles against Ireland's largest international semi-state corporation, the Electricity Supply Board, to protect the thousands of trees she planted by hand.



ŠTVORNOHÝ EXPERT
FOUR-LEGGED EXPERT
NÉGYLÁBÚ SPECIALISTA

Krajina/Country: Maďarsko/Hungaria
Prihlasovateľ/Applicant: Filmjungle.eu
Réžia/Director: Ágnes Kiss
Kamera/Photography: Zsolt Marcell Tóth
Dĺžka filmu/Length of film: 14'



V roku 2006 došlo v Maďarsku k nebyvalému nárastu prípadov otravy orla kráľovského. Odborníci upozorňujú, že nájdené mŕtve telá sú iba špičkou ľadovca. Napriek všetkej ich snahe sa väčšina obetí nikdy nenašla. Falco, mladý nemecký ovčiak, môže byť hranicou medzi životom a smrťou pre zostávajúce populácie orla kráľovského. Tento pes, vycvičený na odhaľovanie konkrétnych ilegálnych toxických materiálov používaných zločincami, pomôže odhaľovať prípady, ktoré by inak zostali ukryté pred našimi očami – hovoria odborníci zapojení do projektu HeliconLife +. Ak majú pravdu, môžeme nielen zistiť, koľko presne bolo orlov kráľovských zabitých, ale môžeme sa aj vyhnúť ďalším stratám.



2006 saw an unprecedented increase in imperial eagle poisoning cases in Hungary. Experts point out that the found carcasses are only the tip of an iceberg: against

all of their efforts, most of the casualties are never found. Falco, the young German shepherd can mean difference between life and death for the remaining imperial eagle population. Trained to track specific illegal toxic materials used by criminals, this dog will help to reveal cases that otherwise would stay hidden from our eyes - say conservation experts of the HeliconLife + project. If they are right, we may not only know exactly how many imperial eagles are killed but we may even avoid further losses.

ZÁHRADA KAMEŇOV
GARDEN OF STONES
JARDÍN DE PIEDRAS

Krajina/Country: Čile/Chile
Prihlasovateľ/Applicant: Victor Cabrera, Cristian Caradeuc
Réžia/Director: Victor Cabrera/Cristian Caradeuc
Kamera/Photography: Victor Cabrera
Dĺžka filmu/Length of film: 43'

Pinte je malé vidiecke mestečko v údolí Huasco na severe Čile, kde žijú obyčajní ľudia, ktorí sa vyznačujú hodnotnými kultúrnymi tradíciami a hlbokými vedomosťami o území, na ktorom žijú. Bohužiaľ, toto všetko sa stráca. Úsilie skupiny mladých architektov o realizáciu projektu trvalo udržateľného cestovného ruchu podporuje obec, avšak iniciatíva bude vážne ohrozená faktorom, ktorý nebol v ich plánoch, ale ktorý určite zmení osud projektu.



Pinte is a small rural town located in the Valley of Huasco, north of Chile, a place inhabited by simple people, possessing valuable cultural traditions and a deep knowledge of the territory in which they live, but unfortunately it's disappearing. The effort of a group of young architects to implement a sustainable tourism project encourages community, however, the initiative will be seriously threatened by a factor that was not in his plans, but that will definitely change the fate of the project.



ENVIR  **FILM**
2014

EXPEDÍCIA STREDOZEMNÉ MORE: POSLEDNÍ SVOJHO DRUHU

EXPEDITION MEDITERRANEUM:
THE LAST OF THEIR SPECIES
EXPEDITION MITTELMEER:
DIE LETZTEN IHRER ART



Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ARD ARTE

Réžia/Director: Florian Guthknecht

Kamera/Photography: Christian Lott, Moritz Kipphardt,
Michael Boxrucker

Dĺžka filmu/Length of film: 45´

Región Stredozemného mora, pokiaľ ide o biodiverzitu, je stále rajom. V tejto zemepisnej oblasti žije viac ako 16 000 endemických druhov. Je tu však silný tlak a stále ďalšie druhy sú ohrozené vyhynutím, a to nielen na súši ale predovšetkým v mori. Obri, ako je až 6 m dlhý piliar veľký, sú navždy preč. Tulene, veľryby a delfíny bojujú o prežitie. V Iónskom mori, medzi Talianskom a Gréckom, náš tím hľadá posledné exempláre. Na svojej výskumnej lodi sa plaví okolo plávajúcich zvyškov plastov a pláží plných odpadkov. Avšak na ostrove Zakynthos sa tímu podarí pozorovať morské korytnačky, ktoré kladú vajíčka na preplnených plážach – medzi opitými, zábavajúcimi sa ľuďmi. Tím sa pokúša zistiť viac o najzáčajnejších cicavcoch Stredozemného mora, o tuleňoch. Po týždňoch hľadania filmári nachádzajú doteraz neznámu kolóniu tuleňov na pustom ostrove, s takmer 40 najväčšími živočíchmi, aké vôbec boli nájdené.



The Mediterranean Region is still a paradise regarding biodiversity. More than 16,000 endemic species live in this geographic area. But there is strong pressure and more and more species are threatened by extinction, not only on land but especially in the sea. Giants like the up to 6-me-

tres-long sawfish are gone forever. Seals, whales and dolphins are struggling to survive. In the Ionian Sea, between Italy and Greece our team is looking for the last of their kind. With their research ship they pass patches of floating plastic debris and beaches full of junk. Nevertheless, on the Island of Zakynthos the team succeeds in observing sea turtles laying their eggs on crowded beaches - amidst drunken party people. Team tries to find out more about the rarest mammal in the Mediterranean Sea, the Monk Seal. After weeks of search the filmmakers find a hitherto unknown seal colony on a desolate prison island - with nearly 40 animals the biggest ever found.



STROJ ČASU – ČASŤ 3: V LESE THE TIMEHOPPER – PART 3: IN THE WOODS AZ IDŐGYŰRŰ URA – 3. RÉSZ

Krajina/Country: Maďarsko/Hungaria

Prihlasovateľ/Applicant: Tzsm
Productions

Réžia/Director: Zsolt Marcell Tóth

Kamera/Photography: Zsolt Marcell Tóth

Dĺžka filmu/Length of film: 28´



3-dielny dokument o zmenách biotopov a o voľne žijúcich živočíchoch v Karpatskej kotline v dobe ľadovej a po nej, približne počas posledných 20 000 rokov, spájajúci v sebe realitu s fantáziou. Profesionálny hudobník, amatérsky prírodovedec a fanatický používateľ tabletov Livius Varga kvôli aktivácii novej aplikácie Time-hop vo svojom tablete opustil civilizáciu a utiahol sa do prírody. Svoje dočasné bydlisko vytvoril pod skalnatými vrcholmi Karpát, medzi rákosím jedného z najväčších jazier Karpatskej kotliny a pod klenbami stáročného obrieho duba. Jeho cesty do minulosti začínajú stlačením tla-



čidla konkrétnej aplikácie. Svojimi špeciálnymi kamerami sa snaží sledovať a zachytiť biotopy, ktoré existovali okolo neho pred niekoľkými tisícami rokov. Aplikácia Time-hop začína pred 15 000 rokmi v Karpatoch a končí v súčasnosti hlboko pod zemou, v úžasných jaskyniach.

A 3-part reality/fantasy documentary about the changes of habitats and wildlife of the Carpathian Basin in and after the Ice Age, during some of the last 20 000 years. The professional musician, amateur naturalist and fanatic tablet user Livius Varga in order to activate the brand new Time-hop application loaded onto his tablet has to leave civilization behind and withdraw into nature. He creates his temporary "time capsule" homes under the rocky peaks of Carpathian Mountains, among the reeds of one of the biggest lake of the Carpathian Basin, and in the canopy of a several hundred years old oak tree giant. His past-calling travels always start by touching the button of the specific application. He tries to trace, to peek and to capture with his special cameras the habitat which existed around him some thousands years ago. The Time-hop application starts 15 000 years ago, on the top of the Carpathians and ends well below ground level, in amazing caves, in present times.



BUDAPEŠŤ UNDERGROUND ČASŤ 2

BUDAPEST UNDERGROUND PART 2
BUDAPEST UNDERGROUND 2. RÉSZ

Krajina/Country: Maďarsko/Hungaria
Prihlasovateľ/Applicant: Tzsm Productions
Réžia/Director: Zsolt Marcell Tóth
Kamera/Photography: Zsolt Marcell Tóth



Slávny maďarský alternatívny hudobník Livius Varga má problém s časom. Znechutený bláznivým rytmom hlavného mesta Maďarska sa rozhodol presťahovať pod zem. Povolaním psychológ, túži zistiť, čo sa stane s jeho vnímaním času po tom, ako strávi dni v úplnej tme. Dúfa tiež, že jeho expedícia do tajomných čias Budapešti mu pomôže porozumieť histórii mesta. Livius dokumentuje svoju cestu pomocou malej videokamery, ale cez infračervené bezpečnostné kamery môžeme sledovať aj jeho denný životný rytmus. Ako samota ovplyvňuje Liviusov pojem o čase? Kam ho dovedie nekonečná tma chladných kamenných šacht po týždni izolácie? Dokument ponúka zábery nikdy predtým nevidené v televízii: od podzemných prameňov v kúpeľoch Gellért po novoobjavené kvapľové zázraky jaskynného systému Pálvölgy. Počas napínavého dobrodružstva si uvedomujeme, že vlhká tma skrýva závratné tajomstvá. Pomáha nám to pochopiť rôzne pojmy

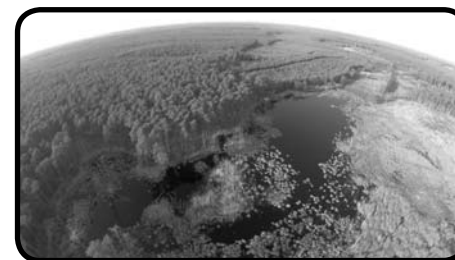


času, spájajúceho náš každodenný život s históriou metropoly a udalosťami, ktoré sa stali pred miliónmi rokov.

Famous Hungarian alternative musician Livius Varga has some problem with time. Fed up with the crazy rhythm of Hungary's capital city he decides to move underground. As a psychologist by profession he's eager to know what happens to his sense of time after spending days in total darkness. He also hopes that his expedition to the secret time capsules of Budapest helps him to understand the city's history. Livius is documenting his journey with a small handycam, but we can also follow his daily routine through infrared security cameras. But how the loneliness affects Livius's concept of time? Where the timeless darkness of cold stone tunnels drive him after a week of isolation? The documentary features footages never seen before in television: from the underwater springs of Gellért bath to the newly discovered dripstone wonderland of the Pálvölgyi cave system. During the thrilling adventures we realize that the damp darkness hides dizzying secrets: it helps us to understand different concepts of time, connecting our daily life to the history of a metropolis and to events that happened millions years ago.

VODA JE ŽIVOT WATER IS LIFE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Výskumný ústav vodného hospodárstva
Réžia/Director: Marek Urban
Kamera/Photography: Dušan Husár, Tibor Szilágy, Marek Urban
Dĺžka filmu/Length of film: 26'



Dokumentárny film je tematicky rozdelený do viacerých častí tak, aby plošne pokrýval širokú problematiku vody. Výpovede odborníkov sú kombinované s výpoveďami laikov, ktorí pri svojej každodennej práci prichádzajú do kontaktu s vodou v jej rôznych podobách (skupenstvách). Výpovede sú civilné, postavené skôr na emocionálnej argumentácii s plynulým prechodom do vysvetľujúcej racionálnej časti, podporenej nakrútenými zábermi alebo animáciou. Racionálna argumentácia je prostredníctvom nahovoreného komentáru podporená výpoveďami odborníkov. Vo výsledku film ponúka nielen dôležité informácie, ale aj množstvo záberov zo zaujímavých lokalít neprístupných pre bežného človeka a má potenciál zaujať najširšiu laickú verejnosť a školskú mládež.



The documentary is thematically divided into several sections so that it covers wide water issues. Testimonies of experts are combined with testimonies of laymen, who, in their daily work, come into contact with water in its various forms (physical states). Statements are civil, built rather on emotional arguments with a smooth transition in the explanatory rational part, supported by shots or animation. Rational arguments are supported by testimonies of experts. As a result, the film not only provides important information, but also a number of shots from interesting sites not accessible for common people and thus it has a potential to attract the widest public and school children.

POLÁRNIK
THE POLAR EXPLORER

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: K2 studio s. r. o.
Réžia/Director: Pavol Barabáš
Kamera/Photography: Pavol Barabáš
Dĺžka filmu/Length of film: 55´



Vo svete ho uznávajú, doma o ňom vie len málokto. Peter Valušiak má za sebou zhruba dve desiatky výprav do polárnych oblastí sveta. V roku 1998 sa mu s tromi Rusmi podaril (ako prvým v histórii) výkon z kategórie snov: prejsť bez cudzej pomoci od brehov Ruska naprieč zamrznutým morom Arktídy cez Severný pól až k brehom Kanady. Dlhé roky ho vábi ďalšia výzva, o ktorú sa už niekoľkokrát pokúšal. Chce prejsť naprieč Antarktidou cez Južný pól. Film Polárnik je portrétom človeka, ktorý sa pokúša prežiť sám na najchladnejšom kontinente.

Well-known in the world, unknown at home. Slovak polar explorer, Peter Valušiak, experienced about two dozen expeditions to the polar lands. In 1998, he traversed with three Russians (as the firsts in history) from the Russian´s banks across the frozen Arctic sea through the North Pole to the shores of Canada by foot, unassisted. The performance from the category of dreams. He is attracted by another challenge for many years. He wants to traverse the Antarctica via the South Pole. The Polar Explorer is a portrait of a man who tries to survive in the coldest continent alone.



ENVIR  FILM
2014



Ako „SÚŤAŽNÝ FILM“ sú v Katalógu filmov označené filmy, ktoré výberová porota vybrala spomedzi všetkých 154 filmov do užšieho hodnotenia medzinárodnou porotou.

Films, which the selection committee selected from among all 154 films for the evaluation by the International Jury, are in the Catalogue of Films marked as „COMPETING FILM“.



PIATOK 15:00 – 23:30

- Kuchárske show s Big Green Egg a Farmárskou revue (RTVS Dvojka)
- United Europe Jazz Festival 2014
- ICE CAMP - najväčší ľadový bar postavený v lete
- Majstrovstvá Slovenska v príprave miešaných nápojov (kvalifikácia)
- MS v ľadovom hokeji – Slovensko – Švédsko
- Hlasovanie návštevníkov o najobľúbenejšiu reštauráciu Grilliady
- Žrebovanie víťhercov vecných cien
- Revival kapela Rocksor

SOBOTA 11:00 – 23:30

- Moderuje Marcel Forgáč
- Deň rodiny – zábavné a športové hry pre rodiny s deťmi
- Beh na Urpín
- United Europe Jazz Festival 2014
- ICE CAMP - najväčší ľadový bar postavený v lete
- Majstrovstvá Slovenska v príprave miešaných nápojov (finále)
- IV. METRO majstrovstvá SR vo fletovaní čerstvého lososa
- Kuchárska show s Vojtom Artzom a Martinom Korbeličom
- MS v ľadovom hokeji – Slovensko – Taliansko
- Hlasovanie návštevníkov o najobľúbenejšiu reštauráciu Grilliady, vyhlásenie výsledkov
- Žrebovanie víťhercov vecných cien
- Noc múzei

Zmena programu vyhradená

visit
BANSKÁ BYSTRICA

Grilliada

Nám. slobody, B. Bystrica
16. - 17. mája 2014

Zažite, ochutnajte,
hlasujte a vyhrajte

www.grilliada.sk



1x gril



2x poukážka
na nákup



1x gril



2x voľný
vstup

Vstup voľný!

Konzumácia len za „grilloše“
Grilloše si môžete zakúpiť len
v grillaréne počas Grilliady
v minimálnom množstve
5 kusov v celkovej hodnote 6 €.
Súčasťou karty s grillošmi je aj
hlasovací lístok za najobľúbenejšiu
reštauráciu. Víťazi vecných
cien sa budú žrebovať
každý deň!

Art Pension Dans Le Parc

Je celkom možné, že náš penzión Vás zaujme už samotným názvom – Art Pension Dans Le Parc. Skutočne sa nachádza pri parku a jeho interiér zobia originálne výtvarné diela a dekorácie.

Penzión je situovaný v centre Banskej Bystrice, len 5 minút chôdze od historického srdca mesta. Nájdete nás ľahko, podľa orientačných bodov, ktorými sú Mestský park, Amfiteáter a Vysoká škola ekonomická.

Ubytujeme Vás vo vkusne zariadených jednopostelových, dvojpostelových izbách, jednej trojpostelovej izbe a jednej rodinnej suite. Celková kapacita penziónu je 12 lôžok. Všetky izby sú podkrovné, vybavené televízorom, pripojením na internet, chladničkou, toaletou a kúpeľňou. K dispozícii je aj salónik s kapacitou 16 miest, v ktorom sa podávajú raňajky, ale môže sa využiť aj na mítingy a iné posedenia.

V priestoroch nášho penziónu sa nachádza tiež klimatizovaná konferenčná miestnosť vybavená pripojením na internet. V areáli penziónu je parkovisko zabezpečené kamerovým systémom.

Na recepcii Vás profesionálne a ochotne obsluží náš personál. Okrem iného Vám aj poradí, ako využiť voľný čas. Ponuka možností spoznávania aj kultúrneho a športového vyžitia v Banskej Bystrici a jej okolí je bohatá a inšpiratívna.

Tešíme sa na Vás!



Zuzana Petrová
Art Pension Dans Le Parc
974 01 Banská Bystrica, Tajovského 8A
Email: info@artpension.sk
Mobil +421 905 260 557, Tel. +421 48 4197 317
www.artpension.sk



Má to za sebou?



Nepatrí do koša, zaslúži si **recykláciu!**

20. medzinárodný festival filmov
o životnom prostredí

ENVIR FILM 2014



Register filmov
Film Register

Register filmov

Film Register

AKO NAKRMIŤ MESTÁ? VÝZVA PRE BUDÚCNOSŤ	58	JESENNÉ LÍSTIE	38
AKO SVÄTOJÁNSKE MUŠKY	31	KAM LETIA KONDORY	74
A-LI 88	41	KEĎ SLONY TANCUJÚ, UDUPÚ TRÁVU	57
ALPSKÝ ODPOČET – VYSOKÉ HORY A NÍZKE MZDY	71	KLIMATICKÁ ZMENA, PRÍČINY A OPATRENIA	59
ANJELI	71	KLUD V TROJUHLNÍKU SMRTI	55
AREKARA – ŽIVOT PO	33	KOMBAJNY V ZÁLIVE	28
ARKTICKÝ OBOR	52	KONČIARE BEZ BOHOV	33
ATÓMOVÁ AFRIKA	67	KRAKONOŠOVA ZÁHRADA	65
BEKENDOR	30	KTO BUDE GURKHOM	75
BENÁTSKY SYNDRÓM	60	KÚZLO DIVOČINY (1, 2)	45
BERMUDSKÝ POETICKÝ TROJUHLNÍK NAD VYSOČINOU	54	KÚZLO RYBNÍKA FARÁŘ	32
BEZPEČNEJŠIE V TME	57	LEGENDÁRNE BIELE ŽREBCE	61
BUDAPEŠŤ UNDERGROUND ČASŤ 2	81	LETOKRUHY	73
CERRADO V HMLE	77	LIGHTA	78
CESTA ZA ZLATOM	39	LÚČ VĎAKY	72
DEVÄŤ A POL: OCEÁNY BEZ RÝB – BUDÚ NAŠE OCEÁNY ČOSKORO PRÁZDNE? ..	68	MADAGASKAR – KRAJINA CHAMELEÓNOV	52
DEVÄŤ A POL: VODNÁ HLADINA STÚPA – POTOPÍ SA HOLANDSKO?	70	MAJ SO MNOU STRPENIE	58
DIVOČINY	53	MALÝ ŽITNÝ OSTROV – VNÚTROZEMSKÁ DELTA DUNAJA	35
DOK Č. 1	39	MÁM RADA SVOJ RODNÝ KRAJ... MEDAILÓN SLÁVKY HUBAČIKOVEJ	29
DRAHÉ VERSUS LACNÉ – OBCHOD SO ŠATAMI	68	MAYOTTE, OSTROV MEDZI DVOMI VODAMI	63
DŽUNGLA POD VODOU	69	MEDVEDE OBDIVOVANÉ I ZATRACOVANÉ	51
ÉRA HLINÍKA	50	MLÁĎATÁ	59
ERIKIT, DENNÍK Z CESTY DO INÉHO SVETA	31	MOBILITA V MESTE	77
EXPEDÍCIA STREDOZEMNÉ MORE: POSLEDNÍ SVOJHO DRUHU	80	MOKRADE – RAMSARSKÉ LOKALITY NA SLOVENSKU	59
EXPERIMENT TIGER	46	MUŽ OD RIEKY COXS	78
FARÁR A BAROKO	30	MUŽ, KTORÝ SADÍ STROMY	42
FARMÁR A JEHO PRINC	35	NADZAM	74
FILMÁROVCE ALEBO ČACHTICE 1961	73	NÁSTUP	60
FILOZOF Z MLIEČNEJ FARMY	61	NEBEZPEČENSTVO NAD HLAVAMI: DRÔTY VYSOKÉHO NAPÄTIA	78
GRÓNSKY SKICÁR – OBRAZ SÚČASNOSTI	29	NEBUĎ ODPADKOVÝM KOŠOM!	34
HORIZONT	29	NEDAJ SA – NÁVRAT ORLA SKALNÉHO	43
HORSKÉ PASIENKY – OBLASTI BIODIVERZITY A TRADIČNÉHO POLNOHOSPODÁRSTVA	30	NEDAJ SA – SMOG BEZ HRANÍC	43
HUCULSKA DUŠA MURÁNSKEJ PLANINY	77	NEDAJ SA: ZAČALO TO STROMAMI	53
CHÉMIA NA RASTLINNEJ BÁZE	38	NEPRIRODZENÝ VÝBER	62
INÝ SVET	39	NESKROTNÁ DIVOČINA	36
JA A LUCIA	73	NEVIDITEĽNÁ HORA	36

NEVIDITEĽNÁ PRÍRODA – HOVORIACE RASTLINY	37	ŠOU S MYŠOU: NEPTÚNOVA TRÁVA	70
O LESE A VODE	65	ŠTVORNOHÝ EXPERT	79
OBRI OCEÁNU	32	TERRA X – KIELINGOVO NESPÚTANÉ NEMECKO (1)	47
OHROZENÉ VČELY	33	TERRA X – KIELINGOVO NESPÚTANÉ NEMECKO (2)	51
OKARINA	75	TERRA X: DIVÁ PLANÉTA, 1. DIEL VULKÁNY	48
OLGA	60	TERRA X: DIVÁ PLANÉTA, BÚRKY (3)	49
OSLIA SÁGA	33	TERRA X: DIVÁ PLANÉTA, ZEMETRASENIA (2)	49
OTISKY	73	TERRA X: DOBRODRUŽSTVO SIBÍR – CESTA DO NEZNÁMA (1)	46
OZAJSTNÝ DINGO	62	TERRA X: DOBRODRUŽSTVO SIBÍR – CESTA DO NEZNÁMA (2)	47
PÁN ALBERT MÁ PROBLÉM	64	TERRA X: EXPEDÍCIA NEMECKO: CESTA ČASOM NAPRIEČ 500 MILIÓNNI ROKOV (2)	48
PARK ZVIERAT	30	TERRA X: EXPEDÍCIA NEMECKO: CESTA ČASOM NAPRIEČ 500 MILIÓNNI ROKOV (1)	49
PARVAR	72	TROJUHLNÍK SMRTI II – DEDIČSTVO	63
PIATA ŠTVRŤ – ZMIZNUTÉ MESTO PRAŽSKÉ	28	TU A TERAZ: LUXUS PRE KRAVY	65
PLAČ VELRÝB	40	TU A TERAZ: ROZVOJ VĎAKA ENERGII	66
PODMOSKOVSKÁ OBLASŤ: TERRA INCOGNITA	34	VEĽKÁ VOJNA	54
PODVODNÍCI S EMISIAMI	76	VEĽKÝ TRESK	34
POLÁRNIK	82	VIANOČNÝ STROMČEK – HONBA ZA NORMANDSKOU JEDĽOU	67
POĽOVAČKA NA RUSKÉHO TIGRA	62	VIDEL SI PAVÚKA?	76
POSLEDNÝ SVEDOK MINULOSTI	32	VISLA OD PRAMEŇA PO ÚSTIE	56
PRECITNUTIE	52	VITAJTE VO FUKUŠIME	44
PRÍČINY POVODNÍ V ANGLICKU 2014	76	VLČIE HORY	54
PRÍRODA POD PAĽBOU	45	VODA JE ŽIVOT	81
PROFESOR A KASKÁDA	31	VO VETRE KOPÝT	56
PURPUROVÉ ŽENY	42	VO VNÚTRI SKALY	41
PÚPAVA, BOBOR – ZÁCHRANNÁ HRÁDZA	50	VRCH	63
PYGMEJOVIA KMEŇA BAKA	64	VÝPRAVY ZA SLNKOM	44
QUARKS & CASPERS: 7 VEČÍ, KTORÉ MUSÍTE VEDIET O ODPADE	70	VZÁCNE KOVY	50
RIEKY OTAKARA ŠTÉRBU	53	Z HISTÓRIE ZOO KOŠICE	40
ROVNOVÁHA	58	ZÁHRADA KAMEŇOV	79
SILA MOČU	37	ZAKORENENÍ VO VETRE	72
SKOK RYSA	61	ZELENÁ HLIADKA	52
SLAMENÝ DOM	75	ZELENÝ TROJUHLNÍK	64
SLEDGE HOKEJ	74	ZJEDNOTENIE NEMECKA – DVOJSEČNÝ MEČ	66
SPEV KVETU	36	ZMRZLINIACI	57
SPRÁVCOVIA LESOV	40	ZOBÁK A MOZOG	69
STOPY NA HREBENI	41	ZOMIERAJÚ POSTOJAČKY	55
STROJ ČASU – ČASŤ 3: V LESE	80	ŽENA, KTORÁ CHRÁNI STROMY	51
SYN ZEME	40	ŽIVOT A SMRŤ SAVANY	34
ŠIKULKOVIA Z PORGU	43	ŽIVOT JE ŽIVOT	55
ŠIKULKOVIA ZO ŠKŘIPOVA	44	ŽRALOKY STREDOMORIA: MIZNÚCE KRÁĽOVSTVO	38
ŠIKULKOVIA ZO ŠTAMBERKU	42		

Film Register

Register filmov

ABOUT FOREST AND WATER	65	FOUR-LEGGED EXPERT	79
A-LI 88	41	FROM THE HISTORY OF ZOO KOŠICE	40
ALPINE RIPPED OFF – MOUNTAINS, SNOW AND LOW – WAGE	71	GARDEN OF STONES	79
AN UNTAMED WILDERNESS	36	GERMANY ´S REUNIFICATION A DOUBLE – EDGED SWORD	66
ANIMAL PARK	30	GREEN PATROL	52
ANOTHER WORLD	39	GREENLAND SKETCHBOOK – PICTURE OF THE PRESENT	29
AREKARA – THE LIFE AFTER	33	HARVESTERS OF THE BAY	28
ATOMIC AFRICA	67	HAVE YOU SEEN THE ARANA?	76
AUTUMN LEAVES	38	HIDDEN PARADISE	69
AWAKENING	52	HIER UND HEUTE: LUXURY – BEEF	65
BALANCE	58	HIER UND HEUTE: WITH ENERGY TO THE TOP	66
BEAR WITH ME	58	HORIZON	29
BEARS ADMIRER AND DAMNED	51	HUCUL ´S SPIRIT OF MURÁNSKA PLANINA	77
BEKENDOR	30	HUNT FOR THE RUSSIAN TIGER	62
BIG BANG	34	I AND LUCIA	73
BIG WAR	54	I ´ LOVE MY NATIVE LAND... MEDALLION OF SLAVKA HUBAČIKOVA	29
BEAK AND BRAIN	69	IMPRINTS	73
BROOD	59	IN THE WIND OF HOOVES	56
BUDAPEST UNDERGROUND PART 2	81	INSIDE THE ROCK	41
CERRADO BEYOND THE MIST	77	INTO THE WILD (1, 2)	45
CLIMATE CHANGE, CAUSES AND COUNTERMEASURES	59	INVISIBLE MOUNTAIN	36
CREAMEN	57	INVISIBLE NATURE – TALKING PLANTS	37
CREATIVE KIDS – PORG PRIVATE SCHOOL	43	JOURNEY TO GOLD	39
CREATIVE KIDS – SKŘIPOV MUNICIPALITY	44	KRAKONOŠ ´S GARDEN	65
CREATIVE KIDS – THE CITY OF ŠTRAMBERK	42	LEGENDARY WHITE STALLIONS	61
CRY OF WHALES	40	LIFE AND DEATH OF SAVANNA	34
DAIRY FARM PHILOSOPHER	61	LIFE IS LIFE	55
DANDELION, BEAVER – THE SAVING DAM	50	LIGHTA	78
DANGER OVERHEAD POWERLINES	78	LIKE FIREFLIES	31
DON ´T BE A TRASH CAN!	34	MADAGASCAR – LAND OF THE CHAMELEONS	52
DONKEYMENTARY	33	MAYOTTE, AN ISLAND BETWEEN TWO WATERS	63
ERIKIT, A DIARY OF A JOURNEY INTO ANOTHER WORLD	31	MOBILITY IN THE CITY	77
EXPEDITION MEDITERRANEUM: THE LAST OF THEIR SPECIES	80	MOUNTAIN HAY MEADOWS – HOTSPOTS OF BIODIVERSITY AND TRADITIONAL CULTURE	30
EXPENSIVE vs. CHEAP – THE BUSINESS WITH CLOTHES	68	MR. ALBERT HAS A PROBLEM	64
FEEDING CITIES? A CHALLENGE FOR THE FUTURE	58	NADZAM	74
FILM TOWN OR CACHTICE 1961	73	NATURE UNDER FIRE	45
FOOTPRINTS ON THE RIDGE	41		

NINE AND A HALF: OCEANS WITHOUT FISH – WILL OUR OCEANS BE EMPTY SOON?	68	THE ANGELS	71
NINE AND A HALF: WATER LEVELS RISE – WILL THE NETHERLANDS SINK	70	THE ARCTIC GIANT	52
O CHRISTMAS TREE	67	THE ARE DYING STANDING UP	55
OCARINA	75	THE BERMUDA POETIC TRIANGLE OVER VYSOČINA	54
OLGA – TO MY FRIENDS	60	THE CARBON CROOKS	76
PARVAR	72	THE FARMER AND HIS PRINCE	35
PASTOR AND BAROQUE	30	THE FLOWER ´S SONG	36
PEACE IN THE TRIANGLE OF DEATH	55	THE FORESTS KEEPERS	40
PLANT-BASED CHEMISTRY FOR THE POST-PETROLEUM AGE	38	THE GIANTS OF THE OCEAN	32
PODMOSKOVYJE: TERRA INCOGNITA	34	THE GREEN TRIANGLE	64
PRAGUE´S LOST QUARTER	28	THE GROWTH RINGS	73
PROFESSOR AND CASCADE	31	THE HILL	63
PYGMES BAKA, THE BIG BEND	64	THE LAST WITNESS OF THE PAST	32
QUARKS & CASPERS: TRASH – 7 THINGS YOU NEED TO KNOW	70	THE LEAP OF THE LYNX	61
RAISE	60	THE MAGIC OF THE FARÁŘ POND	32
RARE EARTHS	50	THE MAN FROM COXS RIVER	78
RAY OF GRATITUDE	72	THE MAN WHO PLANTS TREES	42
REASONS OF FLOODS IN ENGLAND IN 2014	76	THE POLAR EXPLORER	82
RIVERS OF OTAKAR ŠTĚRBA	53	THE REAL DINGO	62
ROOTED IN THE WIND	72	THE SHOW WITH THE MOUSE: NEPTUNE GRASS	70
SAFER IN THE DARK	57	THE STRAWBALE HOUSE	75
SHARKS OF THE MEDITERRANEAN: A VANISHING KINGDOM	38	THE TIGER EXPERIMENT	46
SLEDGE HOCKEY	74	THE TIMEHOPPER - PART 3: IN THE WOODS	80
SON OF THE EARTH	40	THE TRIANGLE OF DEATH II – LEGACY	63
STAND YOUR GROUND – RETURN OF GOLDEN EAGLES	43	THE WOLF MOUNTAINS	54
STAND YOUR GROUND – TRANSBOUNDARY SMOG	43	THE WOMAN WHO PROTECTS THE TREES	51
STAND YOUR GROUND: IT STARTED WITH TREES	53	TRIPS TO THE SUNLIGHT	44
SUMMITS WITHOUT GODS	33	UNNATURAL SELECTION	62
SZIGETKÖZ – THE INLAND DELTA OF THE RIVER DANUBE	35	URINE SUPERPOWERS	37
TERRA X – KIELINGS WILD GERMANY (1)	47	VENICE SYNDROME	60
TERRA X – KIELINGS WILD GERMANY (2)	51	VIGIA	33
TERRA X: ADVENTURE SIBERIA (1)	46	VISTULA RIVER FROM THE SPRINGS TO THE MOUTH	56
TERRA X: ADVENTURE SIBERIA (2)	47	WATER IS LIFE	81
TERRA X: EXPEDITION IN GERMANY – A JOURNEY THROUGH TIME OVER 500 MILLION YEARS (1)	49	WELCOME TO FUKUSHIMA	44
TERRA X: EXPEDITION IN GERMANY – A JOURNEY THROUGH TIME OVER 500 MILLION YEARS (2)	48	WETLANDS – RAMSAR SITES IN SLOVAKIA	59
TERRA X: WILD PLANET Ep. 1 VOLCANOES	48	WHARF NO.1	39
TERRA X: WILD PLANET, EARTHQUAKES (2)	49	WHEN ELEPHANTS DANCE THE GRASS GETS BEATEN	57
TERRA X: WILD PLANET, STORMS (3)	49	WHERE THE CONDORS FLY	74
THE AGE OF ALUMINIUM	50	WHO WILL BE A GURKHA	75
		WILD WORKS	53
		WOMEN OF DIGNITY	42

ENVIROFILM 2014



Katalóg filmov
20. ročníka Medzinárodného festivalu filmov
o životnom prostredí ENVIROFILM 2014

Vydal: Envirofilm, n. o.
Filmovú časť zostavil: Soňa Chrienová
Zodpovedný redaktor: Anna Gudzová
Preklady: Mgr. Ružena Chamulová
Mgr. Jarmila Dupejová
PaedDr. Iveta Lanáková
Obálka, grafický návrh a prepress: Mgr. Martina Ridzoňová
Technická spolupráca: Ivan Stodola
Vytlačil: DALI-BB, s. r. o. – Banská Bystrica
Vytlačené na certifikovanom FSC papieri.

PUBLIKÁCIA NEPREŠLA JAZYKOVOU ÚPRAVOU.



An Introduction to
35 Slovak Films and
20 Slovak Filmmakers

Film entries written by
Peter Hames

Best
1921 →
1991 ↵
of
Slovak
Film

ENVIROFILM 2014

VYHLASOVATEĽ:



Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky

ORGANIZÁTORI:



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
SLOVAK ENVIRONMENT AGENCY

Envirofilm, n. o.

SPOLUORGANIZÁTORI:



MESTO
BANSKÁ BYSTRICA



SLOVENSKÝ
FILMOVÝ ÚSTAV
SLOVAK FILM
INSTITUTE



SPOLUPRÁCA:



Európska
komisia



Slovenská komisia
pre UNESCO
Organizácia svetových
spoločností pre národnú
kultúru a vzdelávanie



ecomove
international

Európska environmentálna agentúra



GENERÁLNI PARTNERI:



Vodohospodárska
výstava



STREDSLOVENSKÁ
VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, a.s.
Banská Bystrica

PARTNERI:



ENVIRONMENTÁLNY FOND



AUDIOVIZUÁLNY
FOND



ENVIGEÓ®



asekol



Embassy of the
United States of America

HADVIČÁK®

SOFTIP

bpm s.r.o.



MIZEA
BANSKÁ BYSTRICA

esprit®



Slovenská autobusová doprava Zvolen



ART PENSION
DABO LE PANT



ÚHA
MESTA
BANSKÁ
BYSTRICA



K-DANCE



cinEMAX

MEDIÁLNI PARTNERI:



ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

RÁDIO REGINA



TV Hronka
REGIONÁLNA TELEVÍZIA



rádio
Lumen



eko
projekt



Bystricoviny.sk



BBONLINE.SK
vieme, čo sa v meste deje!



BYSTRICA 24
Spravodajský portál
www.bystrica24.sk



podujatie.sk
Dobrá rada tu vždy!



kam de mesta



CESTOVATEĽ



enviro
magazín



visit
BANSKÁ BYSTRICA



Grilliada
Nám. slobody 9, Bystrica
16. - 17. mája 2014



ASTOR SLOVAKIA
WELCOME
SERVICE

enviro portál

RESPECT



nadácia
ekopolis



Harmony



Tihanyevský
národný
pamiatkový
múzeum



STREDNÉ SLOVENSKO



SLOVENSKO



info
USA
Banská
Bystrica